Siraat-Ur-Rahman

(Translation & Grammar)

Part 3

Mufti Naqash Chaman

Publisher

Arfa scholar Academy International

(2:253:1) til'ka These	تِلْكَ DEM	**DEM** – feminine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(2:253:2) l-rusulu (are) the Messengers	ٱلرُّسُلُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(2:253:3) faḍḍalnā We (have) preferred	فَضَّلْنَا PRON V	**V** – 1st person plural (form II) perfect verb **PRON** – subject pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:253:4) baʿḍahum some of them	بَعْضَهُمْ PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:253:5) ʿalā over	عَلَىٰ P	**P** – preposition حرف جر
(2:253:6) baʿḍin others.	بَعْضٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور

(2:253:7)
min'hum
Among them

مِّنْهُم
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(2:253:8)
man
(were those with)
whom

مَّن
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(2:253:9)
kallama
spoke

كَلَّمَ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(2:253:10)
l-lahu
Allah,

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(2:253:11)
warafaʿa
and He raised

وَرَفَعَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(2:253:12)
baʿḍahum
some of them

بَعْضَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:253:13)
darajātin
(in) degrees.

دَرَجَٰتٍ
N

N – accusative feminine plural indefinite noun

اسم منصوب

(2:253:14)
waātaynā
And We gave

وَءَاتَيْنَا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو استئنافية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:253:15)
ʿīsā
Isa,

عِيسَى
PN

PN – accusative proper noun → Jesus

اسم علم منصوب

(2:253:16)
ib'na
son

ٱبْنَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:253:17)
maryama
(of) Maryam,

مَرْيَمَ
PN

PN – genitive feminine proper noun → Maryam

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(2:253:18)
l-bayināti
the clear proofs

ٱلْبَيِّنَٰتِ
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(2:253:19)
wa-ayyadnāhu
and We supported him

وَأَيَّدْنَٰهُ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:253:20)
birūhi
with Spirit

بِرُوحِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(2:253:21)
l-qudusi
[the] Holy.

ٱلْقُدُسِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(2:253:22)
walaw
And if

وَلَوْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الواو استئنافية
حرف شرط

(2:253:23) shāa (had) willed	شَآءَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(2:253:24) l-lahu Allah	ٱللَّهُ PN	**PN** – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(2:253:25) mā not	مَا NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(2:253:26) iq'tatala (would have) fought each other	ٱقْتَتَلَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb فعل ماض
(2:253:27) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	**REL** – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(2:253:28) min (came) from	مِنۢ P	**P** – preposition حرف جر
(2:253:29) baʿdihim after them,	بَعْدِهِم PRON N	**N** – genitive noun **PRON** – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:253:30) min from	مِّنۢ P	**P** – preposition حرف جر
(2:253:31) baʿdi after	بَعۡدِ N	**N** – genitive noun اسم مجرور
(2:253:32) mā [what]	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(2:253:33) jāathumu came to them	جَآءَتۡهُمُ PRON V	**V** – 3rd person feminine singular perfect verb **PRON** – 3rd person masculine plural object pronoun فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(2:253:34) l-bayinātu the clear proofs.	ٱلۡبَيِّنَٰتُ N	**N** – nominative feminine plural noun اسم مرفوع
(2:253:35) walākini [And] but	وَلَٰكِنِ AMD SUP	**SUP** – prefixed supplemental particle **AMD** – amendment particle

الواو زائدة

حرف استدراك

(2:253:36)
ikh'talafū
they differed,

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:253:37)
famin'hum
[so] of them

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استئنافية

جار ومجرور

(2:253:38)
man
(are some) who

REL – relative pronoun

اسم موصول

(2:253:39)
āmana
believed

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(2:253:40)
wamin'hum
and of them

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

جار ومجرور

(2:253:41)
man
(are some) who

مَّن
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(2:253:42)
kafara
denied.

كَفَرَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(2:253:43)
walaw
And if

وَلَوْ
COND REM

الواو استئنافية

حرف شرط

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

(2:253:44)
shāa
(had) willed

شَآءَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(2:253:45)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

لفظ الجلالة مرفوع

PN – nominative proper noun → Allah

(2:253:46)
mā
not

مَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(2:253:47)
iq'tatalū
they (would have)
fought each other,

ٱقْتَتَلُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:253:48)
walākinna
[and] but

وَلَٰكِنَّ
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
الواو استئنافية
حرف نصب من اخوات «ان»

(2:253:49)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(2:253:50)
yafʿalu
does

يَفْعَلُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(2:253:51)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(2:253:52)
yurīdu
He intends.

يُرِيدُ
٢٥٣ V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(2:254:1)
yāayyuhā
O you

يَٰٓأَيُّهَا
N VOC

أداة نداء
اسم مرفوع

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative noun

(2:254:2)
alladhīna
who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(2:254:3)
āmanū
believe[d]!

ءَامَنُوٓاْ
PRON V

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

(2:254:4)
anfiqū
Spend

أَنفِقُواْ
PRON V

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun

(2:254:5)
mimmā
of what

مِمَّا
REL P

حرف جر
اسم موصول

P – preposition
REL – relative pronoun

(2:254:6)
razaqnākum
We (have) provided you,

رَزَقۡنَٰكُم
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:254:7) min from	مِّن P	حرف جر	**P** – preposition
(2:254:8) qabli before	قَبۡلِ N	اسم مجرور	**N** – genitive noun
(2:254:9) an that	أَن SUB	حرف مصدري	**SUB** – subordinating conjunction
(2:254:10) yatiya comes	يَأۡتِيَ V	فعل مضارع منصوب	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
(2:254:11) yawmun a Day	يَوۡمٌ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine indefinite noun
(2:254:12) lā no	لَّا NEG	نافية بمنزلة «ليس»	**NEG** – negative particle

(2:254:13)
bayʿun
bargaining

بَيْعٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(2:254:14)
fīhi
in it

فِيهِ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:254:15)
walā
and no

وَلَا
NEG CONJ

الواو عاطفة
نافية بمنزلة «ليس»

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(2:254:16)
khullatun
friendship

خُلَّةٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine indefinite noun

(2:254:17)
walā
and no

وَلَا
NEG CONJ

الواو عاطفة
نافية بمنزلة «ليس»

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(2:254:18)
shafāʿatun
intercession.

شَفَٰعَةٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine indefinite noun

(2:254:19)
wal-kāfirūna
And the deniers -

وَٱلْكَٰفِرُونَ
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine plural active participle

الواو استئنافية
اسم مرفوع

(2:254:20)
humu
they

هُمُ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(2:254:21)
l-ẓālimūna
(are) the
wrongdoers.

ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٥٤
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(2:255:1)
al-lahu
Allah -

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(2:255:2)
lā
(there is) no

لَآ
NEG

NEG – negative particle

نافية تعمل عمل «أن»

(2:255:3)
ilāha
God

إِلَٰهَ
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(2:255:4) illā except	إِلَّا EXP	أداة استثناء	**EXP** – exceptive particle
(2:255:5) huwa Him,	هُوَ PRON	ضمير منفصل	**PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun
(2:255:6) l-hayu the Ever-Living,	ٱلْحَيُّ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine singular noun
(2:255:7) l-qayūmu the Sustainer of all that exists.	ٱلْقَيُّومُ ADJ	صفة مرفوعة	**ADJ** – nominative masculine singular adjective
(2:255:8) lā Not	لَا NEG	حرف نفي	**NEG** – negative particle
(2:255:9) takhudhuhu overtakes Him	تَأْخُذُهُۥ PRON V	فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به	**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:255:10)
sinatun
slumber

سِنَةٌ
N
اسم مرفوع

N – nominative feminine indefinite noun

(2:255:11)
walā
[and] not

وَلَا
NEG CONJ
الواو عاطفة
حرف نفي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(2:255:12)
nawmun
sleep.

نَوْمٌ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(2:255:13)
lahu
To Him (belongs)

لَّهُۥ
PRON P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(2:255:14)
mā
what(ever)

مَا
REL
اسم موصول

REL – relative pronoun

(2:255:15)
fī
(is) in

فِى
P
حرف جر

P – preposition

(2:255:16) l-samāwāti the heavens	ٱلسَّمَٰوَٰتِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine plural noun
(2:255:17) wamā and what(ever)	وَمَا REL CONJ	الواو عاطفة اسم موصول	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **REL** – relative pronoun
(2:255:18) fī (is) in	فِى P	حرف جر	**P** – preposition
(2:255:19) l-ardi the earth.	ٱلْأَرْضِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine noun → Earth
(2:255:20) man Who	مَن INTG	اسم استفهام	**INTG** – interrogative noun
(2:255:21) dhā (is) the one	ذَا DEM	اسم اشارة	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun
(2:255:22) alladhī who	ٱلَّذِى REL	اسم موصول	**REL** – masculine singular relative pronoun

(2:255:23)
yashfaʿu
can intercede

يَشْفَعُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(2:255:24)
ʿindahu
with Him

عِندَهُۥ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:255:25)
illā
except

إِلَّا
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(2:255:26)
bi-idh'nihi
by His permission.

بِإِذْنِهِۦ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:255:27)
yaʿlamu
He knows

يَعْلَمُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(2:255:28)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(2:255:29)
bayna
(is)

بَيْنَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(2:255:30)
aydīhim
before them

أَيْدِيهِمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:255:31)
wamā
and what

وَمَا
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(2:255:32)
khalfahum
(is) behind them.

خَلْفَهُمْ
PRON LOC

LOC – accusative masculine location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:255:33)
walā
And not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(2:255:34)
yuḥīṭūna
they encompass

يُحِيطُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:255:35)
bishayin
anything

بِشَىْءٍ
N P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun

(2:255:36)
min
of

مِّنْ
P
حرف جر

P – preposition

(2:255:37)
ʿil'mihi
His Knowledge

عِلْمِهِۦٓ
PRON N
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

(2:255:38)
illā
except

إِلَّا
RES
أداة حصر

RES – restriction particle

(2:255:39)
bimā
[of] what

بِمَا
REL P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun

(2:255:40)
shāa
He willed.

شَآءَ
V
فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(2:255:41)
wasiʿa
Extends

وَسِعَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(2:255:42)
kur'siyyuhu
His Throne

كُرْسِيُّهُ
PRON N

N – nominative masculine noun → Allah's Throne
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:255:43)
l-samāwāti
(to) the heavens

ٱلسَّمَٰوَٰتِ
N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(2:255:44)
wal-arḍa
and the earth.

وَٱلْأَرْضَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم منصوب

(2:255:45)
walā
And not

وَلَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الواو استئنافية
حرف نفي

(2:255:46)
yaūduhu
tires Him

يَـُٔودُهُۥ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:255:47)
hif'zuhumā
(the) guarding of both of them.

حِفْظُهُمَا
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:255:48)
wahuwa
And He

وَهُوَ
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو استئنافية
ضمير منفصل

(2:255:49)
l-ʿaliyu
(is) the Most High,

ٱلْعَلِيُّ
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(2:255:50)
l-ʿaẓīmu
the Most Great.

ٱلْعَظِيمُ
٢٥٥
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(2:256:1)
lā
(There is) no

لَآ
NEG

NEG – negative particle
نافية تعمل عمل «أن»

(2:256:2)
ik'rāha
compulsion

إِكْرَاهَ
N

N – accusative masculine (form IV) verbal noun
اسم منصوب

(2:256:3) fī in	فِى P	حرف جر	**P** – preposition
(2:256:4) l-dīni the religion.	ٱلدِّينِ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine noun
(2:256:5) qad Surely	قَد CERT	حرف تحقيق	**CERT** – particle of certainty
(2:256:6) tabayyana has become distinct	تَّبَيَّنَ V	فعل ماض	**V** – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb
(2:256:7) l-rush'du the right (path)	ٱلرُّشْدُ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine noun
(2:256:8) mina from	مِنَ P	حرف جر	**P** – preposition
(2:256:9) l-ghayi the wrong.	ٱلْغَىِّ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine noun

(2:256:10)
faman
Then whoever

فَمَن
COND REM

الفاء استئنافية
اسم شرط

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

(2:256:11)
yakfur
disbelieves

يَكْفُرْ
V

فعل مضارع مجزوم

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

---

(2:256:12)
bil-ṭāghūti
in false deities

بِٱلطَّٰغُوتِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive noun

(2:256:13)
wayu'min
and believes

وَيُؤْمِنۢ
V CONJ

الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

---

(2:256:14)
bil-lahi
in Allah,

بِٱللَّهِ
PN P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive proper noun → Allah

(2:256:15)
faqadi
then surely

فَقَدِ
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle
CERT – particle of certainty

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف تحقيق

(2:256:16)
is'tamsaka
he grasped

ٱسْتَمْسَكَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb

(2:256:17)
bil-ʿur'wati
the handhold -

بِٱلْعُرْوَةِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun

(2:256:18)
l-wuth'qā
[the] firm,

ٱلْوُثْقَىٰ
ADJ

صفة مجرورة

ADJ – genitive feminine singular adjective

(2:256:19)
lā
(which) not

لَا
NEG

نافية تعمل عمل «أن»

NEG – negative particle

(2:256:20)
infisāma
(will) break

ٱنفِصَامَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine (form VII) verbal noun

(2:256:21)
lahā
[for it].

لَهَا
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(2:256:22)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(2:256:23)
samīʿun
(is) All-Hearing,

سَمِيعٌ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine singular indefinite noun

(2:256:24)
ʿalīmun
All-Knowing.

عَلِيمٌ ٢٥٦
ADJ
صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

(2:257:1)
al-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN
لفظ الجلالة مرفوع

PN – nominative proper noun → Allah

(2:257:2)
waliyyu
(is the) Protecting Guardian

وَلِيُّ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(2:257:3)
alladhīna
(of) those who

ٱلَّذِينَ
REL
اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(2:257:4)
āmanū
believe[d].

ءَامَنُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:257:5)
yukh'rijuhum
He brings them out

يُخْرِجُهُم
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:257:6)
mina
from

مِّنَ
P

حرف جر

P – preposition

(2:257:7)
l-ẓulumāti
[the] darkness

ٱلظُّلُمَٰتِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine plural noun

(2:257:8)
ilā
towards

إِلَى
P

حرف جر

P – preposition

(2:257:9)
l-nūri
[the] light.

ٱلنُّورِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(2:257:10)
wa-alladhīna
And those who

وَٱلَّذِينَ
REL REM

REM – prefixed resumption particle
REL – masculine plural relative pronoun

الواو استئنافية
اسم موصول

(2:257:11)
kafarū
disbelieve(d)

كَفَرُوٓاْ
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:257:12)
awliyāuhumu
their guardians

أَوۡلِيَآؤُهُمُ
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:257:13)
l-ṭāghūtu
(are) the evil ones,

ٱلطَّٰغُوتُ
N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(2:257:14)
yukh'rijūnahum
they bring them out

يُخۡرِجُونَهُم
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:257:15)
mina
from

مِّنَ
P

P – preposition

حرف جر

(2:257:16) l-nūri the light	ٱلنُّورِ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine noun
(2:257:17) ilā towards	إِلَى P	حرف جر	**P** – preposition
(2:257:18) l-ẓulumāti [the] darkness.	ٱلظُّلُمَٰتِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine plural noun
(2:257:19) ulāika Those	أُوْلَٰٓئِكَ DEM	اسم اشارة	**DEM** – plural demonstrative pronoun
(2:257:20) aṣḥābu (are the) companions	أَصۡحَٰبُ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine plural noun
(2:257:21) l-nāri (of) the Fire,	ٱلنَّارِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine noun
(2:257:22) hum they	هُمۡ PRON	ضمير منفصل	**PRON** – 3rd person masculine plural personal pronoun

(2:257:23)
fīhā
in it

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار ومجرور

(2:257:24)
khālidūna
will abide forever.

خَٰلِدُونَ
٢٥٧
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(2:258:1)
alam
Did not

أَلَمْ
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(2:258:2)
tara
you see

تَرَ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(2:258:3)
ilā
[towards]

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(2:258:4)
alladhī
the one who

ٱلَّذِى
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(2:258:5)
hājja
argued

حَآجَّ
V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb
فعل ماض

(2:258:6)
ib'rāhīma
(with) Ibrahim

إِبْرَٰهِـۧمَ
PN

PN – accusative masculine proper noun → Ibrahim
اسم علم منصوب

(2:258:7)
fī
concerning

فِى
P

P – preposition
حرف جر

(2:258:8)
rabbihi
his Lord,

رَبِّهِۦٓ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:258:9)
an
because

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(2:258:10)
ātāhu
gave him

ءَاتَىٰهُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:258:11)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(2:258:12)
l-mul'ka
the kingdom?

ٱلْمُلْكَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(2:258:13)
idh
When

إِذْ
T

ظرف زمان

T – time adverb

(2:258:14)
qāla
Said

قَالَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(2:258:15)
ib'rāhīmu
Ibrahim,

إِبْرَٰهِـۧمُ
PN

اسم علم مرفوع

PN – nominative masculine proper noun → Ibrahim

(2:258:16)
rabbiya
"My Lord

رَبِّىَ
PRON N

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

(2:258:17)
alladhī
(is) the One Who

ٱلَّذِى
REL

اسم موصول

REL – masculine singular relative pronoun

(2:258:18)
yuh'yī
grants life

يُحْىِۦ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(2:258:19)
wayumītu
and causes death."

وَيُمِيتُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(2:258:20)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(2:258:21)
anā
"I

أَنَا۠
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun
ضمير منفصل

(2:258:22)
uh'yī
give life

أُحْيِۦ
V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(2:258:23)
wa-umītu
and cause death."

وَأُمِيتُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person singular (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(2:258:24)
qāla
Said

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(2:258:25)
ib'rāhīmu
Ibrahim,

إِبْرَٰهِـۧمُ
PN

اسم علم مرفوع

PN – nominative masculine proper noun → Ibrahim

(2:258:26)
fa-inna
"[Then] indeed

فَإِنَّ
ACC SUP

الفاء زائدة
حرف نصب

SUP – prefixed supplemental particle
ACC – accusative particle

(2:258:27)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(2:258:28)
yatī
brings up

يَأْتِى
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(2:258:29)
bil-shamsi
the sun

بِٱلشَّمْسِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun → Sun

(2:258:30)
mina
from

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(2:258:31)
l-mashriqi
the east,

ٱلْمَشْرِقِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(2:258:32)
fati
so you bring

فَأْتِ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استئنافية
فعل أمر

(2:258:33)
bihā
it

بِهَا
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار ومجرور

(2:258:34)
mina
from

مِنَ
P

P – preposition
حرف جر

(2:258:35)
l-maghribi
the west."

ٱلْمَغْرِبِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(2:258:36)
fabuhita
So became dumbfounded

فَبُهِتَ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض مبني للمجهول

(2:258:37)
alladhī
the one who

ٱلَّذِى
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(2:258:38)
kafara
disbelieved,

كَفَرَ
V
فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(2:258:39)
wal-lahu
and Allah

وَٱللَّهُ
PN REM
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(2:258:40)
lā
(does) not

لَا
NEG
حرف نفي

NEG – negative particle

(2:258:41)
yahdī
guide

يَهْدِى
V
فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(2:258:42)
l-qawma
the people

ٱلْقَوْمَ
N
اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(2:258:43)
l-ẓālimīna
(who are) [the]
wrongdoers.

ٱلظَّٰلِمِينَ
٢٥٨
ADJ
صفة منصوبة

ADJ – accusative masculine plural active participle

(2:259:1)
aw
Or

أَوْ
CONJ

حرف عطف

CONJ – coordinating conjunction

(2:259:2)
ka-alladhī
like the one who

كَٱلَّذِى
REL P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *ka*
REL – masculine singular relative pronoun

(2:259:3)
marra
passed

مَرَّ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(2:259:4)
ʿalā
by

عَلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(2:259:5)
qaryatin
a township,

قَرْيَةٍ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine indefinite noun

(2:259:6)
wahiya
and it

وَهِىَ
PRON CIRC

الواو حالية
ضمير منفصل

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

(2:259:7) khāwiyatun (had) overturned	خَاوِيَةٌ N	**N** – nominative feminine indefinite active participle اسم مرفوع
(2:259:8) ʿalā on	عَلَىٰ P	**P** – preposition حرف جر
(2:259:9) ʿurūshihā its roofs.	عُرُوشِهَا PRON N	**N** – genitive masculine plural noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:259:10) qāla He said,	قَالَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(2:259:11) annā "How	أَنَّىٰ INTG	**INTG** – interrogative noun اسم استفهام
(2:259:12) yuḥ'yī (will) bring to life	يُحْيِـۧ V	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع

(2:259:13)
hādhihi
this (town)

هَٰذِهِۦ
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(2:259:14)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(2:259:15)
baʿda
after

بَعۡدَ
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(2:259:16)
mawtihā
its death?"

مَوۡتِهَا
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:259:17)
fa-amātahu
Then he was made to die

فَأَمَاتَهُۥ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:259:18)
l-lahu
(by) Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(2:259:19)
mi-ata
(for) a hundred

مِاْئَةَ
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(2:259:20)
ʿāmin
year(s),

عَامٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(2:259:21)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(2:259:22)
baʿathahu
He raised him.

بَعَثَهُۥ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:259:23)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(2:259:24)
kam
"How long

كَمْ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(2:259:25)
labith'ta

لَبِثْتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(have) you
remained?"

(2:259:26)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(2:259:27)
labith'tu
"I remained

لَبِثْتُ
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:259:28)
yawman
(for) a day

يَوْمًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(2:259:29)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(2:259:30)
baʿḍa
a part

بَعْضَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(2:259:31)
yawmin
(of) a day."

يَوْمٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(2:259:32)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(2:259:33)
bal
"Nay,

بَل
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(2:259:34)
labith'ta
you (have) remained

لَّبِثْتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:259:35)
mi-ata
one hundred

مِاْئَةَ
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(2:259:36)
ʿāmin
year(s).

عَامٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(2:259:37)
fa-unzur
Then look

فَٱنظُرْ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استئنافية
فعل أمر

(2:259:38)
ilā
at

إِلَىٰ
P

P – preposition
حرف جر

(2:259:39)
ta'āmika
your food

طَعَامِكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:259:40)
washarābika
and your drink,

وَشَرَابِكَ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:259:41)
lam
(they did) not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(2:259:42)
yatasannah
change with time,

يَتَسَنَّهْ
V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(2:259:43)
wa-unzur
and look

وَٱنظُرْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(2:259:44)
ilā
at

إِلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(2:259:45)
ḫimārika
your donkey,

حِمَارِكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:259:46)
walinajʿalaka
and We will make you

وَلِنَجْعَلَكَ
PRON V PRP REM

REM – prefixed resumption particle
PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الواو استئنافية
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:259:47)
āyatan
a sign

ءَايَةً
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(2:259:48)
lilnnāsi
for the people.

لِّلنَّاسِ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(2:259:49)
wa-unẓur
And look

وَٱنظُرْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(2:259:50)
ilā
at

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(2:259:51)
l-ʿiẓāmi
the bones

ٱلْعِظَامِ
N

N – genitive masculine plural noun → Bone
اسم مجرور

(2:259:52)
kayfa
how

كَيْفَ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(2:259:53)
nunshizuhā
We raise them,

نُنشِزُهَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:259:54)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(2:259:55)
naksūhā
We cover them

نَكْسُوهَا
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:259:56)
laḥman
(with) flesh."

لَحْمًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(2:259:57)
falammā
Then when

فَلَمَّا
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(2:259:58)
tabayyana
became clear

تَبَيَّنَ
V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb
فعل ماض

(2:259:59)
lahu
to him,

لَهُۥ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(2:259:60)
qāla
he said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(2:259:61) aʿlamu "I know	أَعْلَمُ V	فعل مضارع	**V** – 1st person singular imperfect verb
(2:259:62) anna that	أَنَّ ACC	حرف نصب من اخوات «ان»	**ACC** – accusative particle
(2:259:63) l-laha Allah	ٱللَّهَ PN	لفظ الجلالة منصوب	**PN** – accusative proper noun → Allah
(2:259:64) ʿalā (is) on	عَلَىٰ P	حرف جر	**P** – preposition
(2:259:65) kulli every	كُلِّ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine noun
(2:259:66) shayin thing	شَيْءٍ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine indefinite noun
(2:259:67) qadīrun All-Powerful."	قَدِيرٌ ٢٥٩ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine indefinite noun

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb

(2:260:1)
wa-idh
And when

وَإِذْ
T REM

الواو استئنافية
ظرف زمان

(2:260:2)
qāla
said

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:260:3)
ib'rāhīmu
Ibrahim,

إِبْرَٰهِـۧمُ
PN

PN – nominative masculine proper noun → Ibrahim

اسم علم مرفوع

(2:260:4)
rabbi
"My Lord

رَبِّ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:260:5)
arinī
show me

أَرِنِى
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:260:6)
kayfa
how

كَيْفَ
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(2:260:7)
tuḥ'yī
You give life

تُحْيِ
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(2:260:8)
l-mawtā
(to) the dead."

ٱلْمَوْتَىٰ
N

N – nominative plural noun

اسم مرفوع

(2:260:9)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:260:10)
awalam
"Have not

أَوَلَمْ
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
الواو زائدة
حرف نفي

(2:260:11)
tu'min
you believed?"

تُؤْمِن
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(2:260:12)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:260:13)
balā
"Yes

بَلَىٰ
ANS

حرف جواب

ANS – answer particle

(2:260:14)
walākin
[and] but

وَلَٰكِن
AMD REM

الواو استئنافية
حرف استدراك

REM – prefixed resumption particle
AMD – amendment particle

(2:260:15)
liyatma-inna
to satisfy

لِّيَطْمَئِنَّ
V PRP

اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 3rd person masculine singular (form XII) imperfect verb, subjunctive mood

---

(2:260:16)
qalbī
my heart."

قَلْبِي
PRON N

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – nominative feminine singular noun → Heart
PRON – 1st person singular possessive pronoun

(2:260:17)
qāla
He said

قَالَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(2:260:18)
fakhudh
"Then take

فَخُذْ
V REM

الفاء استئنافية
فعل أمر

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb

(2:260:19)
arbaʿatan
four

أَرْبَعَةً
N

اسم منصوب

N – accusative feminine indefinite noun

(2:260:20)
mina
of

مِّنَ
P

حرف جر

P – preposition

(2:260:21)
l-ṭayri
the birds

ٱلطَّيْرِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun → Bird

(2:260:22)
faṣur'hunna
and incline them

فَصُرْهُنَّ
PRON V CONJ

الفاء عاطفة

فعل أمر و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

(2:260:23)
ilayka
towards you,

إِلَيْكَ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

(2:260:24)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

حرف عطف

CONJ – coordinating conjunction

(2:260:25) ij'ʿal put	ٱجۡعَلۡ V	فعل أمر	**V** – 2nd person masculine singular imperative verb
(2:260:26) ʿalā on	عَلَىٰ P	حرف جر	**P** – preposition
(2:260:27) kulli each	كُلِّ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine noun
(2:260:28) jabalin hill	جَبَلٍ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine indefinite noun
(2:260:29) min'hunna of them	مِّنۡهُنَّ PRON P	جار ومجرور	**P** – preposition **PRON** – 3rd person feminine plural object pronoun
(2:260:30) juz'an a portion;	جُزۡءًا N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine indefinite noun
(2:260:31) thumma then	ثُمَّ CONJ	حرف عطف	**CONJ** – coordinating conjunction

(2:260:32)
ud'ʿuhunna
call them,

ٱدْعُهُنَّ
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
فعل أمر و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:260:33)
yatīnaka
they will come to you

يَأْتِينَكَ
PRON PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:260:34)
saʿyan
(in) haste.

سَعْيًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(2:260:35)
wa-iʿ'lam
And know

وَٱعْلَمْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(2:260:36)
anna
that

أَنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(2:260:37)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(2:260:38)
ʿazīzun
(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular indefinite noun

(2:260:39)
hakīmun
All-Wise.

حَكِيمٌ ٢٦٠
ADJ

صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

(2:261:1)
mathalu
Example

مَّثَلُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(2:261:2)
alladhīna
(of) those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(2:261:3)
yunfiqūna
spend

يُنفِقُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

(2:261:4)
amwālahum
their wealth

أَمْوَٰلَهُمْ
PRON N

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(2:261:5)
fī
in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(2:261:6) sabīli (the) way	سَبِيلِ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine noun
(2:261:7) l-lahi (of) Allah,	ٱللَّهِ PN	لفظ الجلالة مجرور	**PN** – genitive proper noun → Allah
(2:261:8) kamathali (is) like	كَمَثَلِ N P	جار ومجرور	**P** – prefixed preposition *ka* **N** – genitive masculine noun
(2:261:9) habbatin a grain	حَبَّةٍ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine indefinite noun → Grain
(2:261:10) anbatat which grows	أَنۢبَتَتۡ V	فعل ماض	**V** – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb
(2:261:11) sabʿa seven	سَبۡعَ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine noun
(2:261:12) sanābila ears,	سَنَابِلَ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine plural noun

(2:261:13)
fī
in

فِى
P
حرف جر

P – preposition

(2:261:14)
kulli
each

كُلِّ
N
اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(2:261:15)
sunbulatin
ear

سُنۢبُلَةٍ
N
اسم مجرور

N – genitive feminine indefinite noun

(2:261:16)
mi-atu
hundred

مِّاْئَةُ
N
اسم مرفوع

N – nominative feminine noun

(2:261:17)
habbatin
grain(s).

حَبَّةٍ
N
اسم مجرور

N – genitive feminine indefinite noun → Grain

(2:261:18)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(2:261:19)
yuḍāʿifu
gives manifold

يُضَٰعِفُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb

(2:261:20)
liman
to whom

لِمَن
REL P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun

(2:261:21)
yashāu
He wills.

يَشَآءُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(2:261:22)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(2:261:23)
wāsiʿun
(is) All-Encompassing,

وَٰسِعٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite active participle

(2:261:24)
ʿalīmun
All-Knowing.

عَلِيمٌ
٢٦١
ADJ

صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

(2:262:1)
alladhīna
Those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(2:262:2)
yunfiqūna
spend

يُنفِقُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:262:3)
amwālahum
their wealth

أَمْوَٰلَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:262:4)
fī
in

فِى
P

P – preposition
حرف جر

(2:262:5)
sabīli
(the) way

سَبِيلِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(2:262:6)
l-lahi
(of) Allah

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(2:262:7)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(2:262:8)
lā
not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(2:262:9)
yut'biʿūna
they follow

يُتْبِعُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

(2:262:10)
mā
what

مَآ
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(2:262:11)
anfaqū
they spend

أَنفَقُواْ
PRON V

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

(2:262:12)
mannan
(with) reminders of generosity

مَنًّا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(2:262:13)
walā
and not

وَلَآ
NEG CONJ

الواو عاطفة
حرف نفي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(2:262:14)
adhan
hurt -

أَذًى
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(2:262:15)
lahum
for them

لَّهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار ومجرور

(2:262:16)
ajruhum
their reward

أَجْرُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:262:17)
ʿinda
(is) with

عِندَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(2:262:18)
rabbihim
their Lord,

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:262:19)
walā
and (there will be) no

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(2:262:20)
khawfun
fear

خَوْفٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(2:262:21)
ʿalayhim
on them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(2:262:22)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(2:262:23)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(2:262:24)
yaḥzanūna
will grieve.

يَحْزَنُونَ
٢٦٢ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:263:1)
qawlun
A word

قَوْلٌ
N

N – nominative masculine indefinite verbal noun
اسم مرفوع

(2:263:2)
maʿrūfun
kind

مَّعْرُوفٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite passive participle
صفة مرفوعة

(2:263:3)
wamaghfiratun
and (seeking) forgiveness

وَمَغْفِرَةٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(2:263:4)
khayrun
(are) better

خَيْرٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(2:263:5)
min
than

مِّن
P

P – preposition
حرف جر

(2:263:6)
sadaqatin
a charity

صَدَقَةٍ
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(2:263:7)
yatbaʿuhā
followed [it]

يَتْبَعُهَآ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:263:8)
adhan
(by) hurt.

أَذًى
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(2:263:9)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(2:263:10)
ghaniyyun
(is) All-Sufficient,

غَنِيٌّ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular indefinite noun

(2:263:11)
halīmun
All-Forbearing.

حَلِيمٌ ٢٦٣
ADJ

صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

(2:264:1)
yāayyuhā
O you

يَٰٓأَيُّهَا
N VOC

أداة نداء
اسم مرفوع

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative noun

(2:264:2)
alladhīna
who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(2:264:3)
āmanū
believe[d]!

ءَامَنُواْ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:264:4)
lā
(Do) not

لَا
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهي

(2:264:5)
tub'ṭilū
render in vain

تُبۡطِلُواْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:264:6)
sadaqātikum
your charities

صَدَقَٰتِكُم
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:264:7)
bil-mani
with reminders (of it)

بِٱلۡمَنِّ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار ومجرور

(2:264:8)
wal-adhā
or [the] hurt,

وَٱلۡأَذَىٰ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(2:264:9)
ka-alladhī
like the one who

كَٱلَّذِى
REL P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *ka*
REL – masculine singular relative pronoun

(2:264:10)
yunfiqu
spends

يُنفِقُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(2:264:11)
mālahu
his wealth

مَالَهُۥ
PRON N

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

(2:264:12)
riāa
(to) be seen

رِئَآءَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine (form III) verbal noun

(2:264:13)
l-nāsi
(by) the people,

ٱلنَّاسِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(2:264:14)
walā
and (does) not

وَلَا
NEG CONJ

الواو عاطفة
حرف نفي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(2:264:15)
yu'minu
believe

يُؤْمِنُ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(2:264:16)
bil-lahi
in Allah

بِٱللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive proper noun → Allah

جار ومجرور

(2:264:17)
wal-yawmi
and the Day

وَٱلْيَوْمِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun → Last Day

الواو عاطفة
اسم مجرور

(2:264:18)
l-ākhiri
[the] Last.

ٱلْءَاخِرِ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(2:264:19)
famathaluhu
Then his example

فَمَثَلُهُۥ
PRON N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الفاء استئنافية
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:264:20)
kamathali
(is) like

كَمَثَلِ
N P

P – prefixed preposition *ka*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(2:264:21)
safwānin
(that of a) smooth rock

صَفْوَانٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(2:264:22)
ʿalayhi
upon it

عَلَيْهِ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:264:23)
turābun
(is) dust,

تُرَابٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(2:264:24)
fa-aṣābahu
then fell on it

فَأَصَابَهُۥ
PRON V REM

الفاء استئنافية
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:264:25)
wābilun
heavy rain,

وَابِلٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun → Rain

(2:264:26)
fatarakahu
then left it

فَتَرَكَهُۥ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:264:27)
saldan
bare.

صَلْدًا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(2:264:28)
lā
Not

لَّا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(2:264:29)
yaqdirūna
they have control

يَقْدِرُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(2:264:30)
ʿalā
on

عَلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(2:264:31)
shayin
anything

شَيْءٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(2:264:32)
mimmā
of what

مِّمَّا
REL P

حرف جر
اسم موصول

P – preposition
REL – relative pronoun

(2:264:33)
kasabū
they (have) earned.

كَسَبُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:264:34)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(2:264:35)
lā
(does) not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(2:264:36)
yahdī
guide

يَهْدِى
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(2:264:37)
l-qawma
the people

ٱلْقَوْمَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(2:264:38)
l-kāfirīna
[the] disbelieving.

ٱلْكَٰفِرِينَ
٢٦٤
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle
صفة منصوبة

(2:265:1)
wamathalu
And (the)
example

وَمَثَلُ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine noun

(2:265:2)
alladhīna
(of) those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(2:265:3)
yunfiqūna
spend

يُنفِقُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

(2:265:4)
amwālahumu
their wealth

أَمْوَٰلَهُمُ
PRON N

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(2:265:5)
ib'tighāa
seeking

ٱبْتِغَآءَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine (form VIII) verbal noun

(2:265:6)
mardāti
(the) pleasure

مَرْضَاتِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine singular verbal noun

(2:265:7)
l-lahi
(of) Allah,

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(2:265:8)
watathbītan
and certainty

وَتَثْبِيتًا
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun

(2:265:9)
min
from

مِّنْ
P

حرف جر

P – preposition

(2:265:10)
anfusihim
their (inner) souls,

أَنفُسِهِمُ
PRON N

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(2:265:11)
kamathali
(is) like

كَمَثَلِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *ka*
N – genitive masculine noun

(2:265:12)
jannatin
a garden

جَنَّةٍ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine indefinite noun

(2:265:13)
birabwatin
on a height,

بِرَبْوَةٍ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine indefinite noun

(2:265:14)
asābahā
fell on it

أَصَابَهَا
PRON V

فعل ماض و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

(2:265:15)
wābilun
heavy rain

وَابِلٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun → Rain

(2:265:16)
faātat
so it yielded

فَـَٔاتَتْ
V CAUS

الفاء سببية
فعل ماض

CAUS – prefixed particle of cause
V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb

(2:265:17)
ukulahā
its harvest

أُكُلَهَا
PRON N

اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

(2:265:18)
diʿfayni
double.

ضِعْفَيْنِ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine dual noun

(2:265:19)
fa-in
Then if

فَإِن
COND REM

الفاء استئنافية
حرف شرط

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

(2:265:20)
lam
(does) not

لَّمْ
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(2:265:21)
yusib'hā
fall (on) it

يُصِبْهَا
PRON V

فعل مضارع مجزوم و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

(2:265:22)
wābilun
heavy rain,

وَابِلٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(2:265:23)
fatallun
then a drizzle.

فَطَلٌّ
N RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
اسم مرفوع

RSLT – prefixed result particle
N – nominative masculine indefinite noun

(2:265:24)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(2:265:25)
bimā
of what

بِمَا
REL P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun

(2:265:26)
taʿmalūna
you do

تَعْمَلُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(2:265:27)
baṣīrun
(is) All-Seer.

بَصِيرٌ ٢٦٥
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular indefinite noun

(2:266:1)
ayawaddu
Would like

أَيَوَدُّ
V INTG

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(2:266:2)
aḥadukum
any of you

أَحَدُكُمْ
PRON N

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

(2:266:3)
an
that

أَن
SUB

حرف مصدري

SUB – subordinating conjunction

(2:266:4)
takūna
it be

تَكُونَ
V

فعل مضارع منصوب

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

---

(2:266:5)
lahu
for him

لَهُۥ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(2:266:6)
jannatun
a garden,

جَنَّةٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine indefinite noun

(2:266:7)
min
of

مِّن
P

حرف جر

P – preposition

(2:266:8)
nakhīlin
date-palms

نَّخِيلٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural indefinite noun → Date Palm

(2:266:9)
wa-aʿnābin
and grapevines

وَأَعْنَابٍ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural indefinite noun → Grape

الواو عاطفة

اسم مجرور

(2:266:10)
tajrī
flowing

تَجْرِى
V

فعل مضارع

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

(2:266:11)
min
[from]

مِن
P

حرف جر

P – preposition

(2:266:12)
taḥtihā
underneath it

تَحْتِهَا
PRON N

اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

(2:266:13)
l-anhāru
the rivers,

ٱلْأَنْهَٰرُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine plural noun

(2:266:14)
lahu
for him

لَهُۥ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(2:266:15)
fīhā
in it

فِيهَا
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

(2:266:16)
min
of

مِن
P

حرف جر

P – preposition

(2:266:17)
kulli
all (kinds)

كُلِّ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(2:266:18)
l-thamarāti
(of) [the] fruits,

ٱلثَّمَرَٰتِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine plural noun

(2:266:19)
wa-aṣābahu
and strikes him

وَأَصَابَهُۥ
PRON V CONJ

الواو عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:266:20)
l-kibaru
[the] old age

ٱلْكِبَرُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(2:266:21)
walahu
and [for] his

وَلَهُۥ
PRON P CONJ

الواو عاطفة

جار ومجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(2:266:22)
dhurriyyatun
children

ذُرِّيَّةٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(2:266:23)
duʿafāu
(are) weak

ضُعَفَآءُ
ADJ

صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine plural adjective

(2:266:24)
fa-aṣābahā
then falls on it

فَأَصَابَهَآ
PRON V REM

الفاء استئنافية

فعل ماض و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

(2:266:25)
iʿṣārun
whirlwind,

إِعْصَارٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite (form IV) verbal noun

(2:266:26)
fīhi
in it

فِيهِ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:266:27)
nārun
(is) fire

نَارٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine indefinite noun

(2:266:28)
fa-iḥ'taraqat
then it is burnt.

فَٱحۡتَرَقَتۡ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb

الفاء استئنافية
فعل ماض

(2:266:29)
kadhālika
Thus

كَذَٰلِكَ
DEM P

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار ومجرور

(2:266:30)
yubayyinu
makes clear

يُبَيِّنُ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(2:266:31)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(2:266:32)
lakumu
for you

لَكُمُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(2:266:33)
l-āyāti
(His) Signs

ٱلۡـَٔايَٰتِ
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(2:266:34)
laʿallakum
so that you may

لَعَلَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(2:266:35)
tatafakkarūna
ponder.

تَتَفَكَّرُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:267:1)
yāayyuhā
O you

يَٰٓأَيُّهَا
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(2:267:2)
alladhīna
who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(2:267:3)
āmanū
believe[d]!

ءَامَنُوٓاْ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:267:4)
anfiqū
Spend

أَنفِقُواْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:267:5)
min
from

مِن
P

حرف جر

P – preposition

(2:267:6)
tayyibāti
(the) good things

طَيِّبَٰتِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine plural noun

(2:267:7)
mā
that

مَا
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(2:267:8)
kasabtum
you have earned

كَسَبْتُمْ
PRON V

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

(2:267:9)
wamimmā
and whatever

وَمِمَّآ
REL P CONJ

الواو عاطفة
حرف جر
اسم موصول

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
REL – relative pronoun

(2:267:10)
akhrajnā
We brought forth

أَخْرَجْنَا
PRON V

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

(2:267:11)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(2:267:12)
mina
from

مِّنَ
P

حرف جر

P – preposition

(2:267:13)
l-ardi
the earth.

ٱلْأَرْضِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine noun → Earth

(2:267:14)
walā
And (do) not

وَلَا
PRO CONJ

الواو عاطفة
حرف نهي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle

(2:267:15)
tayammamū
aim (at)

تَيَمَّمُوا۟
PRON V

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

(2:267:16)
l-khabītha
the bad

ٱلْخَبِيثَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine singular noun

(2:267:17)
min'hu
of it,

مِنْهُ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(2:267:18)
tunfiqūna
you spend,

تُنفِقُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:267:19)
walastum
while you (would)
not

وَلَسْتُم
PRON V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو حالية
فعل ماض من اخوات «كان» والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «ليس»

(2:267:20)
biākhidhīhi
take it

بِـَٔاخِذِيهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural active participle
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:267:21)
illā
except

إِلَّآ
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقيق

(2:267:22)
an
[that]

أَن
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(2:267:23)
tugh'midū
(with) close(d) eyes

تُغۡمِضُوا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:267:24)
fīhi
[in it],

فِيهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(2:267:25)
wa-iʿ'lamū
and know

وَٱعۡلَمُوٓا۟
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

الواو استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:267:26)
anna
that

أَنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(2:267:27)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(2:267:28)
ghaniyyun
(is) Self-Sufficient,

غَنِيٌّ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(2:267:29)
hamīdun
Praiseworthy.

حَمِيدٌ
٢٦٧
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(2:268:1)
al-shayṭānu
The Shaitaan

ٱلشَّيْطَٰنُ
PN

PN – nominative masculine proper noun → Satan

اسم علم مرفوع

(2:268:2)
yaʿidukumu
promises you

يَعِدُكُمُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:268:3)
l-faqra
[the] poverty

ٱلْفَقْرَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:268:4)
wayamurukum
and orders you

وَيَأْمُرُكُم
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:268:5)
bil-faḥshāi
to immorality,

بِٱلْفَحْشَآءِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular noun

(2:268:6)
wal-lahu
while Allah

وَٱللَّهُ
PN CONJ

الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → Allah

(2:268:7)
yaʿidukum
promises you

يَعِدُكُم
PRON V

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

(2:268:8)
maghfiratan
forgiveness

مَّغْفِرَةً
N

اسم منصوب

N – accusative feminine indefinite noun

(2:268:9)
min'hu
from Him

مِّنْهُ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:268:10)
wafaḍlan
and bounty.

وَفَضْلًا
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(2:268:11)
wal-lahu
And Allah

وَ ٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(2:268:12)
wāsiʿun
(is) All-Encompassing,

وَٰسِعٌ
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(2:268:13)
ʿalīmun
All-Knowing.

عَلِيمٌ ٢٦٨
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(2:269:1)
yu'tī
He grants

يُؤْتِى
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(2:269:2)
l-ḥik'mata
[the] wisdom

ٱلْحِكْمَةَ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(2:269:3)
man
(to) whom

مَن
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(2:269:4)
yashāu
He wills,

يَشَآءُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(2:269:5)
waman
and whoever

وَمَن
COND REM

الواو استئنافية
اسم شرط

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

(2:269:6)
yu'ta
is granted

يُؤْتَ
V

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb, jussive mood

---

(2:269:7)
l-hik'mata
[the] wisdom,

ٱلْحِكْمَةَ
N

اسم منصوب

N – accusative feminine noun

(2:269:8)
faqad
then certainly

فَقَدْ
CERT RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف تحقيق

RSLT – prefixed result particle
CERT – particle of certainty

(2:269:9)
ūtiya
he is granted

أُوتِيَ
V

فعل ماض مبني للمجهول

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

---

(2:269:10)
khayran
good

خَيْرًا
N
اسم منصوب

N – accusative masculine singular indefinite noun

(2:269:11)
kathīran
abundant.

كَثِيرًا
ADJ
صفة منصوبة

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

(2:269:12)
wamā
And none

وَمَا
NEG REM
الواو استئنافية
حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(2:269:13)
yadhakkaru
remembers

يَذَّكَّرُ
V
فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb

(2:269:14)
illā
except

إِلَّآ
RES
أداة حصر

RES – restriction particle

(2:269:15)
ulū
those

أُوْلُواْ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine plural noun

(2:269:16)
l-albābi
(of)
understanding.

ٱلْأَلْبَٰبِ ٢٦٩
N
اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(2:270:1)
wamā
And whatever

وَمَآ
COND REM
الواو استئنافية
اسم شرط

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

(2:270:2)
anfaqtum
you spend

أَنفَقْتُم
PRON V
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

(2:270:3)
min
(out) of

مِّن
P
حرف جر

P – preposition

(2:270:4)
nafaqatin
(your)
expenditures

نَّفَقَةٍ
N
اسم مجرور

N – genitive feminine indefinite noun

(2:270:5)
aw
or

أَوْ
CONJ
حرف عطف

CONJ – coordinating conjunction

(2:270:6)
nadhartum
you vow

نَذَرْتُم
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:270:7)
min
of

مِّن
P

P – preposition
حرف جر

(2:270:8)
nadhrin
vow(s),

نَّذْرٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(2:270:9)
fa-inna
then indeed,

فَإِنَّ
ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle
الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب

(2:270:10)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(2:270:11)
yaʿlamuhu
knows it,

يَعْلَمُهُۥ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:270:12)
wamā
and not

وَمَا
NEG REM

الواو استئنافية
حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(2:270:13)
lilẓẓālimīna
for the wrongdoers

لِلظَّٰلِمِينَ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural active participle

(2:270:14)
min
any

مِنْ
P

حرف جر

P – preposition

(2:270:15)
ansārin
helpers.

أَنصَارٍ ٢٧٠
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural indefinite noun

(2:271:1)
in
If

إِن
COND

حرف شرط

COND – conditional particle

(2:271:2)
tub'dū
you disclose

تُبْدُوا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:271:3)
l-ṣadaqāti
the charities

ٱلصَّدَقَٰتِ
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(2:271:4)
fani'immā
then good

فَنِعِمَّا
V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل ماض

(2:271:5)
hiya
it (is).

هِىَ
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(2:271:6)
wa-in
But if

وَإِن
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(2:271:7)
tukh'fūhā
you keep it secret

تُخْفُوهَا
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:271:8)
watu'tūhā
and give it

وَتُؤْتُوهَا
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:271:9)
l-fuqarāa
(to) the poor,

ٱلْفُقَرَآءَ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(2:271:10)
fahuwa
then it

فَهُوَ
PRON RSLT

RSLT – prefixed result particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط
ضمير منفصل

(2:271:11)
khayrun
(is) better

خَيْرٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(2:271:12)
lakum
for you.

لَّكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(2:271:13)
wayukaffiru
And He will remove

وَيُكَفِّرُ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

الواو استئنافية
فعل مضارع

(2:271:14)
ʿankum
from you

عَنكُم
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(2:271:15)
min
[of]

مِّن
P

P – preposition

حرف جر

(2:271:16)
sayyiātikum
your evil deeds.

سَيِّـَٔاتِكُمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:271:17)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(2:271:18)
bimā
with what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun

جار ومجرور

(2:271:19)
ta'malūna
you do

تَعْمَلُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:271:20)
khabīrun
(is) All-Aware.

خَبِيرٌ ٢٧١
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(2:272:1)
laysa
Not

لَّيْسَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض من اخوات «كان»

(2:272:2)
'alayka
on you

عَلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(2:272:3)
hudāhum
(is) their guidance

هُدَىٰهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:272:4)
walākinna
[and] but

وَلَٰكِنَّ
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
الواو استئنافية
حرف نصب من اخوات «ان»

(2:272:5)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(2:272:6)
yahdī
guides

يَهْدِى
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(2:272:7)
man
whom

مَن
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(2:272:8)
yashāu
He wills.

يَشَآءُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(2:272:9)
wamā
And whatever

وَمَا
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(2:272:10)
tunfiqū
you spend

تُنفِقُوا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:272:11)
min
of

مِنْ
P

حرف جر

P – preposition

(2:272:12)
khayrin
good

خَيْرٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine singular indefinite noun

(2:272:13)
fali-anfusikum
then it is for yourself,

فَلِأَنفُسِكُمْ
PRON N P REM

الفاء استئنافية

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

(2:272:14)
wamā
and not

وَمَا
NEG REM

الواو استئنافية

حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(2:272:15)
tunfiqūna
you spend

تُنفِقُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

(2:272:16)
illā
except

إِلَّا
RES

أداة حصر

RES – restriction particle

(2:272:17) ib'tighāa seeking	ٱبْتِغَآءَ N	**N** – accusative masculine (form VIII) verbal noun اسم منصوب
(2:272:18) wajhi (the) face	وَجْهِ N	**N** – genitive masculine noun اسم مجرور
(2:272:19) l-lahi (of) Allah.	ٱللَّهِ PN	**PN** – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(2:272:20) wamā And whatever	وَمَا COND REM	**REM** – prefixed resumption particle **COND** – conditional noun الواو استئنافية اسم شرط
(2:272:21) tunfiqū you spend	تُنفِقُوا۟ PRON V	**V** – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood **PRON** – subject pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:272:22) min of	مِنْ P	**P** – preposition حرف جر

(2:272:23)
khayrin
good,

خَيْرٍ
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(2:272:24)
yuwaffa
will be repaid in full

يُوَفَّ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(2:272:25)
ilaykum
to you

إِلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(2:272:26)
wa-antum
and you

وَأَنتُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية
ضمير منفصل

(2:272:27)
lā
(will) not

لَا
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(2:272:28)
tuz'lamūna
be wronged.

تُظْلَمُونَ
٢٧٢ PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(2:273:1)
lil'fuqarāi
For the poor,

لِلْفُقَرَآءِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun

(2:273:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(2:273:3)
uh'ṣirū
are wrapped up

أُحْصِرُوا۟
PRON V

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun

(2:273:4)
fī
in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(2:273:5)
sabīli
(the) way

سَبِيلِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(2:273:6)
l-lahi
(of) Allah,

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(2:273:7)
lā
not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(2:273:8)
yastaṭīʿūna
they are able

يَسْتَطِيعُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun

(2:273:9)
darban
(to) move about

ضَرْبًا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(2:273:10)
fī
in

فِي
P

حرف جر

P – preposition

(2:273:11)
l-arḍi
the earth.

ٱلْأَرْضِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine noun → Earth

(2:273:12)
yaḥsabuhumu
Think (about) them,

يَحْسَبُهُمُ
PRON V

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

(2:273:13)
l-jāhilu
the ignorant one,

ٱلْجَاهِلُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine active participle

(2:273:14)
aghniyāa
(that they are) self-sufficient

أَغْنِيَآءَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine plural noun

(2:273:15)
mina
(because) of

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(2:273:16)
l-taʿafufi
(their) restraint,

ٱلتَّعَفُّفِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine (form V) verbal noun

(2:273:17)
taʿrifuhum
you recognize them

تَعْرِفُهُم
PRON V

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

(2:273:18)
bisīmāhum
by their mark.

بِسِيمَٰهُمْ
PRON N P

جار ومجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(2:273:19)
lā
Not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(2:273:20)
yasalūna
(do) they ask

يَسْـَٔلُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:273:21)
l-nāsa
the people

ٱلنَّاسَ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(2:273:22)
il'ḥāfan
with importunity.

إِلْحَافًا
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) verbal noun
اسم منصوب

(2:273:23)
wamā
And whatever

وَمَا
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun
الواو استئنافية
اسم شرط

(2:273:24)
tunfiqū
you spend

تُنفِقُوا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:273:25)
min
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(2:273:26)
khayrin
good,

خَيْرٍ
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(2:273:27)
fa-inna
then indeed,

فَإِنَّ
ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب

(2:273:28)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(2:273:29)
bihi
of it

بِهِۦ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(2:273:30)
ʿalīmun
(is) All-Knower.

عَلِيمٌ ٢٧٣
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(2:274:1)
alladhīna
Those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(2:274:2)
yunfiqūna
spend

يُنفِقُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:274:3)
amwālahum
their wealth

أَمْوَٰلَهُم
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:274:4)
bi-al-layli
by night

بِٱلَّيْلِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار ومجرور

(2:274:5)
wal-nahāri
and day

وَٱلنَّهَارِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(2:274:6)
sirran
secretly

سِرًّا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(2:274:7)
waʿalāniyatan
and openly,

وَعَلَانِيَةً
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(2:274:8)
falahum
then for them

فَلَهُمْ
PRON P SUP

SUP – prefixed supplemental particle
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء زائدة
جار ومجرور

(2:274:9)
ajruhum
(is) their reward

أَجْرُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:274:10)
ʿinda
with

عِندَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(2:274:11)
rabbihim
their Lord,

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:274:12)
walā
and no

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(2:274:13)
khawfun
fear

خَوْفٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(2:274:14)
ʿalayhim
on them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(2:274:15)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(2:274:16)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(2:274:17)
yaḥzanūna
will grieve.

يَحْزَنُونَ
٢٧٤ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:275:1)
alladhīna
Those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(2:275:2)
yakulūna
consume

يَأْكُلُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:275:3)
l-riba
[the] usury

ٱلرِّبَوٰاْ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(2:275:4)
lā
not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(2:275:5)
yaqūmūna
they can stand

يَقُومُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(2:275:6)
illā
except

إِلَّا
RES

أداة حصر

RES – restriction particle

(2:275:7)
kamā
like

كَمَا
SUB P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *ka*
SUB – subordinating conjunction

(2:275:8)
yaqūmu
stands

يَقُومُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(2:275:9)
alladhī
the one who,

ٱلَّذِى
REL

اسم موصول

REL – masculine singular relative pronoun

(2:275:10)
yatakhabbaṭuhu
confounds him

يَتَخَبَّطُهُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:275:11)
l-shaytānu
the Shaitaan

ٱلشَّيۡطَٰنُ
PN

PN – nominative masculine proper noun → Satan
اسم علم مرفوع

(2:275:12)
mina
with

مِنَ
P

P – preposition
حرف جر

(2:275:13)
l-masi
(his) touch.

ٱلۡمَسِّ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(2:275:14)
dhālika
That

ذَٰلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(2:275:15)
bi-annahum
(is) because they

بِأَنَّهُمۡ
PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(2:275:16)
qālū
say,

قَالُوٓاْ
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:275:17)
innamā
"Only

إِنَّمَا
PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*
كافة ومكفوفة

(2:275:18)
l-bayʿu
the trade

ٱلۡبَيۡعُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(2:275:19)
mith'lu
(is) like

مِثۡلُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(2:275:20)
l-riba
[the] usury."

ٱلرِّبَوٰاْ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(2:275:21)
wa-ahalla
While has permitted

وَأَحَلَّ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الواو استئنافية
فعل ماض

(2:275:22)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(2:275:23)
l-bayʿa
[the] trade

ٱلْبَيْعَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:275:24)
waḥarrama
but (has) forbidden

وَحَرَّمَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(2:275:25)
l-riba
[the] usury.

ٱلرِّبَوٰاْ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:275:26)
faman
Then whoever -

فَمَن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

الفاء استئنافية
اسم شرط

(2:275:27)
jāahu
comes to him

جَآءَهُۥ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:275:28)
maw'iẓatun
(the) admonition

مَوْعِظَةٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine indefinite noun

(2:275:29)
min
from

مِّن
P

حرف جر

P – preposition

(2:275:30)
rabbihi
His Lord

رَّبِّهِۦ
PRON N

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

(2:275:31)
fa-intahā
and he refrained,

فَٱنتَهَىٰ
V CONJ

الفاء عاطفة
فعل ماض

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

(2:275:32)
falahu
then for him

فَلَهُۥ
PRON P RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
جار ومجرور

RSLT – prefixed result particle
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(2:275:33)
mā
what

مَا
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(2:275:34)
salafa
(has) passed,

سَلَفَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(2:275:35)
wa-amruhu
and his case

وَأَمْرُهُۥٓ
PRON N CIRC

الواو حالية
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

CIRC – prefixed circumstantial particle
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

(2:275:36)
ilā
(is) with

إِلَى
P

حرف جر

P – preposition

(2:275:37)
l-lahi
Allah,

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(2:275:38)
waman
and whoever

وَمَنْ
COND CONJ

الواو عاطفة
اسم شرط

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional noun

(2:275:39)
ʿāda
repeated

عَادَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(2:275:40)
fa-ulāika
then those

فَأُوْلَٰٓئِكَ
DEM RSLT

RSLT – prefixed result particle
DEM – plural demonstrative pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط
اسم اشارة

(2:275:41)
aṣḥābu
(are the)
companions

أَصۡحَٰبُ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(2:275:42)
l-nāri
(of) the Fire,

ٱلنَّارِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(2:275:43)
hum
they

هُمۡ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(2:275:44)
fīhā
in it

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(2:275:45)
khālidūna
will abide forever.

خَٰلِدُونَ
٢٧٥
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(2:276:1)
yamḥaqu
Destroys

يَمْحَقُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(2:276:2)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

لفظ الجلالة مرفوع

PN – nominative proper noun → Allah

(2:276:3)
l-riba
the usury

ٱلرِّبَوٰاْ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(2:276:4)
wayur'bī
and (gives) increase

وَيُرْبِى
V CONJ

الواو عاطفة
فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(2:276:5)
l-ṣadaqāti
(for) the charities.

ٱلصَّدَقَٰتِ
N

اسم منصوب

N – accusative feminine plural noun

(2:276:6)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(2:276:7)
lā
(does) not

لَا
NEG
حرف نفي

NEG – negative particle

(2:276:8)
yuḥibbu
love

يُحِبُّ
V
فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(2:276:9)
kulla
every

كُلَّ
N
اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(2:276:10)
kaffārin
ungrateful

كَفَّارٍ
N
اسم مجرور

N – genitive masculine singular indefinite noun

(2:276:11)
athīmin
sinner.

أَثِيمٍ
٢٧٦
ADJ
صفة مجرورة

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

(2:277:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC
حرف نصب

ACC – accusative particle

(2:277:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL
اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(2:277:3)
āmanū
believe[d]

ءَامَنُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:277:4)
waʿamilū
and did

وَعَمِلُوا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:277:5)
l-ṣālihāti
good deeds

ٱلصَّٰلِحَٰتِ
N

N – accusative feminine plural active participle
اسم منصوب

(2:277:6)
wa-aqāmū
and established

وَأَقَامُوا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:277:7)
l-salata
the prayer

ٱلصَّلَوٰةَ
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(2:277:8)
waātawū
and gave

وَءَاتَوُا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:277:9)
l-zakata
the zakah

ٱلزَّكَوٰةَ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(2:277:10)
lahum
for them -

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(2:277:11)
ajruhum
their reward

أَجْرُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:277:12)
ʿinda
(is) with

عِندَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(2:277:13)
rabbihim
their Lord,

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:277:14)
walā
and no

وَلَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استئنافية

حرف نفي

(2:277:15)
khawfun
fear

خَوْفٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(2:277:16)
ʿalayhim
on them

عَلَيْهِمْ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

(2:277:17)
walā
and not

وَلَا
NEG REM

الواو استئنافية

حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(2:277:18)
hum
they

هُمْ
PRON

ضمير منفصل

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(2:277:19)
yaḥzanūna
will grieve.

يَحْزَنُونَ
٢٧٧ PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(2:278:1)
yāayyuhā
O you

يَٰٓأَيُّهَا
N VOC

أداة نداء
اسم مرفوع

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative noun

(2:278:2)
alladhīna
who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(2:278:3)
āmanū
believe[d]!

ءَامَنُوا۟
PRON V

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

(2:278:4)
ittaqū
Fear

ٱتَّقُوا۟
PRON V

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun

(2:278:5)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(2:278:6)
wadharū
and give up

وَذَرُوا۟
PRON V CONJ

الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

(2:278:7) mā what	مَا REL	اسم موصول	**REL** – relative pronoun
(2:278:8) baqiya remained	بَقِىَ V	فعل ماض	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb
(2:278:9) mina of	مِنَ P	حرف جر	**P** – preposition
(2:278:10) l-riba [the] usury,	ٱلرِّبَوٰٓاْ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine noun
(2:278:11) in if	إِن COND	حرف شرط	**COND** – conditional particle
(2:278:12) kuntum you are	كُنتُم PRON V	فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»	**V** – 2nd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun
(2:278:13) mu'minīna believers.	مُّؤْمِنِينَ ٢٧٨ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine plural (form IV) active participle

(2:279:1)
fa-in
And if

فَإِن
COND REM

الفاء استئنافية
حرف شرط

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

(2:279:2)
lam
not

لَّمْ
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(2:279:3)
tafʿalū
you do,

تَفْعَلُوا۟
PRON V

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

(2:279:4)
fadhanū
then be informed

فَأْذَنُوا۟
PRON V RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

(2:279:5)
biḥarbin
of a war

بِحَرْبٍ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun

(2:279:6)
mina
from

مِّنَ
P

حرف جر

P – preposition

(2:279:7)
l-lahi
Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(2:279:8)
warasūlihi
and His Messenger.

وَرَسُولِهِۦ
PRON N CONJ

الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

(2:279:9)
wa-in
And if

وَإِن
COND CONJ

الواو عاطفة
حرف شرط

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle

(2:279:10)
tub'tum
you repent

تُبْتُمْ
PRON V

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

(2:279:11)
falakum
then for you

فَلَكُمْ
PRON P RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
جار ومجرور

RSLT – prefixed result particle
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(2:279:12)
ruūsu
(is)

رُءُوسُ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(2:279:13)
amwālikum
your capital -

أَمْوَٰلِكُمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:279:14)
lā
(do) not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:279:15)
tazlimūna
wrong

تَظْلِمُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:279:16)
walā
and not

وَلَا
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle

الواو عاطفة
حرف نهي

(2:279:17)
tuz'lamūna
you will be wronged.

تُظْلَمُونَ
٢٧٩ PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(2:280:1) wa-in And if	وَإِن COND CONJ	الواو عاطفة حرف شرط	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **COND** – conditional particle
(2:280:2) kāna is	كَانَ V	فعل ماض	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb
(2:280:3) dhū the (debtor)	ذُو N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine singular noun
(2:280:4) ʿus'ratin in difficulty,	عُسْرَةٍ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine indefinite noun
(2:280:5) fanaziratun then postponement	فَنَظِرَةٌ N REM	الفاء استئنافية اسم مرفوع	**REM** – prefixed resumption particle **N** – nominative feminine indefinite noun
(2:280:6) ilā until	إِلَىٰ P	حرف جر	**P** – preposition

(2:280:7)
maysaratin
ease.

مَيْسَرَةٍ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine indefinite noun

(2:280:8)
wa-an
And if

وَأَن
SUB REM

الواو استئنافية
حرف مصدري

REM – prefixed resumption particle
SUB – subordinating conjunction

(2:280:9)
taṣaddaqū
you remit as
charity

تَصَدَّقُوا۟
PRON V

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun

(2:280:10)
khayrun
(it is) better

خَيْرٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular indefinite noun

(2:280:11)
lakum
for you.

لَّكُمْ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(2:280:12)
in
If

إِن
COND

حرف شرط

COND – conditional particle

(2:280:13)
kuntum
you

كُنتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(2:280:14)
taʿlamūna
know.

تَعْلَمُونَ
٢٨٠
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:281:1)
wa-ittaqū
And fear

وَٱتَّقُوا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:281:2)
yawman
a Day

يَوْمًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(2:281:3)
tur'jaʿūna
you will be brought back

تُرْجَعُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(2:281:4)
fīhi
[in it]

فِيهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(2:281:5) ilā to	إِلَى P	حرف جر	**P** – preposition
(2:281:6) l-lahi Allah.	ٱللَّهِ PN	لفظ الجلالة مجرور	**PN** – genitive proper noun → Allah
(2:281:7) thumma Then	ثُمَّ CONJ	حرف عطف	**CONJ** – coordinating conjunction
(2:281:8) tuwaffā (will be) repaid in full	تُوَفَّىٰ V	فعل مضارع مبني للمجهول	**V** – 3rd person feminine singular (form II) passive imperfect verb
(2:281:9) kullu every	كُلُّ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine noun
(2:281:10) nafsin soul	نَفْسٍ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine singular indefinite noun
(2:281:11) mā what	مَّا REL	اسم موصول	**REL** – relative pronoun

(2:281:12)
kasabat
it earned

كَسَبَتْ
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(2:281:13)
wahum
and they

وَهُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية
ضمير منفصل

(2:281:14)
lā
not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:281:15)
yuẓ'lamūna
will be wronged.

يُظْلَمُونَ
٢٨١
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(2:282:1)
yāayyuhā
O you

يَٰٓأَيُّهَا
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative noun

أداة نداء
اسم مرفوع

(2:282:2)
alladhīna
who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(2:282:3)
āmanū
believe[d]!

ءَامَنُوٓاْ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:4)
idhā
When

إِذَا
T

T – time adverb
ظرف زمان

(2:282:5)
tadāyantum
you contract with one another

تَدَايَنتُم
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VI)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:6)
bidaynin
any debt

بِدَيْنٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun
جار ومجرور

(2:282:7)
ilā
for

إِلَىٰٓ
P

P – preposition
حرف جر

(2:282:8)
ajalin
a term

أَجَلٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(2:282:9)
musamman
fixed

مُّسَمًّى
ADJ

ADJ – genitive masculine indefinite (form II) passive participle

صفة مجرورة

(2:282:10)
fa-uk'tubūhu
then write it.

فَٱكْتُبُوهُ
PRON PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:282:11)
walyaktub
And let write

وَلْيَكْتُب
V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(2:282:12)
baynakum
between you

بَيْنَكُمْ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:282:13)
kātibun
a scribe

كَاتِبٌ
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(2:282:14)
bil-ʿadli
in justice.

بِٱلْعَدْلِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(2:282:15)
walā
And not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(2:282:16)
yaba
(should) refuse

يَأْبَ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(2:282:17)
kātibun
a scribe

كَاتِبٌ
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(2:282:18)
an
that

أَن
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(2:282:19)
yaktuba
he writes

يَكْتُبَ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(2:282:20)
kamā
as

كَمَا
SUB P

P – prefixed preposition *ka*
SUB – subordinating conjunction

جار ومجرور

(2:282:21)
ʿallamahu
(has) taught him

عَلَّمَهُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:282:22)
l-lahu
Allah.

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(2:282:23)
falyaktub
So let him write

فَلْيَكْتُبْ
V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الفاء عاطفة
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(2:282:24)
walyum'lili
and let dictate

وَلْيُمْلِلِ
V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(2:282:25)
alladhī
the one

ٱلَّذِى
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(2:282:26)
ʿalayhi
on whom

عَلَيْهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(2:282:27)
l-haqu
(is) the right

ٱلْحَقُّ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(2:282:28)
walyattaqi
and let him fear

وَلْيَتَّقِ
V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood

---

الواو عاطفة

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(2:282:29)

l-laha

Allah,

ٱللَّهَ

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(2:282:30)

rabbahu

his Lord,

رَبَّهُۥ

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:282:31)

walā

and (let him) not

وَلَا

PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(2:282:32)

yabkhas

diminish

يَبۡخَسۡ

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(2:282:33)

min'hu

from it

مِنۡهُ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(2:282:34)
shayan
anything.

شَيْـًٔا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(2:282:35)
fa-in
Then if

فَإِن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle
الفاء استئنافية
حرف شرط

(2:282:36)
kāna
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(2:282:37)
alladhī
the one

ٱلَّذِى
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(2:282:38)
ʿalayhi
on him

عَلَيْهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(2:282:39)
l-ḥaqu
(is) the right,

ٱلْحَقُّ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(2:282:40) safīhan (of) limited understanding,	سَفِيهًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(2:282:41) aw or	أَوْ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(2:282:42) daʿīfan weak,	ضَعِيفًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(2:282:43) aw or	أَوْ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(2:282:44) lā not	لَا NEG	**NEG** – negative particle حرف نفي
(2:282:45) yastaṭīʿu capable	يَسْتَطِيعُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb فعل مضارع

(2:282:46)
an
that

أَن
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(2:282:47)
yumilla
(can) dictate

يُمِلَّ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(2:282:48)
huwa
he,

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(2:282:49)
falyum'lil
then let dictate

فَلْيُمْلِلْ
V IMPV RSLT

RSLT – prefixed result particle
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

الفاء واقعة في جواب الشرط
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(2:282:50)
waliyyuhu
his guardian

وَلِيُّهُۥ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:282:51)
bil-ʿadli
with justice.

بِٱلْعَدْلِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(2:282:52)
wa-is'tashhidū
And call for evidence

وَٱسۡتَشۡهِدُواْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural (form X) imperative verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:53)
shahīdayni
two witnesses

شَهِيدَيۡنِ
N

N – accusative masculine dual noun

اسم منصوب

(2:282:54)
min
among

مِن
P

P – preposition

حرف جر

(2:282:55)
rijālikum
your men.

رِّجَالِكُمۡ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:282:56)
fa-in
And if

فَإِن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الفاء استئنافية
حرف شرط

(2:282:57)
lam
not

لَّمۡ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:282:58)
yakūnā
there are

يَكُونَا
PRON V

V – 3rd person masculine dual imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والألف ضمير متصل في محل رفع اسم «يكون»

(2:282:59)
rajulayni
two men

رَجُلَيْنِ
N

N – accusative masculine dual noun
اسم منصوب

(2:282:60)
farajulun
then one man

فَرَجُلٌ
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine indefinite noun
الفاء استئنافية
اسم مرفوع

(2:282:61)
wa-im'ra-atāni
and two women

وَٱمْرَأَتَانِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine dual noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(2:282:62)
mimman
of whom

مِمَّن
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(2:282:63)
tardawna
you agree

تَرْضَوْنَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:64)
mina
of

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(2:282:65)
l-shuhadāi
[the] witnesses,

ٱلشُّهَدَآءِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(2:282:66)
an
(so) that (if)

أَن
SUB

حرف مصدري

SUB – subordinating conjunction

(2:282:67)
taḍilla
[she] errs,

تَضِلَّ
V

فعل مضارع منصوب

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

---

(2:282:68)
iḥ'dāhumā
one of the two,

إِحۡدَىٰهُمَا
PRON N

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – nominative feminine noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun

(2:282:69)
fatudhakkira
then will remind

فَتُذَكِّرَ
V CONJ

الفاء عاطفة
فعل مضارع منصوب

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person feminine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

---

(2:282:70)
iḥ'dāhumā
one of the two

إِحْدَىٰهُمَا
PRON N

N – nominative feminine noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:282:71)
l-ukh'rā
the other.

ٱلْأُخْرَىٰ
N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(2:282:72)
walā
And not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(2:282:73)
yaba
(should) refuse

يَأْبَ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(2:282:74)
l-shuhadāu
the witnesses

ٱلشُّهَدَآءُ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(2:282:75)
idhā
when

إِذَا
T

T – time adverb
ظرف زمان

(2:282:76)
mā
that

مَا
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(2:282:77)
duʿū
they are called.

دُعُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(2:282:78)
walā
And not

وَلَا
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle

الواو عاطفة
حرف نهي

(2:282:79)
tasamū
(be) weary

تَسْـَٔمُوٓا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:80)
an
that

أَن
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(2:282:81)
taktubūhu
you write it -

تَكْتُبُوهُ
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:282:82) saghīran small	صَغِيرًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(2:282:83) aw or	أَوْ CONJ	**CONJ** – coordinating conjunction حرف عطف
(2:282:84) kabīran large	كَبِيرًا N	**N** – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(2:282:85) ilā for	إِلَىٰٓ P	**P** – preposition حرف جر
(2:282:86) ajalihi its term.	أَجَلِهِۦٓ PRON N	**N** – genitive masculine noun **PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:282:87) dhālikum That	ذَٰلِكُمْ DEM	**DEM** – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun اسم اشارة

(2:282:88)
aqsaṭu
(is) more just

أَقْسَطُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(2:282:89)
ʿinda
near

عِندَ
LOC

ظرف مكان منصوب

LOC – accusative location adverb

(2:282:90)
l-lahi
Allah,

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(2:282:91)
wa-aqwamu
and more upright

وَأَقْوَمُ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine singular noun

(2:282:92)
lilshahādati
for evidence

لِلشَّهَٰدَةِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine noun

(2:282:93)
wa-adnā
and nearer

وَأَدْنَىٰٓ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine singular noun

(2:282:94)
allā
that not

أَلَّا
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle
حرف مصدري
حرف نفي

(2:282:95)
tartābū
you (have) doubt,

تَرْتَابُوٓا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:96)
illā
except

إِلَّآ
EXP

EXP – exceptive particle
أداة استثناء

(2:282:97)
an
that

أَن
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(2:282:98)
takūna
be

تَكُونَ
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(2:282:99)
tijāratan
a transaction

تِجَٰرَةً
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(2:282:100)
hāḍiratan
present,

حَاضِرَةً
ADJ

ADJ – accusative feminine indefinite active participle

صفة منصوبة

(2:282:101)
tudīrūnahā
you carry out

تُدِيرُونَهَا
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:282:102)
baynakum
among you,

بَيْنَكُمْ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:282:103)
falaysa
then not

فَلَيْسَ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية
فعل ماض من اخوات «كان»

(2:282:104)
ʿalaykum
on you

عَلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(2:282:105)
junāhun
any sin

جُنَاحٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(2:282:106)
allā
that not

أَلَّا
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle

حرف مصدري
حرف نفي

(2:282:107)
taktubūhā
you write it.

تَكْتُبُوهَا
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:282:108)
wa-ashhidū
And take witness

وَأَشْهِدُوٓاْ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun

الواو استئنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:109)
idhā
when

إِذَا
T

T – time adverb

ظرف زمان

(2:282:110)
tabāyaʿtum
you make commercial transaction.

تَبَايَعْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VI) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:111)
walā
And not

وَلَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الواو استئنافية
حرف نفي

(2:282:112)
yudārra
(should) be harmed

يُضَآرَّ
V

V – 3rd person masculine singular (form III) passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(2:282:113)
kātibun
(the) scribe

كَاتِبٌ
N

N – nominative masculine indefinite active participle
اسم مرفوع

(2:282:114)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(2:282:115)
shahīdun
(the) witness,

شَهِيدٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(2:282:116)
wa-in
and if

وَإِن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الواو استئنافية
حرف شرط

(2:282:117)
tafʿalū
you do,

تَفْعَلُوا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:118)
fa-innahu
then indeed it

فَإِنَّهُۥ
PRON ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(2:282:119)
fusūqun
(is) sinful conduct

فُسُوقٌۢ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(2:282:120)
bikum
for you,

بِكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(2:282:121)
wa-ittaqū
and fear

وَٱتَّقُوا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:282:122)
l-laha
Allah.

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(2:282:123)
wayuʿallimukumu
And teaches

وَيُعَلِّمُكُمُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو استئنافية
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:282:124)
l-lahu
Allah.

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(2:282:125)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(2:282:126)
bikulli
of every

بِكُلِّ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

(2:282:127)
shayin
thing

شَيْءٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(2:282:128)
ʿalīmun
(is) All-Knower.

عَلِيمٌ ٢٨٢
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular indefinite noun

(2:283:1)
wa-in
And if

وَإِن
COND REM

الواو استئنافية
حرف شرط

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

(2:283:2)
kuntum
you are

كُنتُمْ
PRON V

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

(2:283:3)
ʿalā
on

عَلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(2:283:4)
safarin
a journey

سَفَرٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(2:283:5)
walam
and not

وَلَمْ
NEG CIRC

الواو حالية
حرف نفي

CIRC – prefixed circumstantial particle
NEG – negative particle

(2:283:6)
tajidū
you find

تَجِدُوا۟
PRON V

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

(2:283:7)
kātiban
a scribe,

كَاتِبًا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite active participle

(2:283:8)
farihānun
then pledge

فَرِهَٰنٌ
N RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
اسم مرفوع

RSLT – prefixed result particle
N – nominative masculine plural indefinite noun

(2:283:9)
maqbūḍatun
in hand.

مَّقْبُوضَةٌ
ADJ

صفة مرفوعة

ADJ – nominative feminine indefinite passive participle

(2:283:10)
fa-in
Then if

فَإِنْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الفاء استئنافية
حرف شرط

(2:283:11)
amina
entrusts

أَمِنَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:283:12)
baʿdukum
one of you

بَعْضُكُم
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:283:13)
baʿdan
(to) another

بَعْضًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(2:283:14)
falyu-addi
then let
discharge

فَلْيُؤَدِّ
V IMPV RSLT

RSLT – prefixed result particle
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood

الفاء واقعة في جواب الشرط
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(2:283:15)
alladhī
the one who

ٱلَّذِى
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(2:283:16)
u'tumina
is entrusted

ٱؤْتُمِنَ
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(2:283:17)
amānatahu
his trust.

أَمَٰنَتَهُۥ
PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:283:18)
walyattaqi
And let him fear

وَلْيَتَّقِ
V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(2:283:19)
l-laha
Allah,

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(2:283:20)
rabbahu
his Lord.

رَبَّهُۥ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:283:21)
walā
And (do) not

وَلَا
PRO REM

REM – prefixed resumption particle
PRO – prohibition particle

الواو استئنافية
حرف نهي

(2:283:22)
taktumū
conceal

تَكْتُمُوا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:283:23)
l-shahādata
the evidence.

ٱلشَّهَٰدَةَ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(2:283:24)
waman
And whoever

وَمَن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

الواو استئنافية
اسم شرط

(2:283:25)
yaktum'hā
conceals it,

يَكْتُمْهَا
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:283:26)
fa-innahu
then indeed he

فَإِنَّهُۥٓ
PRON ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(2:283:27)
āthimun
(is) sinful -

آثِمٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite active participle

اسم مرفوع

(2:283:28)
qalbuhu
his heart.

قَلْبُهُۥ
PRON N

N – nominative feminine singular noun → Heart
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:283:29)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(2:283:30)
bimā
of what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun

جار ومجرور

(2:283:31)
taʿmalūna
you do

تَعْمَلُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:283:32) ʿalīmun (is) All-Knower.	عَلِيمٌ ٢٨٣ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine singular indefinite noun
(2:284:1) lillahi To Allah (belongs)	لِّلَّهِ PN P	جار ومجرور	**P** – prefixed preposition *lām* **PN** – genitive proper noun → Allah
(2:284:2) mā whatever	مَا REL	اسم موصول	**REL** – relative pronoun
(2:284:3) fī (is) in	فِي P	حرف جر	**P** – preposition
(2:284:4) l-samāwāti the heavens	ٱلسَّمَٰوَٰتِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine plural noun
(2:284:5) wamā and whatever	وَمَا REL CONJ	الواو عاطفة اسم موصول	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **REL** – relative pronoun
(2:284:6) fī (is) in	فِي P	حرف جر	**P** – preposition

(2:284:7)
l-ardi
the earth.

ٱلْأَرْضِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine noun → Earth

(2:284:8)
wa-in
And if

وَإِن
COND REM

الواو استئنافية
حرف شرط

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

(2:284:9)
tub'dū
you disclose

تُبْدُوا۟
PRON V

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

(2:284:10)
mā
what

مَا
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(2:284:11)
fī
(is) in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(2:284:12)
anfusikum
yourselves

أَنفُسِكُمْ
PRON N

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

(2:284:13)
aw
or

أَوْ
CONJ

حرف عطف

CONJ – coordinating conjunction

(2:284:14)
tukh'fūhu
you conceal it,

تُخْفُوهُ
PRON PRON V

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:284:15)
yuḥāsib'kum
will call you to account

يُحَاسِبْكُم
PRON V

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

(2:284:16)
bihi
for it

بِهِ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(2:284:17)
l-lahu
Allah.

ٱللَّهُ
PN

لفظ الجلالة مرفوع

PN – nominative proper noun → Allah

(2:284:18)
fayaghfiru
Then, He will forgive

فَيَغْفِرُ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الفاء استئنافية

فعل مضارع

(2:284:19)
liman
[to] whom

لِمَن
REL P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun

(2:284:20)
yashāu
He wills,

يَشَآءُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(2:284:21)
wayuʿadhibu
and He will punish

وَيُعَذِّبُ
V CONJ

الواو عاطفة

فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

(2:284:22)
man
whom

مَن
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(2:284:23)
yashāu
He wills.

يَشَآءُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(2:284:24) wal-lahu And Allah	وَٱللَّهُ PN REM	الواو استئنافية لفظ الجلالة مرفوع	**REM** – prefixed resumption particle **PN** – nominative proper noun → Allah
(2:284:25) ʿalā on	عَلَىٰ P	حرف جر	**P** – preposition
(2:284:26) kulli every	كُلِّ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine noun
(2:284:27) shayin thing	شَيْءٍ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine indefinite noun
(2:284:28) qadīrun (is) All-Powerful.	قَدِيرٌ ٢٨٤ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine indefinite noun
(2:285:1) āmana Believed	ءَامَنَ V	فعل ماض	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

(2:285:2)
l-rasūlu
the Messenger

ٱلرَّسُولُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(2:285:3)
bimā
in what

بِمَآ
REL P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun

(2:285:4)
unzila
was revealed

أُنزِلَ
V

فعل ماض مبني للمجهول

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

---

(2:285:5)
ilayhi
to him

إِلَيۡهِ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:285:6)
min
from

مِن
P

حرف جر

P – preposition

(2:285:7)
rabbihi
his Lord

رَّبِّهِۦ
PRON N

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

(2:285:8)
wal-mu'minūna
and the believers.

وَٱلْمُؤْمِنُونَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural (form IV) active participle

الواو عاطفة
اسم مرفوع

(2:285:9)
kullun
All

كُلٌّ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(2:285:10)
āmana
believed

ءَامَنَ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(2:285:11)
bil-lahi
in Allah,

بِٱللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive proper noun → Allah

جار ومجرور

(2:285:12)
wamalāikatihi
and His Angels,

وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:285:13)
wakutubihi
and His Books,

وَ كُتُبِهِۦ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:285:14)
warusulihi
and His Messengers.

وَرُسُلِهِۦ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:285:15)
lā
"Not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:285:16)
nufarriqu
we make distinction

نُفَرِّقُ
V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(2:285:17)
bayna
between

بَيْنَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(2:285:18)
ahadin
any

أَحَدٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(2:285:19)
min
of

مِّن
P

P – preposition

حرف جر

(2:285:20)
rusulihi
His messengers."

رُّسُلِهِۦ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:285:21)
waqālū
And they said,

وَقَالُوا۟
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو استئنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:285:22)
samiʿ'nā
"We heard

سَمِعْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:285:23)
wa-aṭaʿnā
and we obeyed.

وَأَطَعْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:285:24)
ghuf'rānaka
(Grant) us Your forgiveness

غُفْرَانَكَ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:285:25)
rabbanā
our Lord,

رَبَّنَا
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:285:26)
wa-ilayka
and to You

وَإِلَيْكَ
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle
P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الواو استئنافية

جار ومجرور

(2:285:27)
l-maṣīru
(is) the return."

ٱلْمَصِيرُ
٢٨٥
N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(2:286:1)
lā
(Does) not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:286:2) yukallifu burden	يُكَلِّفُ V	**V** – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb فعل مضارع
(2:286:3) l-lahu Allah	ٱللَّهُ PN	**PN** – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(2:286:4) nafsan any soul	نَفْسًا N	**N** – accusative feminine singular indefinite noun اسم منصوب
(2:286:5) illā except	إِلَّا EXP	**EXP** – exceptive particle أداة استثناء
(2:286:6) wus'ʿahā its capacity,	وُسْعَهَا PRON N	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:286:7) lahā for it	لَهَا PRON P	**P** – prefixed preposition *lām* **PRON** – 3rd person feminine singular personal pronoun جار ومجرور
(2:286:8) mā what	مَا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول

(2:286:9)
kasabat
it earned,

كَسَبَتْ
V

فعل ماض

V – 3rd person feminine singular perfect verb

(2:286:10)
waʿalayhā
and against it

وَعَلَيْهَا
PRON P CONJ

الواو عاطفة
جار ومجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

(2:286:11)
mā
what

مَا
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(2:286:12)
ik'tasabat
it earned.

ٱكْتَسَبَتْ
V

فعل ماض

V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb

(2:286:13)
rabbanā
"Our Lord!

رَبَّنَا
PRON N

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

(2:286:14)
lā
(Do) not

لَا
PRO

حرف نهي

PRO – prohibition particle

(2:286:15)
tuākhidh'nā
take us to task

تُؤَاخِذْنَآ
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form III) imperfect verb, jussive mood
PRON – 1st person plural object pronoun
فعل مضارع مجزوم و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:286:16)
in
if

إِن
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(2:286:17)
nasīnā
we forget

نَّسِينَآ
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:286:18)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(2:286:19)
akhṭanā
we err.

أَخْطَأْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:286:20)
rabbanā
Our Lord!

رَبَّنَا
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:286:21)
walā
And (do) not

وَلَا
PRO CONJ

الواو عاطفة
حرف نهي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle

(2:286:22)
taḫmil
lay

تَحْمِلْ
V

فعل مضارع مجزوم

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

---

(2:286:23)
ʿalaynā
upon us

عَلَيْنَآ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun

(2:286:24)
iṣ'ran
a burden

إِصْرًا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(2:286:25)
kamā
like that

كَمَا
SUB P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *ka*
SUB – subordinating conjunction

(2:286:26)
hamaltahu
(which) You laid [it]

حَمَلْتَهُۥ
PRON PRON V

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(2:286:27) ʿalā on	عَلَى P	حرف جر	**P** – preposition
(2:286:28) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	اسم موصول	**REL** – masculine plural relative pronoun
(2:286:29) min (were) from	مِن P	حرف جر	**P** – preposition
(2:286:30) qablinā before us.	قَبْلِنَا PRON N	اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة	**N** – genitive noun **PRON** – 1st person plural possessive pronoun
(2:286:31) rabbanā Our Lord!	رَبَّنَا PRON N	اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 1st person plural possessive pronoun
(2:286:32) walā [And] (do) not	وَلَا PRO CONJ	الواو عاطفة حرف نهي	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **PRO** – prohibition particle

(2:286:33)
tuḥammil'nā
lay on us

تُحَمِّلْنَا
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood
PRON – 1st person plural object pronoun
فعل مضارع مجزوم و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:286:34)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(2:286:35)
lā
not

لَا
NEG

NEG – negative particle
نافية تعمل عمل «أن»

(2:286:36)
tāqata
(the) strength

طَاقَةَ
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(2:286:37)
lanā
we have

لَنَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person plural personal pronoun
جار ومجرور

(2:286:38)
bihi
[of it] (to bear).

بِهِۦ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(2:286:39)
wa-uʿfu
And pardon

وَٱعۡفُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة
فعل أمر

(2:286:40)
ʿannā
[from] us,

عَنَّا
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(2:286:41)
wa-igh'fir
and forgive

وَٱغۡفِرۡ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة
فعل أمر

(2:286:42)
lanā
[for] us

لَنَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person plural personal pronoun

جار ومجرور

(2:286:43)
wa-ir'ḥamnā
and have mercy on us.

وَٱرۡحَمۡنَآ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة
فعل أمر و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:286:44)
anta
You (are)

أَنتَ
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(2:286:45)
mawlānā
our Protector,

مَوْلَىٰنَا
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:286:46)
fa-unṣur'nā
so help us

فَٱنصُرْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء عاطفة

فعل أمر و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:286:47)
ʿalā
against

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(2:286:48)
l-qawmi
the people -

ٱلْقَوْمِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(2:286:49)
l-kāfirīna
[the] disbelievers.

ٱلْكَٰفِرِينَ
٢٨٦
ADJ

ADJ – genitive masculine plural active participle

صفة مجرورة

Chapter (3) sūrat āl ʿim'rān (The Family of Imrān)

Translation	Arabic word		Syntax and morphology
(3:1:1) alif-lam-meem Alif Laam Meem	الٓمٓ INL	حروف مقطعة	**INL** – Quranic initials
(3:2:1) al-lahu Allah -	ٱللَّهُ PN	لفظ الجلالة مرفوع	**PN** – nominative proper noun → Allah
(3:2:2) lā (there is) no	لَآ NEG	نافية تعمل عمل «أن»	**NEG** – negative particle
(3:2:3) ilāha God	إِلَٰهَ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine singular noun
(3:2:4) illā except	إِلَّا EXP	أداة استثناء	**EXP** – exceptive particle

(3:2:5)
huwa
Him,

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(3:2:6)
l-hayu
the Ever-Living

ٱلْحَيُّ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(3:2:7)
l-qayūmu
the Sustainer of all that exists.

ٱلْقَيُّومُ ٢
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(3:3:1)
nazzala
He revealed

نَزَّلَ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(3:3:2)
ʿalayka
to you

عَلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(3:3:3)
l-kitāba
the Book

ٱلْكِتَٰبَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(3:3:4)
bil-ḥaqi
in [the] truth

بِٱلْحَقِّ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(3:3:5)
musaddiqan
confirming

مُصَدِّقًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II) active participle

اسم منصوب

(3:3:6)
limā
that which

لِّمَا
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun

جار ومجرور

(3:3:7)
bayna
(was)

بَيْنَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(3:3:8)
yadayhi
before it,

يَدَيْهِ
PRON N

N – genitive feminine dual noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:3:9)
wa-anzala
and He revealed

وَأَنزَلَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(3:3:10)
l-tawrāta
the Taurat

ٱلتَّوۡرَىٰةَ
PN
اسم علم منصوب

PN – accusative proper noun → Torah

(3:3:11)
wal-injīla
and the Injeel,

وَٱلۡإِنجِيلَ
٣
PN CONJ
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – accusative proper noun → Injeel

(3:4:1)
min
From

مِن
P
حرف جر

P – preposition

(3:4:2)
qablu
before (this),

قَبۡلُ
N
اسم مجرور

N – genitive noun

(3:4:3)
hudan
(as) guidance

هُدٗى
N
اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(3:4:4)
lilnnāsi
for the mankind.

لِّلنَّاسِ
N P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun

(3:4:5)
wa-anzala
And (He) revealed

وَأَنزَلَ
V CONJ

الواو عاطفة
فعل ماض

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

(3:4:6)
l-fur'qāna
the Criterion.

ٱلْفُرْقَانَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:4:7)
inna
Verily,

إِنَّ
ACC

حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:4:8)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(3:4:9)
kafarū
disbelieve[d]

كَفَرُوا۟
PRON V

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:4:10)
biāyāti
in (the) Verses

بِـَٔايَٰتِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun

(3:4:11)
l-lahi
(of) Allah,

ٱللَّهِ
PN
لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:4:12)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:4:13)
ʿadhābun
(is) a punishment

عَذَابٌ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:4:14)
shadīdun
severe.

شَدِيدٌ
ADJ
صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

(3:4:15)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(3:4:16)
ʿazīzun
(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine singular indefinite noun

(3:4:17)
dhū
All-Able

ذُو
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:4:18)
intiqāmin
(of) retribution.

ٱنتِقَامٍ
N
اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite (form VIII) verbal noun

(3:5:1)
inna
Indeed

إِنَّ
ACC
حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:5:2)
l-laha
Allah -

ٱللَّهَ
PN
لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(3:5:3)
lā
not

لَا
NEG
حرف نفي

NEG – negative particle

(3:5:4)
yakhfā
is hidden

يَخْفَىٰ
V
فعل مضارع منصوب

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

(3:5:5)
ʿalayhi
from Him

عَلَيْهِ
PRON P
جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:5:6) shayon anything	شَيْءٍ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine indefinite noun
(3:5:7) fī in	فِي P	حرف جر	**P** – preposition
(3:5:8) l-ardi the earth	ٱلْأَرْضِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine noun → Earth
(3:5:9) walā and not	وَلَا NEG CONJ	الواو عاطفة حرف نفي	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **NEG** – negative particle
(3:5:10) fī in	فِي P	حرف جر	**P** – preposition
(3:5:11) l-samāi the heaven.	ٱلسَّمَآءِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine noun
(3:6:1) huwa He	هُوَ PRON	ضمير منفصل	**PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:6:2)
alladhī
(is) the One Who

ٱلَّذِى
REL

اسم موصول

REL – masculine singular relative pronoun

(3:6:3)
yuṣawwirukum
shapes you

يُصَوِّرُكُمْ
PRON V

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

(3:6:4)
fī
in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(3:6:5)
l-arḥāmi
the wombs

ٱلْأَرْحَامِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(3:6:6)
kayfa
how(ever)

كَيْفَ
INTG

اسم استفهام

INTG – interrogative noun

(3:6:7)
yashāu
He wills.

يَشَآءُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(3:6:8)
lā
(There is) no

لَآ
NEG

نافية تعمل عمل «أن»

NEG – negative particle

(3:6:9) ilāha god	إِلَٰهَ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine singular noun
(3:6:10) illā except	إِلَّا EXP	أداة استثناء	**EXP** – exceptive particle
(3:6:11) huwa Him,	هُوَ PRON	ضمير منفصل	**PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun
(3:6:12) l-ʿazīzu the All-Mighty,	ٱلْعَزِيزُ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine singular noun
(3:6:13) l-ḥakīmu the All-Wise.	٦ ٱلْحَكِيمُ ADJ	صفة مرفوعة	**ADJ** – nominative masculine singular adjective
(3:7:1) huwa He	هُوَ PRON	ضمير منفصل	**PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun
(3:7:2) alladhī (is) the One Who	ٱلَّذِىٓ REL	اسم موصول	**REL** – masculine singular relative pronoun

(3:7:3)
anzala
revealed

أَنزَلَ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(3:7:4)
ʿalayka
to you

عَلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:7:5)
l-kitāba
the Book,

ٱلْكِتَٰبَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(3:7:6)
min'hu
of it

مِنْهُ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:7:7)
āyātun
(are) Verses

ءَايَٰتٌ
N

N – nominative feminine plural indefinite noun
اسم مرفوع

(3:7:8)
muḥ'kamātun
absolutely clear -

مُّحْكَمَٰتٌ
ADJ

ADJ – nominative feminine plural indefinite (form IV) passive participle
صفة مرفوعة

(3:7:9)
hunna
they (are)

هُنَّ
PRON

PRON – 3rd person feminine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(3:7:10)
ummu
the foundation

أُمُّ
N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(3:7:11)
l-kitābi
(of) the Book,

ٱلْكِتَٰبِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:7:12)
wa-ukharu
and others

وَأُخَرُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine plural noun

الواو عاطفة
اسم مرفوع

(3:7:13)
mutashābihātun
(are) allegorical.

مُتَشَٰبِهَٰتٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine plural indefinite (form VI) active participle

صفة مرفوعة

(3:7:14)
fa-ammā
Then as for

فَأَمَّا
EXL REM

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle

الفاء استئنافية
حرف تفصيل

(3:7:15)
alladhīna
those

ٱلَّذِينَ
COND

اسم شرط

COND – masculine plural conditional noun

(3:7:16)
fī
in

فِي
P

حرف جر

P – preposition

(3:7:17)
qulūbihim
their hearts

قُلُوبِهِمْ
PRON N

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive feminine plural noun → Heart
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(3:7:18)
zayghun
(is) perversity -

زَيْغٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:7:19)
fayattabiʿūna
[so] they follow

فَيَتَّبِعُونَ
PRON V RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

RSLT – prefixed result particle
V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:7:20)
mā
what

مَا
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:7:21)
tashābaha
(is) allegorical

تَشَٰبَهَ
V

V – 3rd person masculine singular (form VI) perfect verb
فعل ماض

(3:7:22)
min'hu
of it,

مِنۡهُ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:7:23)
ib'tighāa
seeking

ٱبۡتِغَآءَ
N

N – accusative masculine (form VIII) verbal noun
اسم منصوب

(3:7:24)
l-fit'nati
[the] discord

ٱلۡفِتۡنَةِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(3:7:25)
wa-ib'tighāa
and seeking

وَٱبۡتِغَآءَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine (form VIII) verbal noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(3:7:26)
tawīlihi
its interpretation.

تَأۡوِيلِهِۦ
PRON N

N – genitive masculine (form II) verbal noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:7:27)
wamā
And not

وَمَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الواو استئنافية
حرف نفي

(3:7:28)
yaʿlamu
knows

يَعْلَمُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(3:7:29)
tawīlahu
its interpretation

تَأْوِيلَهُۥٓ
PRON N

N – accusative masculine (form II) verbal noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:7:30)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(3:7:31)
l-lahu
Allah.

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(3:7:32)
wal-rāsikhūna
And those firm

وَٱلرَّٰسِخُونَ
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine plural active participle

الواو استئنافية
اسم مرفوع

(3:7:33)
fī
in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(3:7:34)
l-ʿil'mi
[the] knowledge,

ٱلْعِلْمِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:7:35)
yaqūlūna
they say,

يَقُولُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:7:36)
āmannā
"We believe

ءَامَنَّا
PRON V

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:7:37)
bihi
in it.

بِهِۦ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:7:38)
kullun
All

كُلٌّ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:7:39)
min
(is)

مِّنْ
P

حرف جر

P – preposition

(3:7:40)
ʿindi
from

عِندِ
N

اسم مجرور

N – genitive noun

(3:7:41)
rabbinā
our Lord."

رَبِّنَا
PRON N

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

(3:7:42)
wamā
And not

وَمَا
NEG REM

الواو استئنافية
حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(3:7:43)
yadhakkaru
will take heed

يَذَّكَّرُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb

(3:7:44)
illā
except

إِلَّآ
RES

أداة حصر

RES – restriction particle

(3:7:45)
ulū
men

أُوْلُواْ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine plural noun

(3:7:46)
l-albābi
(of) understanding.

ٱلْأَلْبَٰبِ ٧
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(3:8:1)
rabbanā
"Our Lord!

رَبَّنَا
PRON N

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

(3:8:2)
lā
(Do) not

لَا
PRO

حرف نهي

PRO – prohibition particle

(3:8:3)
tuzigh
deviate

تُزِغْ
V

فعل مضارع مجزوم

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

---

(3:8:4)
qulūbanā
our hearts

قُلُوبَنَا
PRON N

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – accusative feminine plural noun → Heart
PRON – 1st person plural possessive pronoun

(3:8:5)
baʿda
after

بَعْدَ
T

ظرف زمان منصوب

T – accusative time adverb

(3:8:6)
idh
[when]

إِذْ
T

ظرف زمان

T – time adverb

(3:8:7)
hadaytanā
You (have) guided us,

هَدَيْتَنَا
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:8:8)
wahab
and grant

وَهَبْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(3:8:9)
lanā
(for) us

لَنَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person plural personal pronoun
جار ومجرور

(3:8:10)
min
from

مِن
P

P – preposition
حرف جر

(3:8:11)
ladunka
Yourself

لَّدُنكَ
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:8:12)
raḥmatan
mercy.

رَحْمَةً
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(3:8:13)
innaka
Indeed You,

إِنَّكَ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:8:14)
anta
You

أَنتَ
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(3:8:15)
l-wahābu
(are) the Bestower.

ٱلْوَهَّابُ ٨
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(3:9:1)
rabbanā
Our Lord!

رَبَّنَآ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:9:2)
innaka
Indeed, You

إِنَّكَ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:9:3)
jāmiʿu
will gather

جَامِعُ
N

N – nominative masculine active participle
اسم مرفوع

(3:9:4)
l-nāsi

ٱلنَّاسِ
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

[the]
mankind

(3:9:5)
liyawmin
on a Day,

لِيَوْمٍ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun

(3:9:6)
lā
(there is) no

لَّا
NEG

نافية تعمل عمل «أن»

NEG – negative particle

(3:9:7)
rayba
doubt

رَيْبَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:9:8)
fīhi
in it.

فِيهِ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:9:9)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:9:10)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(3:9:11) lā (does) not	لَا NEG	حرف نفي	**NEG** – negative particle
(3:9:12) yukh'lifu break	يُخْلِفُ V	فعل مضارع	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
(3:9:13) l-mīʿāda the Promise."	ٱلْمِيعَادَ ٩ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine noun
(3:10:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	حرف نصب	**ACC** – accusative particle
(3:10:2) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	اسم موصول	**REL** – masculine plural relative pronoun
(3:10:3) kafarū disbelieve[d]	كَفَرُوا PRON V	فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل	**V** – 3rd person masculine plural perfect verb **PRON** – subject pronoun
(3:10:4) lan never	لَن NEG	حرف نفي	**NEG** – negative particle

(3:10:5)
tugh'niya
will avail

تُغْنِىَ
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(3:10:6)
ʿanhum
[for] them

عَنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(3:10:7)
amwāluhum
their wealth

أَمْوَٰلُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:10:8)
walā
and not

وَلَآ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(3:10:9)
awlāduhum
their children

أَوْلَٰدُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:10:10)
mina
against

مِّنَ
P

P – preposition

حرف جر

(3:10:11)
l-lahi
Allah

ٱللَّهِ
PN
لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:10:12)
shayan
anything,

شَيْـًٔا
N
اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(3:10:13)
wa-ulāika
and those -

وَأُوْلَٰٓئِكَ
DEM REM
الواو استئنافية
اسم اشارة

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun

(3:10:14)
hum
they (are)

هُمْ
PRON
ضمير منفصل

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:10:15)
waqūdu
(the) fuel

وَقُودُ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:10:16)
l-nāri
(for) the Fire.

ٱلنَّارِ
١٠
N
اسم مجرور

N – genitive feminine noun

(3:11:1)
kadabi
Like behavior

كَدَأْبِ
N P

P – prefixed preposition *ka*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(3:11:2)
āli
(of the) people

ءَالِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:11:3)
fir'ʿawna
(of) Firaun

فِرْعَوْنَ
PN

PN – genitive masculine proper noun → Pharaoh

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:11:4)
wa-alladhīna
and those who

وَٱلَّذِينَ
REL CONJ

الواو عاطفة

اسم موصول

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

(3:11:5)
min
(were) from

مِن
P

حرف جر

P – preposition

(3:11:6)
qablihim
before them.

قَبْلِهِمْ
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:11:7)
kadhabū
They denied

كَذَّبُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:11:8)
biāyātinā
Our Signs,

بِـَٔايَٰتِنَا
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:11:9)
fa-akhadhahumu
so seized them

فَأَخَذَهُمُ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:11:10)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(3:11:11)
bidhunūbihim
for their sins.

بِذُنُوبِهِمْ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار ومجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:11:12)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(3:11:13)
shadīdu
(is) severe

شَدِيدُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:11:14)
l-ʿiqābi
(in) [the] punishment.

ٱلْعِقَابِ ١١
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:12:1)
qul
Say

قُلْ
V

فعل أمر

V – 2nd person masculine singular imperative verb

(3:12:2)
lilladhīna
to those who

لِّلَّذِينَ
REL P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun

(3:12:3)
kafarū
disbelieve[d],

كَفَرُوا۟
PRON V

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:12:4)
satugh'labūna
"You will be overcome

سَتُغْلَبُونَ
PRON V FUT

حرف استقبال

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

FUT – prefixed future particle *sa*
V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:12:5)
watuh'sharūna
and you will be gathered

وَتُحْشَرُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(3:12:6)
ilā
to

إِلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(3:12:7)
jahannama
Hell,

جَهَنَّمَ
PN

PN – genitive proper noun → Hell
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:12:8)
wabi'sa
[and] an evil

وَبِئْسَ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو استئنافية
فعل ماض

(3:12:9)
l-mihādu
[the] resting place.

ٱلْمِهَادُ ١٢
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:13:1)
qad
Surely

قَدْ
CERT

حرف تحقيق

CERT – particle of certainty

(3:13:2)
kāna
it was

كَانَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:13:3)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(3:13:4)
āyatun
a sign

ءَايَةٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine singular indefinite noun

(3:13:5)
fī
in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(3:13:6)
fi-atayni
(the) two hosts

فِئَتَيْنِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine dual noun

(3:13:7)
l-taqatā
which met -

ٱلْتَقَتَا
PRON V

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person feminine dual (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:13:8)
fi-atun
one group

فِئَةٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine indefinite noun

(3:13:9)
tuqātilu
fighting

تُقَٰتِلُ
V

V – 3rd person feminine singular (form III) imperfect verb
فعل مضارع

(3:13:10)
fī
in

فِى
P

P – preposition
حرف جر

(3:13:11)
sabīli
(the) way

سَبِيلِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(3:13:12)
l-lahi
(of) Allah

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(3:13:13)
wa-ukh'rā
and another

وَأُخْرَىٰ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine singular noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(3:13:14)
kāfiratun
disbelievers.

كَافِرَةٌ
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite active participle
صفة مرفوعة

(3:13:15)
yarawnahum

يَرَوْنَهُم
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

They were seeing them

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:13:16)
mith'layhim
twice of them

مِّثْلَيْهِم
PRON N

N – accusative masculine dual noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:13:17)
raya
with the sight

رَأْىَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(3:13:18)
l-ʿayni
(of) their eyes.

ٱلْعَيْنِ
N

N – genitive feminine noun → Eye
اسم مجرور

(3:13:19)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(3:13:20)
yu-ayyidu
supports

يُؤَيِّدُ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
فعل مضارع

(3:13:21)
binaṣrihi
with His help

بِنَصْرِهِۦ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:13:22) man whom	مَن REL	اسم موصول	**REL** – relative pronoun
(3:13:23) yashāu He wills.	يَشَآءُ V	فعل مضارع	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb
(3:13:24) inna Indeed,	إِنَّ ACC	حرف نصب	**ACC** – accusative particle
(3:13:25) fī in	فِى P	حرف جر	**P** – preposition
(3:13:26) dhālika that	ذَٰلِكَ DEM	اسم اشارة	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun
(3:13:27) laʿib'ratan surely (is) a lesson	لَعِبْرَةً N EMPH	اللام لام التوكيد اسم منصوب	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **N** – accusative feminine indefinite noun

(3:13:28)
li-ulī
for the owners

لِّأُوْلِي
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun

(3:13:29)
l-abṣāri
(of) vision.

ٱلْأَبْصَٰرِ ١٣
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(3:14:1)
zuyyina
Beautified

زُيِّنَ
V

فعل ماض مبني للمجهول

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb

(3:14:2)
lilnnāsi
for mankind

لِلنَّاسِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun

(3:14:3)
ḥubbu
(is) love

حُبُّ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:14:4)
l-shahawāti
(of) the (things they) desire
-

ٱلشَّهَوَٰتِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine plural noun

(3:14:5)
mina
of

مِنَ
P
حرف جر

P – preposition

(3:14:6)
l-nisāi
[the] women

ٱلنِّسَآءِ
N
اسم مجرور

N – genitive feminine plural noun

(3:14:7)
wal-banīna
and [the] sons

وَٱلْبَنِينَ
N CONJ
الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun

(3:14:8)
wal-qanātīri
and [the] heaps

وَٱلْقَنَٰطِيرِ
N CONJ
الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun

(3:14:9)
l-muqantarati
[the] stored up

ٱلْمُقَنطَرَةِ
ADJ
صفة مجرورة

ADJ – genitive feminine (form II) passive participle

(3:14:10)
mina
of

مِنَ
P
حرف جر

P – preposition

(3:14:11)
l-dhahabi
[the] gold

ٱلذَّهَبِ
N
اسم مجرور

N – genitive masculine noun → Gold

(3:14:12)
wal-fiḍati
and [the] silver,

وَٱلْفِضَّةِ
N CONJ
الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun → Silver

(3:14:13)
wal-khayli
and [the] horses

وَٱلْخَيْلِ
N CONJ
الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun → Horse

(3:14:14)
l-musawamati
[the] branded,

ٱلْمُسَوَّمَةِ
ADJ
صفة مجرورة

ADJ – genitive feminine (form II) passive participle

(3:14:15)
wal-anʿāmi
and [the] cattle

وَٱلْأَنْعَٰمِ
N CONJ
الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun

(3:14:16)
wal-ḥarthi
and [the] tilled land.

وَٱلْحَرْثِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(3:14:17)
dhālika
That

ذَٰلِكَ
DEM

اسم اشارة

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

(3:14:18)
matāʿu
(is) provision

مَتَٰعُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:14:19)
l-hayati
(of) life

ٱلْحَيَوٰةِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine noun

(3:14:20)
l-dun'yā
(of) the world

ٱلدُّنْيَا
ADJ

صفة مجرورة

ADJ – genitive feminine singular adjective

(3:14:21)
wal-lahu
but Allah -

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun → Allah

(3:14:22)
ʿindahu
with Him

عِندَهُۥ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:14:23)
hus'nu
(is an) excellent

حُسْنُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:14:24)
l-maābi
[the] abode to return.

ٱلْمَـَٔابِ ١٤
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:15:1)
qul
Say,

قُلْ
V

فعل أمر

V – 2nd person masculine singular imperative verb

(3:15:2)
a-unabbi-ukum
"Shall I inform you

أَؤُنَبِّئُكُم
PRON V INTG

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 1st person singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

(3:15:3)
bikhayrin
of better

بِخَيْرٍ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine singular indefinite noun

(3:15:4)
min
than

مِّن
P

حرف جر

P – preposition

(3:15:5)
dhālikum
that.

ذَٰلِكُمْ
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(3:15:6)
lilladhīna
For those who

لِلَّذِينَ
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun

جار ومجرور

(3:15:7)
ittaqaw
fear[ed],

ٱتَّقَوْا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:15:8)
ʿinda
with

عِندَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(3:15:9)
rabbihim
their Lord,

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:15:10)
jannātun
(are) Gardens

جَنَّٰتٌ
N

N – nominative feminine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(3:15:11)
tajrī
flows

تَجْرِى
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(3:15:12)
min
from

مِن
P

P – preposition
حرف جر

(3:15:13)
taḥtihā
underneath them

تَحْتِهَا
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:15:14)
l-anhāru
[the] rivers -

ٱلْأَنْهَٰرُ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(3:15:15)
khālidīna
abiding forever

خَٰلِدِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(3:15:16)
fīhā
in it,

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:15:17)
wa-azwājun
and spouses

وَأَزْوَٰجٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة
اسم مرفوع

(3:15:18)
muṭahharatun
pure

مُّطَهَّرَةٌ
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite (form II) passive participle

صفة مرفوعة

(3:15:19)
wariḍ'wānun
and approval

وَرِضْوَٰنٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة
اسم مرفوع

(3:15:20)
mina
from

مِّنَ
P

P – preposition

حرف جر

(3:15:21)
l-lahi
Allah.

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(3:15:22)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(3:15:23)
baṣīrun
(is) All-Seer

بَصِيرٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(3:15:24)
bil-ʿibādi
of (His) slaves."

بِٱلْعِبَادِ ١٥
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
جار ومجرور

(3:16:1)
alladhīna
Those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(3:16:2)
yaqūlūna
say,

يَقُولُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:16:3)
rabbanā
"Our Lord!

رَبَّنَآ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:16:4)
innanā
Indeed, we

إِنَّنَآ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:16:5)
āmannā
(have) believed,

ءَامَنَّا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:16:6)
fa-igh'fir
so forgive

فَٱغۡفِرۡ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استئنافية
فعل أمر

(3:16:7)
lanā
for us

لَنَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person plural personal pronoun
جار ومجرور

(3:16:8)
dhunūbanā
our sins

ذُنُوبَنَا
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:16:9)
waqinā
and save us

وَقِنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:16:10)
ʿadhāba
(from) punishment

عَذَابَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(3:16:11)
l-nāri
(of) the Fire."

ٱلنَّارِ ١٦
N

اسم مجرور

N – genitive feminine noun

(3:17:1)
al-ṣābirīna
The patient

ٱلصَّٰبِرِينَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine plural active participle

(3:17:2)
wal-ṣādiqīna
and the truthful

وَٱلصَّٰدِقِينَ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural active participle

(3:17:3)
wal-qānitīna
and the obedient

وَٱلْقَٰنِتِينَ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural active participle

(3:17:4)
wal-munfiqīna
and those who spend

وَٱلْمُنفِقِينَ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural (form IV) active participle

(3:17:5)
wal-mus'taghfirīna
and those who seek forgiveness

وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural (form X) active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(3:17:6)
bil-ashāri
[in the] before dawn.

بِٱلْأَسْحَارِ ١٧
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun → Dawn

(3:18:1)
shahida
Bears witness

شَهِدَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:18:2)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

لفظ الجلالة مرفوع

PN – nominative proper noun → Allah

(3:18:3)
annahu
that [He],

أَنَّهُۥ
PRON ACC

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:18:4)
lā
(there is) no

لَآ
NEG

نافية تعمل عمل «أن»

NEG – negative particle

(3:18:5)
ilāha
god

إِلَٰهَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine singular noun

(3:18:6)
illā
except

إِلَّا
EXP

أداة استثناء

EXP – exceptive particle

(3:18:7)
huwa
Him,

هُوَ
PRON

ضمير منفصل

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:18:8)
wal-malāikatu
and (so do) the Angels,

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural noun

(3:18:9)
wa-ulū
and owners

وَأُوْلُواْ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural noun

(3:18:10)
l-ʿil'mi
(of) [the] knowledge -

ٱلْعِلْمِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:18:11)
qāiman
standing

قَآئِمًۢا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite active participle

(3:18:12)
bil-qis'ṭi
in justice.

بِٱلْقِسْطِ
N P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

(3:18:13)
lā
(There is) no

لَآ
NEG
نافية تعمل عمل «أن»

NEG – negative particle

(3:18:14)
ilāha
god

إِلَٰهَ
N
اسم منصوب

N – accusative masculine singular noun

(3:18:15)
illā
except

إِلَّا
EXP
أداة استثناء

EXP – exceptive particle

(3:18:16)
huwa
Him

هُوَ
PRON
ضمير منفصل

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:18:17)
l-ʿazīzu
the All-Mighty,

ٱلْعَزِيزُ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:18:18)
l-hakīmu
the All-Wise.

ٱلْحَكِيمُ ١٨
ADJ
صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular adjective

(3:19:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:19:2)
l-dīna
the religion

ٱلدِّينَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:19:3)
ʿinda
near

عِندَ
LOC

ظرف مكان منصوب

LOC – accusative location adverb

(3:19:4)
l-lahi
Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:19:5)
l-is'lāmu
(is) Islam.

ٱلْإِسْلَٰمُ
PN

اسم علم مرفوع

PN – nominative masculine (form IV) verbal noun → Islam

(3:19:6)
wamā
And not

وَمَا
NEG REM

الواو استئنافية
حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(3:19:7)
ikh'talafa
differed

ٱخْتَلَفَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

(3:19:8) alladhīna those who	ٱلَّذِينَ REL	اسم موصول	**REL** – masculine plural relative pronoun
(3:19:9) ūtū were given	أُوتُوا۟ PRON V	فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل	**V** – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb **PRON** – subject pronoun
(3:19:10) l-kitāba the Book	ٱلْكِتَٰبَ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine noun
(3:19:11) illā except	إِلَّا RES	أداة حصر	**RES** – restriction particle
(3:19:12) min from	مِنْ P	حرف جر	**P** – preposition
(3:19:13) baʿdi after	بَعْدِ N	اسم مجرور	**N** – genitive noun
(3:19:14) mā [what]	مَا REL	اسم موصول	**REL** – relative pronoun

(3:19:15)
jāahumu
came to them

جَآءَهُمُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:19:16)
l-ʿil'mu
[the] knowledge

ٱلْعِلْمُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(3:19:17)
baghyan
out of envy

بَغْيًۢا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(3:19:18)
baynahum
among them.

بَيْنَهُمْ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:19:19)
waman
And whoever

وَمَن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun
الواو استئنافية
اسم شرط

(3:19:20)
yakfur
disbelieves

يَكْفُرْ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(3:19:21)
biāyāti
in (the) Verses

بِـَٔايَٰتِ
N P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun

(3:19:22)
l-lahi
(of) Allah,

ٱللَّهِ
PN
لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:19:23)
fa-inna
then indeed,

فَإِنَّ
ACC RSLT
الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle

(3:19:24)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN
لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(3:19:25)
sarīʿu
(is) swift

سَرِيعُ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:19:26)
l-ḥisābi
(in taking) account.

ٱلْحِسَابِ ١٩
N
اسم مجرور

N – genitive masculine (form III) verbal noun

(3:20:1)
fa-in
Then if

فَإِنْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

(3:20:2)
hājjūka
they argue with you,

حَآجُّوكَ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:20:3)
faqul
then say,

فَقُلْ
V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر

(3:20:4)
aslamtu
"I have submitted

أَسْلَمْتُ
PRON V

V – 1st person singular (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:20:5)
wajhiya
myself

وَجْهِيَ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:20:6)
lillahi
to Allah

لِلَّهِ
PN P

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive proper noun → Allah

جار ومجرور

(3:20:7)
wamani
and (those) who

وَمَنِ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

(3:20:8)
ittabaʿani
follow me."

ٱتَّبَعَنِ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء المحذوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:20:9)
waqul
And say

وَقُل
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة
فعل أمر

(3:20:10)
lilladhīna
to those who

لِّلَّذِينَ
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun

جار ومجرور

(3:20:11)
ūtū
were given

أُوتُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(3:20:12)
l-kitāba
the Book,

ٱلْكِتَٰبَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(3:20:13)
wal-umiyīna
and the unlettered people,

وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(3:20:14)
a-aslamtum
"Have you submitted yourselves?"

ءَأَسْلَمْتُمْ
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:20:15)
fa-in
Then if

فَإِنْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

(3:20:16)
aslamū
they submit

أَسْلَمُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:20:17)
faqadi
then surely

فَقَدِ
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle
CERT – particle of certainty

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف تحقيق

(3:20:18)
ih'tadaw
they are guided.

ٱهۡتَدَوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:20:19)
wa-in
But if

وَّإِن
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle

الواو عاطفة
حرف شرط

(3:20:20)
tawallaw
they turn back

تَوَلَّوۡا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:20:21)
fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا
PREV ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*

الفاء واقعة في جواب الشرط
كافة ومكفوفة

(3:20:22)
ʿalayka
on you

عَلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:20:23)
l-balāghu
(is) to [the] convey.

ٱلْبَلَٰغُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(3:20:24)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(3:20:25)
baṣīrun
(is) All-Seer

بَصِيرٌۢ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(3:20:26)
bil-ʿibādi
of [His] slaves.

بِٱلْعِبَادِ ٢٠
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
جار ومجرور

(3:21:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(3:21:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(3:21:3)
yakfurūna
disbelieve

يَكْفُرُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:21:4)
biāyāti
in (the) Signs (of)

بِـَٔايَٰتِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
جار ومجرور

(3:21:5)
l-lahi
Allah

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(3:21:6)
wayaqtulūna
and they kill

وَيَقْتُلُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:21:7)
l-nabiyīna
the Prophets

ٱلنَّبِيِّـۧنَ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(3:21:8)
bighayri
without

بِغَيْرِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

(3:21:9)
haqqin
right

حَقٍّ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(3:21:10)
wayaqtulūna
and they kill

وَيَقْتُلُونَ
PRON V CONJ

الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:21:11)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(3:21:12)
yamurūna
order

يَأْمُرُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:21:13)
bil-qis'ti
[with] justice

بِٱلْقِسْطِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

(3:21:14)
mina
among

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:21:15)
l-nāsi
the people,

ٱلنَّاسِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(3:21:16)
fabashir'hum
then give them tidings

فَبَشِّرۡهُم
PRON V REM

الفاء استئنافية

فعل أمر و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

(3:21:17)
biʿadhābin
of a punishment

بِعَذَابٍ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun

(3:21:18)
alīmin
painful.

أَلِيمٍ
٢١ ADJ

صفة مجرورة

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

(3:22:1)
ulāika
Those

أُوْلَٰٓئِكَ
DEM

اسم اشارة

DEM – plural demonstrative pronoun

(3:22:2)
alladhīna
(are) the ones who -

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(3:22:3)
habiṭat
became worthless

حَبِطَتْ
V

فعل ماض

V – 3rd person feminine singular perfect verb

(3:22:4)
aʿmāluhum
their deeds

أَعْمَٰلُهُمْ
PRON N

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(3:22:5)
fī
in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(3:22:6)
l-dun'yā
the world

ٱلدُّنْيَا
N

اسم مجرور

N – genitive feminine singular noun

(3:22:7)
wal-ākhirati
and (in) the
Hereafter.

وَٱلْءَاخِرَةِ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine singular noun

(3:22:8)
wamā
And not

وَمَا
NEG REM

الواو استئنافية
حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(3:22:9)
lahum
(will be) for them

لَهُمْ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:22:10)
min
any

مِّن
P

حرف جر

P – preposition

(3:22:11)
nāṣirīna
helpers.

نَّٰصِرِينَ ٢٢
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural active participle

(3:23:1)
alam
Have not

أَلَمْ
NEG INTG

الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

(3:23:2)
tara
you seen

تَرَ
V

فعل مضارع مجزوم

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

---

(3:23:3)
ilā
[to]

إِلَى
P

حرف جر

P – preposition

(3:23:4)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(3:23:5)
ūtū
were given

أُوتُوا۟
PRON V

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:23:6)
nasīban
a portion

نَصِيبًا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(3:23:7)
mina
of

مِّنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:23:8)
l-kitābi
the Scripture?

ٱلْكِتَٰبِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:23:9)
yud'ʿawna
They are invited

يُدْعَوْنَ
PRON V

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:23:10)
ilā
to

إِلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(3:23:11)
kitābi
(the) Book

كِتَٰبِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:23:12)
l-lahi
(of) Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:23:13)
liyaḥkuma
that (it should)
arbitrate

لِيَحْكُمَ
V PRP

اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

---

(3:23:14)
baynahum
between them,

بَيْنَهُمْ
PRON LOC

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(3:23:15)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

حرف عطف

CONJ – coordinating conjunction

(3:23:16)
yatawallā
turns away

يَتَوَلَّىٰ
V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(3:23:17)
farīqun
a party

فَرِيقٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(3:23:18)
min'hum
of them

مِّنْهُم
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(3:23:19)
wahum
and they (are)

وَهُم
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية
ضمير منفصل

(3:23:20)
muʿ'riḍūna
those who are averse.

مُّعْرِضُونَ ٢٣
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle

اسم مرفوع

(3:24:1)
dhālika
That

ذَٰلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(3:24:2)
bi-annahum
(is) because they

بِأَنَّهُمْ
PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:24:3)
qālū
say,

قَالُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:24:4)
lan
"Never

لَن
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(3:24:5)
tamassanā
will touch us

تَمَسَّنَا
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:24:6)
l-nāru
the Fire

ٱلنَّارُ
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(3:24:7)
illā
except

إِلَّآ
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(3:24:8)
ayyāman
(for) days

أَيَّامًا
T

T – accusative feminine plural indefinite time adverb

ظرف زمان منصوب

(3:24:9)
maʿdūdātin
numbered."

مَّعْدُودَٰتٍ
ADJ

ADJ – accusative feminine plural indefinite passive participle

صفة منصوبة

(3:24:10)
wagharrahum
And deceived them

وَغَرَّهُمْ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو استئنافية

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:24:11)
fī
in

فِى
P

P – preposition

حرف جر

(3:24:12)
dīnihim
their religion

دِينِهِم
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:24:13)
mā
what

مَّا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(3:24:14)
kānū
they were

كَانُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(3:24:15)
yaftarūna
inventing.

يَفْتَرُونَ ٢٤
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:25:1)
fakayfa
Then how (will it be)

فَكَيْفَ
INTG REM

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun
الفاء استئنافية
اسم استفهام

(3:25:2)
idhā
when

إِذَا
T

T – time adverb
ظرف زمان

(3:25:3)
jamaʿnāhum
We will gather them

جَمَعْنَٰهُمْ
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:25:4)
liyawmin
on a Day -

لِيَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار ومجرور

(3:25:5)
lā
no

لَّا
NEG

نافية تعمل عمل «أن»

NEG – negative particle

(3:25:6)
rayba
doubt

رَيْبَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:25:7)
fīhi
in it.

فِيهِ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:25:8)
wawuffiyat
And will be paid in full

وَوُفِّيَتْ
V CONJ

الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb

---

(3:25:9)
kullu
every

كُلُّ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:25:10)
nafsin
soul

نَفْسٍ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine singular indefinite noun

(3:25:11)
mā
what

مَّا
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:25:12)
kasabat
it earned

كَسَبَتْ
V

فعل ماض

V – 3rd person feminine singular perfect verb

(3:25:13)
wahum
and they

وَهُمْ
PRON CIRC

الواو حالية
ضمير منفصل

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:25:14)
lā
(will) not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(3:25:15)
yuẓ'lamūna
be wronged.

يُظْلَمُونَ ٢٥
PRON V

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

(3:26:1)
quli
Say

قُلِ
V

فعل أمر

V – 2nd person masculine singular imperative verb

(3:26:2)
l-lahuma
"O Allah!

ٱللَّهُمَّ
VOC PN

لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah
VOC – vocative suffix

(3:26:3)
mālika
Owner

مَٰلِكَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine active participle

(3:26:4)
l-mul'ki
(of) the Dominion,

ٱلْمُلْكِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:26:5)
tu'tī
You give

تُؤْتِى
V

فعل مضارع

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(3:26:6)
l-mul'ka
the dominion

ٱلْمُلْكَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:26:7)
man
(to) whom

مَن
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:26:8)
tashāu
You will

تَشَآءُ
V

فعل مضارع

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

(3:26:9)
watanziʿu
and You take away

وَتَنزِعُ
V CONJ

الواو عاطفة
فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperfect verb

(3:26:10)
l-mul'ka
the dominion

ٱلْمُلْكَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:26:11)
mimman
from whom

مِمَّن
REL P

حرف جر
اسم موصول

P – preposition
REL – relative pronoun

(3:26:12)
tashāu
You will,

تَشَآءُ
V

فعل مضارع

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

(3:26:13)
watuʿizzu
and You honor

وَتُعِزُّ
V CONJ

الواو عاطفة
فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(3:26:14)
man
whom

مَن
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:26:15)
tashāu
You will,

تَشَآءُ
V

فعل مضارع

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

(3:26:16)
watudhillu
and You humiliate

وَتُذِلُّ
V CONJ

الواو عاطفة
فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(3:26:17)
man
whom

مَن
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:26:18)
tashāu
You will.

تَشَآءُ
V

فعل مضارع

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

(3:26:19)
biyadika
In Your hand

بِيَدِكَ
PRON N P

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

(3:26:20)
l-khayru
(is all) the good.

ٱلْخَيْرُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:26:21)
innaka
Indeed, You

إِنَّكَ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:26:22)
ʿalā
(are) on

عَلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(3:26:23)
kulli
every

كُلِّ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:26:24)
shayin
thing

شَيْءٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(3:26:25)
qadīrun
All-Powerful.

قَدِيرٌ ٢٦
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:27:1)
tūliju
You cause to enter

تُولِجُ
V

فعل مضارع

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(3:27:2)
al-layla
the night

ٱلَّيْلَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:27:3)
fī
in

فِي
P

حرف جر

P – preposition

(3:27:4)
l-nahāri
the day

ٱلنَّهَارِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:27:5)
watūliju
and You cause to enter

وَتُولِجُ
V CONJ

الواو عاطفة
فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(3:27:6)
l-nahāra
the day

ٱلنَّهَارَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:27:7)
fī
in

فِي
P

حرف جر

P – preposition

(3:27:8)
al-layli
the night,

ٱلَّيْلِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:27:9)
watukh'riju
and You bring forth

وَتُخْرِجُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(3:27:10)
l-ḥaya
the living

ٱلْحَىَّ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine singular noun

(3:27:11)
mina
from

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:27:12)
l-mayiti
the dead,

ٱلْمَيِّتِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine singular noun

(3:27:13)
watukh'riju
and You bring forth

وَتُخْرِجُ
V CONJ

الواو عاطفة

فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(3:27:14)
l-mayita
the dead

ٱلْمَيِّتَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine singular noun

(3:27:15)
mina
from

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:27:16)
l-ḥayi
the living,

ٱلْحَيِّ
N
اسم مجرور

N – genitive masculine singular noun

(3:27:17)
watarzuqu
and You give provision

وَتَرْزُقُ
V CONJ
الواو عاطفة
فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperfect verb

(3:27:18)
man
(to) whom

مَن
REL
اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:27:19)
tashāu
You will

تَشَآءُ
V
فعل مضارع

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

(3:27:20)
bighayri
without

بِغَيْرِ
N P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

(3:27:21)
hisābin
measure."

حِسَابٍ
٢٧
N
اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite (form III) verbal noun

(3:28:1) lā (Let) not	لَّا PRO	حرف نهي	**PRO** – prohibition particle
(3:28:2) yattakhidhi take	يَتَّخِذِ V	فعل مضارع مجزوم	**V** – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood
(3:28:3) l-mu'minūna the believers,	ٱلْمُؤْمِنُونَ N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine plural (form IV) active participle
(3:28:4) l-kāfirīna the disbelievers	ٱلْكَٰفِرِينَ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine plural active participle
(3:28:5) awliyāa (as) allies	أَوْلِيَآءَ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine plural noun
(3:28:6) min from	مِنْ P	حرف جر	**P** – preposition
(3:28:7) dūni instead of	دُونِ N	اسم مجرور	**N** – genitive noun

(3:28:8)
l-mu'minīna
the believers.

ٱلْمُؤْمِنِينَ
N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

اسم مجرور

(3:28:9)
waman
And whoever

وَمَن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

الواو استئنافية
اسم شرط

(3:28:10)
yafʿal
does

يَفْعَلْ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(3:28:11)
dhālika
that,

ذَٰلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(3:28:12)
falaysa
then not he (has)

فَلَيْسَ
V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل ماض من اخوات «كان»

(3:28:13)
mina
from

مِنَ
P

P – preposition

حرف جر

(3:28:14)
l-lahi
Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:28:15)
fī
in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(3:28:16)
shayin
anything

شَىْءٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(3:28:17)
illā
except

إِلَّآ
RES

أداة حصر

RES – restriction particle

(3:28:18)
an
that

أَن
SUB

حرف مصدري

SUB – subordinating conjunction

(3:28:19)
tattaqū
you fear

تَتَّقُوا۟
PRON V

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun

(3:28:20)
min'hum
from them,

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(3:28:21)
tuqātan
(as) a precaution.

تُقَىٰةً
N

N – accusative feminine singular indefinite verbal noun

اسم منصوب

(3:28:22)
wayuhadhirukumu
And warns you

وَيُحَذِّرُكُمُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو استئنافية

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:28:23)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(3:28:24)
nafsahu
(of) Himself,

نَفْسَهُۥ
PRON N

N – accusative feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:28:25)
wa-ilā
and to

وَإِلَى
P REM

REM – prefixed resumption particle
P – preposition

الواو استئنافية

حرف جر

(3:28:26)
l-lahi
Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:28:27)
l-masīru
(is) the final return.

ٱلْمَصِيرُ ٢٨
N

اسم مرفوع

N – nominative noun

(3:29:1)
qul
Say,

قُلْ
V

فعل أمر

V – 2nd person masculine singular imperative verb

(3:29:2)
in
"Whether

إِن
COND

حرف شرط

COND – conditional particle

(3:29:3)
tukh'fū
you conceal

تُخْفُوا۟
PRON V

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

(3:29:4)
mā
what

مَا
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:29:5)
fī
(is) in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(3:29:6)
sudūrikum
your breasts

صُدُورِكُمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:29:7)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(3:29:8)
tub'dūhu
you disclose it
-

تُبْدُوهُ
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:29:9)
yaʿlamhu
knows it

يَعْلَمْهُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:29:10)
l-lahu
Allah.

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(3:29:11)
wayaʿlamu
And He
knows

وَيَعْلَمُ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو استئنافية
فعل مضارع

(3:29:12) mā what	مَا REL	اسم موصول	**REL** – relative pronoun
(3:29:13) fī (is) in	فِى P	حرف جر	**P** – preposition
(3:29:14) l-samāwāti the heavens	ٱلسَّمَٰوَٰتِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine plural noun
(3:29:15) wamā and what	وَمَا REL CONJ	الواو عاطفة اسم موصول	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **REL** – relative pronoun
(3:29:16) fī (is) in	فِى P	حرف جر	**P** – preposition
(3:29:17) l-ardi the earth.	ٱلْأَرْضِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine noun → Earth
(3:29:18) wal-lahu And Allah	وَٱللَّهُ PN REM		**REM** – prefixed resumption particle **PN** – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(3:29:19)
ʿalā
(is) on

عَلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(3:29:20)
kulli
every

كُلِّ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:29:21)
shayin
thing

شَيْءٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(3:29:22)
qadīrun
All-Powerful."

قَدِيرٌ ٢٩
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:30:1)
yawma
(On the) day

يَوْمَ
T

ظرف زمان منصوب

T – accusative masculine time adverb

(3:30:2)
tajidu
will find

تَجِدُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

(3:30:3) kullu every	كُلُّ N	**N** – nominative masculine noun اسم مرفوع
(3:30:4) nafsin soul	نَفْسٍ N	**N** – genitive feminine singular indefinite noun اسم مجرور
(3:30:5) mā what	مَّا REL	**REL** – relative pronoun اسم موصول
(3:30:6) ʿamilat it did	عَمِلَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular perfect verb فعل ماض
(3:30:7) min of	مِنْ P	**P** – preposition حرف جر
(3:30:8) khayrin good -	خَيْرٍ N	**N** – genitive masculine singular indefinite noun اسم مجرور
(3:30:9) muh'daran presented,	مُّحْضَرًا N	**N** – accusative masculine indefinite (form IV) passive participle اسم منصوب

(3:30:10) wamā and what	وَمَا REL CONJ	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **REL** – relative pronoun الواو عاطفة اسم موصول
(3:30:11) ʿamilat it did	عَمِلَتْ V	**V** – 3rd person feminine singular perfect verb فعل ماض
(3:30:12) min of	مِن P	**P** – preposition حرف جر
(3:30:13) sūin evil,	سُوٓءٍ N	**N** – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(3:30:14) tawaddu it will wish	تَوَدُّ V	**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb فعل مضارع
(3:30:15) law [if]	لَوْ SUB	**SUB** – subordinating conjunction حرف مصدري
(3:30:16) anna that	أَنَّ ACC	**ACC** – accusative particle حرف نصب من اخوات «ان»

(3:30:17)
baynahā
between itself

بَيْنَهَا
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:30:18)
wabaynahu
and between it (evil)

وَبَيْنَهُۥ
PRON LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:30:19)
amadan
(was) a distance

أَمَدًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(3:30:20)
baʿīdan
great.

بَعِيدًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(3:30:21)
wayuḥadhirukumu
And warns you

وَيُحَذِّرُكُمُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو استئنافية

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:30:22)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(3:30:23)
nafsahu
(against) Himself,

نَفۡسَهُۥ
PRON N

N – accusative feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:30:24)
wal-lahu
and Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(3:30:25)
raūfun
(is) Most Kind

رَءُوفُۢ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(3:30:26)
bil-ʿibādi
to (His) [the] slaves.

بِٱلۡعِبَادِ ٣٠
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(3:31:1)
qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(3:31:2)
in
"If

إِن
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(3:31:3)
kuntum
you

كُنتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(3:31:4)
tuhibbūna
love

تُحِبُّونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:31:5)
l-laha
Allah,

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(3:31:6)
fa-ittabiʿūnī
then follow me,

فَٱتَّبِعُونِى
PRON PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII)
imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:31:7)

yuh'bib'kumu

will love you

يُحْبِبْكُمُ

PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:31:8)

l-lahu

Allah

ٱللَّهُ

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(3:31:9)

wayaghfir

and He will forgive

وَيَغْفِرْ

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم

(3:31:10)

lakum

for you

لَكُمْ

PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(3:31:11)
dhunūbakum
your sins.

ذُنُوبَكُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:31:12)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(3:31:13)
ghafūrun
(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(3:31:14)
rahīmun
Most Merciful.

رَّحِيمٌ ٣١
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(3:32:1)
qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(3:32:2)
aṭīʿū
"Obey

أَطِيعُوا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:32:3)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(3:32:4)
wal-rasūla
and the Messenger."

وَٱلرَّسُولَ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun

(3:32:5)
fa-in
Then if

فَإِن
COND REM

الفاء استئنافية
حرف شرط

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

(3:32:6)
tawallaw
they turn away -

تَوَلَّوْا۟
PRON V

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:32:7)
fa-inna
then indeed,

فَإِنَّ
ACC RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle

(3:32:8)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(3:32:9)
lā
(does) not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(3:32:10)
yuḥibbu
love

يُحِبُّ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(3:32:11)
l-kāfirīna
the disbelievers.

ٱلْكَٰفِرِينَ ٣٢
N

اسم منصوب

N – accusative masculine plural active participle

(3:33:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:33:2)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(3:33:3)
is'tafā
chose

ٱصْطَفَىٰٓ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

(3:33:4)
ādama
Adam

ءَادَمَ
PN

اسم علم منصوب

PN – accusative masculine proper noun → Adam

(3:33:5)
wanūḥan
and Nuh,

وَنُوحًا
PN CONJ

الواو عاطفة
اسم علم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – accusative masculine proper noun → Nuh

(3:33:6)
waāla
and (the) family

وَءَالَ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun

(3:33:7)
ib'rāhīma
(of) Ibrahim

إِبْرَٰهِيمَ
PN

PN – genitive masculine proper noun → Ibrahim
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:33:8)
waāla
and (the) family

وَءَالَ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun

(3:33:9)
ʿim'rāna
(of) Imran

عِمْرَٰنَ
PN

PN – genitive proper noun → Imran
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:33:10)
ʿalā
over

عَلَى
P

حرف جر

P – preposition

(3:33:11)
l-ʿālamīna
the worlds.

ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٣
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(3:34:1)
dhurriyyatan
Descendents,

ذُرِّيَّةًۢ
N

اسم منصوب

N – accusative feminine indefinite noun

(3:34:2)
baʿḍuhā
some of them

بَعْضُهَا
PRON N

اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

(3:34:3)
min
from

مِنۢ
P

حرف جر

P – preposition

(3:34:4)
baʿḍin
others.

بَعْضٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(3:34:5)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(3:34:6)
samīʿun
(is) All-Hearing,

سَمِيعٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular indefinite noun

(3:34:7)
ʿalīmun
All-Knowing.

عَلِيمٌ ٣٤
ADJ

صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

(3:35:1)
idh
When

إِذْ
T

ظرف زمان

T – time adverb

(3:35:2)
qālati
[she] said

قَالَتِ
V

فعل ماض

V – 3rd person feminine singular perfect verb

(3:35:3)
im'ra-atu
(the) wife

ٱمْرَأَتُ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine noun

(3:35:4)
ʿim'rāna
(of) Imran,

عِمْرَٰنَ
PN

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

PN – genitive proper noun → Imran

(3:35:5)
rabbi
"My Lord!

رَبِّ
PRON N

اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

(3:35:6)
innī
Indeed, I

إِنِّى
PRON ACC

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun

(3:35:7)
nadhartu
[I] vowed

نَذَرْتُ
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:35:8)
laka
to You

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(3:35:9)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(3:35:10)
fī
(is) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(3:35:11)
baṭnī
my womb,

بَطْنِي
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:35:12)
muḥarraran
dedicated,

مُحَرَّرًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II) passive participle
اسم منصوب

(3:35:13)
fataqabbal
so accept

فَتَقَبَّلْ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form V) imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(3:35:14)
minnī
from me.

مِنِّىٓ
PRON P
جار ومجرور

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun

(3:35:15)
innaka
Indeed, You,

إِنَّكَ
PRON ACC
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

(3:35:16)
anta
You

أَنتَ
PRON
ضمير منفصل

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

(3:35:17)
l-samīʿu
(are) the All-Hearing,

ٱلسَّمِيعُ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:35:18)
l-ʿalīmu
the All-Knowing.

ٱلْعَلِيمُ
٣٥
ADJ
صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular adjective

(3:36:1)
falammā
Then when

فَلَمَّا
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(3:36:2)
waḍaʿathā
she delivered her,

وَضَعَتْهَا
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:36:3)
qālat
she said,

قَالَتْ
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(3:36:4)
rabbi
"My Lord,

رَبِّ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:36:5)
innī
indeed I

إِنِّى
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:36:6)
wadaʿtuhā
[I] (have) delivered
[her]

وَضَعْتُهَآ
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:36:7)
unthā
a female."

أُنثَىٰ
N

اسم منصوب

N – accusative feminine noun

(3:36:8)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(3:36:9)
aʿlamu
knows better

أَعْلَمُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:36:10)
bimā
[of] what

بِمَا
REL P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun

(3:36:11)
waḍaʿat
she delivered,

وَضَعَتْ
V

فعل ماض

V – 3rd person feminine singular perfect verb

(3:36:12)
walaysa
and is not

وَلَيْسَ
V REM

الواو استئنافية
فعل ماض من اخوات «كان»

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:36:13)
l-dhakaru
the male

ٱلذَّكَرُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:36:14)
kal-unthā
like the female.

كَٱلْأُنثَىٰ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *ka*
N – genitive feminine noun

(3:36:15)
wa-innī
"And that I

وَإِنِّى
PRON ACC CONJ

الواو عاطفة
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun

(3:36:16)
sammaytuhā
[I] (have) named her

سَمَّيْتُهَا
PRON PRON V

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 1st person singular (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

(3:36:17)
maryama
Maryam

مَرْيَمَ
PN

اسم علم منصوب

PN – accusative feminine proper noun → Maryam

(3:36:18)
wa-innī
and that I

وَإِنِّىٓ
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:36:19)
uʿīdhuhā
[I] seek refuge for her

أُعِيذُهَا
PRON V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:36:20)
bika
in You

بِكَ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(3:36:21)
wadhurriyyatahā
and her offspring

وَذُرِّيَّتَهَا
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:36:22)
mina
from

مِنَ
P

P – preposition

حرف جر

(3:36:23)
l-shayṭāni
the Shaitaan

ٱلشَّيْطَٰنِ
PN

PN – genitive masculine proper noun → Satan

اسم علم مجرور

(3:36:24)
l-rajīmi
the rejected."

ٱلرَّجِيمِ ٣٦
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(3:37:1)
fataqabbalahā
So accepted her,

فَتَقَبَّلَهَا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:37:2)
rabbuhā
her Lord

رَبُّهَا
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:37:3)
biqabūlin
with acceptance

بِقَبُولٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(3:37:4)
hasanin
good,

حَسَنٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(3:37:5)
wa-anbatahā
and reared her -

وَأَنۢبَتَهَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:37:6)
nabātan
a rearing

نَبَاتًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(3:37:7)
hasanan
good,

حَسَنًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(3:37:8)
wakaffalahā
and put her in (the) care

وَكَفَّلَهَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:37:9)
zakariyyā
(of) Zakariya.

زَكَرِيَّا
PN

PN – accusative proper noun → Zechariah

اسم علم منصوب

(3:37:10)
kullamā
Whenever

كُلَّمَا
T

T – time adverb

ظرف زمان

(3:37:11)
dakhala
entered

دَخَلَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:37:12)
ʿalayhā
upon her

عَلَيْهَا
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

(3:37:13)
zakariyyā
Zakariya

زَكَرِيَّا
PN

اسم علم مرفوع

PN – nominative proper noun → Zechariah

(3:37:14)
l-mih'rāba
[the] prayer chamber

ٱلْمِحْرَابَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:37:15)
wajada
he found

وَجَدَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:37:16)
ʿindahā
with her

عِندَهَا
PRON LOC

ظرف مكان منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

(3:37:17)
riz'qan
provision.

رِزْقًا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(3:37:18)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(3:37:19)
yāmaryamu
"O Maryam!

يَٰمَرۡيَمُ
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative feminine proper noun → Maryam
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(3:37:20)
annā
From where

أَنَّىٰ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(3:37:21)
laki
for you

لَكِ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person feminine singular personal pronoun
جار ومجرور

(3:37:22)
hādhā
(is) this?"

هَٰذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(3:37:23)
qālat
She said,

قَالَتۡ
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(3:37:24) huwa "This	هُوَ PRON	ضمير منفصل	**PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun
(3:37:25) min (is)	مِنْ P	حرف جر	**P** – preposition
(3:37:26) ʿindi from	عِندِ N	اسم مجرور	**N** – genitive noun
(3:37:27) l-lahi Allah.	ٱللَّهِ PN	لفظ الجلالة مجرور	**PN** – genitive proper noun → Allah
(3:37:28) inna Indeed,	إِنَّ ACC	حرف نصب	**ACC** – accusative particle
(3:37:29) l-laha Allah	ٱللَّهَ PN	لفظ الجلالة منصوب	**PN** – accusative proper noun → Allah
(3:37:30) yarzuqu gives provision	يَرْزُقُ V	فعل مضارع	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb

(3:37:31) man (to) whom	مَن REL	اسم موصول	**REL** – relative pronoun
(3:37:32) yashāu He wills	يَشَآءُ V	فعل مضارع	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb
(3:37:33) bighayri without	بِغَيْرِ N P	جار ومجرور	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive masculine noun
(3:37:34) hisābin measure."	حِسَابٍ ٣٧ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine indefinite (form III) verbal noun
(3:38:1) hunālika There only,	هُنَالِكَ T	ظرف زمان	**T** – time adverb
(3:38:2) daʿā invoked	دَعَا V	فعل ماض	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb
(3:38:3) zakariyyā Zakariya	زَكَرِيَّا PN	اسم علم مرفوع	**PN** – nominative proper noun → Zechariah

(3:38:4)
rabbahu
his Lord,

رَبَّهُۥ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:38:5)
qāla
he said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(3:38:6)
rabbi
"My Lord

رَبِّ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:38:7)
hab
grant

هَبْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(3:38:8)
lī
[for] me

لِى
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار ومجرور

(3:38:9)
min
from

مِن
P

P – preposition
حرف جر

(3:38:10)
ladunka
Yourself

لَّدُنكَ
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:38:11)
dhurriyyatan
offspring

ذُرِّيَّةً
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(3:38:12)
tayyibatan
pure.

طَيِّبَةً
ADJ

ADJ – accusative feminine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(3:38:13)
innaka
Indeed, You

إِنَّكَ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:38:14)
samīʿu
(are) All-Hearer

سَمِيعُ
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(3:38:15)
l-duʿāi
(of) the prayer

ٱلدُّعَآءِ
٣٨
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(3:39:1)
fanādathu
Then called him

فَنَادَتْهُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular (form III) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:39:2)
l-malāikatu
the Angels

ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(3:39:3)
wahuwa
when he

وَهُوَ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(3:39:4)
qāimun
(was) standing -

قَآئِمٌ
N

N – nominative masculine indefinite active participle
اسم مرفوع

(3:39:5)
yuṣallī
praying

يُصَلِّى
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
فعل مضارع

(3:39:6)
fī
in

فِى
P

P – preposition
حرف جر

(3:39:7) l-miḥ'rābi the prayer chamber.	ٱلْمِحْرَابِ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine noun
(3:39:8) anna "Indeed,	أَنَّ ACC	حرف نصب من اخوات «ان»	**ACC** – accusative particle
(3:39:9) l-laha Allah	ٱللَّهَ PN	لفظ الجلالة منصوب	**PN** – accusative proper noun → Allah
(3:39:10) yubashiruka gives you glad tidings	يُبَشِّرُكَ PRON V	فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به	**V** – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb **PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun
(3:39:11) biyaḥyā of Yahya,	بِيَحْيَىٰ PN P	جار ومجرور	**P** – prefixed preposition *bi* **PN** – genitive proper noun → Yahya
(3:39:12) muṣaddiqan confirming	مُصَدِّقًا N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine indefinite (form II) active participle
(3:39:13) bikalimatin [of] a Word	بِكَلِمَةٍ N P	جار ومجرور	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive feminine indefinite noun

(3:39:14)
mina
from

مِّنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:39:15)
l-lahi
Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:39:16)
wasayyidan
and a noble

وَسَيِّدًا
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun

(3:39:17)
waḥaṣūran
and chaste

وَحَصُورًا
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun

(3:39:18)
wanabiyyan
and a Prophet

وَنَبِيًّا
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun

(3:39:19)
mina
among

مِّنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:39:20)
l-ṣāliḥīna
the righteous.

ٱلصَّٰلِحِينَ ٣٩
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural active participle

(3:40:1)
qāla
He said,

قَالَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:40:2)
rabbi
"My Lord

رَبِّ
PRON N

اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

(3:40:3)
annā
how

أَنَّىٰ
INTG

اسم استفهام

INTG – interrogative noun

(3:40:4)
yakūnu
can (there) be

يَكُونُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(3:40:5)
lī
for me

لِى
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular personal pronoun

(3:40:6)
ghulāmun
a son,

غُلَٰمٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:40:7)
waqad
and verily

وَقَدْ
CERT CIRC

الواو حالية
حرف تحقيق

CIRC – prefixed circumstantial particle
CERT – particle of certainty

(3:40:8)
balaghaniya
has reached me

بَلَغَنِيَ
PRON V

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 1st person singular object pronoun

(3:40:9)
l-kibaru
[the] old age

ٱلْكِبَرُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:40:10)
wa-im'ra-atī
and my wife

وَٱمْرَأَتِي
PRON N CONJ

الواو عاطفة
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

(3:40:11)
ʿāqirun
(is) [a] barren?"

عَاقِرٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite active participle

(3:40:12)
qāla
He said,

قَالَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:40:13)
kadhālika
"Thus;

كَذَٰلِكَ
DEM P

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار ومجرور

(3:40:14)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(3:40:15)
yafʿalu
does

يَفْعَلُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(3:40:16)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(3:40:17)
yashāu
He wills."

يَشَآءُ ٤٠
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(3:41:1)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(3:41:2)
rabbi
"My Lord

رَبِّ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:41:3)
ij'ʿal
make

ٱجۡعَل
V

فعل أمر

V – 2nd person masculine singular imperative verb

(3:41:4)
lī
for me

لِّيٓ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular personal pronoun

(3:41:5)
āyatan
a sign."

ءَايَةً
N

اسم منصوب

N – accusative feminine singular indefinite noun

(3:41:6)
qāla
He said,

قَالَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:41:7)
āyatuka
your sign

ءَايَتُكَ
PRON N

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – nominative feminine singular noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

(3:41:8)
allā
(is) that not

أَلَّا
NEG SUB

حرف مصدري
حرف نفي

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle

(3:41:9)
tukallima
you will speak

تُكَلِّمَ
V

V – 2nd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(3:41:10)
l-nāsa
(to) the people

ٱلنَّاسَ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(3:41:11)
thalāthata
(for) three

ثَلَٰثَةَ
T

T – accusative feminine time adverb

ظرف زمان منصوب

(3:41:12)
ayyāmin
days

أَيَّامٍ
N

N – genitive masculine plural indefinite noun

اسم مجرور

(3:41:13)
illā
except

إِلَّا
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(3:41:14)
ramzan
(with) gestures.

رَمْزًا
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun

اسم منصوب

(3:41:15)
wa-udh'kur
And remember

وَٱذْكُر
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(3:41:16)
rabbaka
your Lord

رَّبَّكَ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:41:17)
kathīran
much,

كَثِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(3:41:18)
wasabbih
and glorify (Him)

وَسَبِّحْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(3:41:19)
bil-ʿashiyi
in the evening

بِٱلْعَشِيِّ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(3:41:20)
wal-ib'kāri
and (in) the
morning."

وَٱلْإِبْكَٰرِ ٤١
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(3:42:1)
wa-idh
And when

وَإِذْ
T CONJ

الواو عاطفة
ظرف زمان

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

(3:42:2)
qālati
said

قَالَتِ
V

فعل ماض

V – 3rd person feminine singular perfect verb

(3:42:3)
l-malāikatu
the Angels,

ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine plural noun

(3:42:4)
yāmaryamu
"O Maryam!

يَٰمَرْيَمُ
PN VOC

أداة نداء
اسم علم مرفوع

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative feminine proper noun → Maryam

(3:42:5)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:42:6)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(3:42:7)
iṣ'ṭafāki
(has) chosen you

اصْطَفَىٰكِ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
PRON – 2nd person feminine singular object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:42:8)
waṭahharaki
and purified you

وَطَهَّرَكِ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 2nd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:42:9)
wa-iṣ'ṭafāki
and chosen you

وَاصْطَفَىٰكِ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
PRON – 2nd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:42:10)
ʿalā
over

عَلَىٰ
P

P – preposition
حرف جر

(3:42:11)
nisāi
(the) women

نِسَآءِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(3:42:12)
l-ʿālamīna
(of) the worlds."

ٱلْعَٰلَمِينَ
٤٢
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(3:43:1)
yāmaryamu
"O Maryam!

يَٰمَرۡيَمُ
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative feminine proper noun → Maryam
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(3:43:2)
uq'nutī
Be obedient

ٱقۡنُتِي
PRON V

V – 2nd person feminine singular imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:43:3)
lirabbiki
to your Lord

لِرَبِّكِ
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:43:4)
wa-us'judī
and prostrate

وَٱسۡجُدِي
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person feminine singular imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:43:5)
wa-ir'kaʿī
and bow down

وَٱرۡكَعِي
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person feminine singular imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:43:6)
maʿa
with

مَعَ
LOC

ظرف مكان منصوب

LOC – accusative location adverb

(3:43:7)
l-rākiʿīna
those who bow
down."

ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural active participle

(3:44:1)
dhālika
That

ذَٰلِكَ
DEM

اسم اشارة

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

(3:44:2)
min
(is) from

مِنْ
P

حرف جر

P – preposition

(3:44:3)
anbāi
(the) news

أَنۢبَآءِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(3:44:4)
l-ghaybi
(of) the unseen -

ٱلْغَيْبِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:44:5)
nūḥīhi
We reveal it

نُوحِيهِ
PRON V

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:44:6)
ilayka
to you.

إِلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:44:7)
wamā
And not

وَمَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الواو استئنافية
حرف نفي

(3:44:8)
kunta
you were

كُنتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(3:44:9)
ladayhim
with them

لَدَيْهِمْ
PRON LOC

LOC – location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:44:10)
idh
when

إِذْ
T

T – time adverb
ظرف زمان

(3:44:11)
yul'qūna
they cast

يُلْقُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:44:12)
aqlāmahum
their pens

أَقْلَٰمَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun → Pen
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:44:13)
ayyuhum
(as to) which of them

أَيُّهُمْ
PRON INTG

INTG – nominative interrogative noun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
اسم استفهام مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:44:14)
yakfulu
takes charge (of)

يَكْفُلُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(3:44:15)
maryama
Maryam;

مَرْيَمَ
PN

PN – accusative feminine proper noun → Maryam
اسم علم منصوب

(3:44:16)
wamā
and not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(3:44:17)
kunta
you were

كُنتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(3:44:18)
ladayhim
with them

لَدَيْهِمْ
PRON LOC

LOC – location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:44:19)
idh
when

إِذْ
T

T – time adverb
ظرف زمان

(3:44:20)
yakhtaṣimūna
they (were) disputing.

يَخْتَصِمُونَ ٤٤
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:45:1)
idh
When

إِذْ
T

T – time adverb
ظرف زمان

(3:45:2)
qālati
said

قَالَتِ
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(3:45:3)
l-malāikatu
the Angels,

ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(3:45:4)
yāmaryamu
"O Maryam!

يَٰمَرۡيَمُ
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative feminine proper noun → Maryam
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(3:45:5)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(3:45:6)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(3:45:7)
yubashiruki
gives you glad tidings

يُبَشِّرُكِ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person feminine singular object pronoun → Maryam
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:45:8)
bikalimatin
of a word

بِكَلِمَةٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine indefinite noun
جار ومجرور

(3:45:9)
min'hu
from Him,

مِّنۡهُ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:45:10)
us'muhu
his name

اسْمُهُ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:45:11)
l-masīḥu
(is) the Messiah,

ٱلْمَسِيحُ
PN

PN – nominative proper noun → Messiah
اسم علم مرفوع

(3:45:12)
ʿīsā
Isa,

عِيسَى
PN

PN – nominative proper noun → Jesus
اسم علم مرفوع

(3:45:13)
ub'nu
son

ٱبْنُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(3:45:14)
maryama
(of) Maryam,

مَرْيَمَ
PN

PN – genitive feminine proper noun → Maryam
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:45:15)
wajīhan
honored

وَجِيهًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(3:45:16)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(3:45:17)
l-dun'yā
the world

ٱلدُّنۡيَا
N

اسم مجرور

N – genitive feminine singular noun

(3:45:18)
wal-ākhirati
and (in) the Hereafter,

وَٱلۡـَٔاخِرَةِ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine singular noun

(3:45:19)
wamina
and of

وَمِنَ
P CONJ

الواو عاطفة
حرف جر

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition

(3:45:20)
l-muqarabīna
those brought near (to Allah).

ٱلۡمُقَرَّبِينَ ٤٥
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural (form II) passive participle

(3:46:1)
wayukallimu
And he will speak

وَيُكَلِّمُ
V CONJ

الواو عاطفة
فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

(3:46:2)
l-nāsa
(to) the people

ٱلنَّاسَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine plural noun

(3:46:3)
fī
in

فِي
P
حرف جر

P – preposition

(3:46:4)
l-mahdi
the cradle

ٱلْمَهْدِ
N
اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:46:5)
wakahlan
and (in) maturity;

وَكَهْلًا
N CONJ
الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun

(3:46:6)
wamina
and (he will be) of

وَمِنَ
P CONJ
الواو عاطفة
حرف جر

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition

(3:46:7)
l-sālihīna
the righteous."

ٱلصَّٰلِحِينَ ٤٦
N
اسم مجرور

N – genitive masculine plural active participle

(3:47:1)
qālat
She said,

قَالَتْ
V
فعل ماض

V – 3rd person feminine singular perfect verb

(3:47:2)
rabbi
"My Lord

رَبِّ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:47:3)
annā
how

أَنَّىٰ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(3:47:4)
yakūnu
is [it]

يَكُونُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(3:47:5)
lī
for me

لِي
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار ومجرور

(3:47:6)
waladun
a boy,

وَلَدٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(3:47:7)
walam
and (has) not

وَلَمْ
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
NEG – negative particle
الواو حالية
حرف نفي

(3:47:8)
yamsasnī
touch(ed) me

يَمْسَسْنِى
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:47:9)
basharun
any man?"

بَشَرٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(3:47:10)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(3:47:11)
kadhāliki
"Thus

كَذَٰلِكِ
DEM P

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار ومجرور

(3:47:12)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(3:47:13)
yakhluqu
creates

يَخْلُقُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(3:47:14)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(3:47:15)
yashāu
He wills.

يَشَآءُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(3:47:16)
idhā
When

إِذَا
T

T – time adverb
ظرف زمان

(3:47:17)
qadā
He decrees

قَضَىٰٓ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(3:47:18)
amran
a matter

أَمْرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(3:47:19)
fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا
PREV ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*
الفاء واقعة في جواب الشرط
كافة ومكفوفة

(3:47:20)
yaqūlu
He says

يَقُولُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(3:47:21)
lahu
to it,

لَهُۥ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(3:47:22)
kun
"Be,"

كُن
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(3:47:23)
fayakūnu
and it becomes.

فَيَكُونُ
٤٧ V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الفاء عاطفة
فعل مضارع

(3:48:1)
wayuʿallimuhu
And He will teach him

وَيُعَلِّمُهُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو استئنافية
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:48:2)
l-kitāba
the Book,

ٱلْكِتَٰبَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(3:48:3)
wal-hik'mata
and [the] wisdom,

وَٱلْحِكْمَةَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(3:48:4)
wal-tawrāta
and the Taurat,

وَٱلتَّوۡرَىٰةَ
PN CONJ

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – accusative proper noun → Torah

(3:48:5)
wal-injīla
and the Injeel.

وَٱلۡإِنجِيلَ ٤٨
PN CONJ

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – accusative proper noun → Injeel

(3:49:1)
warasūlan
And (make him) a Messenger

وَرَسُولًا
N CONJ

الواو عاطفة

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun

(3:49:2)
ilā
to

إِلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(3:49:3)
banī
(the) Children

بَنِيٓ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun
→ Children of Israel

(3:49:4)
is'rāīla
(of) Israel,

إِسْرَٰٓءِيلَ
PN

PN – genitive proper noun → Israel
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:49:5)
annī
"Indeed, I

أَنِّى
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:49:6)
qad
[surely]

قَدْ
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقيق

(3:49:7)
ji'tukum
[I] (have) come (to) you

جِئْتُكُم
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:49:8)
biāyatin
with a sign

بِـَٔايَةٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular indefinite noun
جار ومجرور

(3:49:9)
min
from

مِّن
P

P – preposition

حرف جر

(3:49:10)
rabbikum
your Lord

رَّبِّكُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:49:11)
annī
that I

أَنِّىٓ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:49:12)
akhluqu
[I] design

أَخْلُقُ
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(3:49:13)
lakum
for you

لَكُم
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(3:49:14)
mina
from

مِّنَ
P

P – preposition

حرف جر

(3:49:15)
l-tīni
[the] clay

ٱلطِّينِ
N

N – genitive masculine noun → Clay
اسم مجرور

(3:49:16)
kahayati
like the form

كَهَيْـَٔةِ
N P

P – prefixed preposition *ka*
N – genitive feminine noun
جار ومجرور

(3:49:17)
l-ṭayri
(of) the bird,

ٱلطَّيْرِ
N

N – genitive masculine noun → Bird
اسم مجرور

(3:49:18)
fa-anfukhu
then I breath

فَأَنفُخُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 1st person singular imperfect verb
الفاء عاطفة
فعل مضارع

(3:49:19)
fīhi
into it

فِيهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:49:20)
fayakūnu
and it becomes

فَيَكُونُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الفاء عاطفة
فعل مضارع

(3:49:21)
tayran
a bird

طَيْرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun → Bird
اسم منصوب

(3:49:22)
bi-idh'ni
by (the) permission

بِإِذْنِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار ومجرور

(3:49:23)
l-lahi
(of) Allah.

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(3:49:24)
wa-ub'ri-u
And I cure

وَأُبْرِئُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person singular (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(3:49:25)
l-akmaha
the blind,

ٱلْأَكْمَهَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(3:49:26)
wal-abraṣa
and the leper,

وَٱلْأَبْرَصَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun → Leprosy
الواو عاطفة
اسم منصوب

(3:49:27)
wa-uḥ'yī
and I give life

وَأُحْيِ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person singular (form IV) imperfect verb

الواو عاطفة
فعل مضارع

(3:49:28)
l-mawtā
(to) the dead

ٱلْمَوْتَىٰ
N

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(3:49:29)
bi-idh'ni
by (the) permission

بِإِذْنِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(3:49:30)
l-lahi
(of) Allah.

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(3:49:31)
wa-unabbi-ukum
And I inform you

وَأُنَبِّئُكُم
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:49:32)
bimā
of what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(3:49:33)
takulūna
you eat

تَأْكُلُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:49:34)
wamā
and what

وَمَا
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(3:49:35)
taddakhirūna
you store

تَدَّخِرُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:49:36)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(3:49:37)
buyūtikum
your houses.

بُيُوتِكُمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:49:38)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(3:49:39)
fī
in

فِى
P

P – preposition

حرف جر

(3:49:40)
dhālika
that

ذَٰلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(3:49:41)
laāyatan
(is) surely a sign

لَءَايَةً
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative feminine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(3:49:42)
lakum
for you,

لَّكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(3:49:43)
in
if

إِن
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(3:49:44)
kuntum
you are

كُنتُم
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(3:49:45)
mu'minīna
believers.

مُّؤْمِنِينَ ٤٩
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(3:50:1)
wamuṣaddiqan
And confirming

وَمُصَدِّقًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite (form II) active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(3:50:2)
limā
that which

لِّمَا
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun

جار ومجرور

(3:50:3)
bayna
(was)

بَيْنَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(3:50:4)
yadayya
before me

يَدَيَّ
PRON N

N – genitive feminine dual noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:50:5)
mina
of

مِنَ
P

P – preposition
حرف جر

(3:50:6)
l-tawrāti
the Taurat,

ٱلتَّوۡرَىٰةِ
PN

PN – genitive proper noun → Torah
اسم علم مجرور

(3:50:7)
wali-uḥilla
and so that I make lawful

وَلِأُحِلَّ
V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 1st person singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
الواو عاطفة
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب

(3:50:8)
lakum
for you

لَكُم
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار ومجرور

(3:50:9)
ba'da
some

بَعْضَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(3:50:10)
alladhī
(of) that which

ٱلَّذِى
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(3:50:11)
ḥurrima
was forbidden

حُرِّمَ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(3:50:12)
'alaykum
to you.

عَلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(3:50:13)
waji'tukum
And I (have) come to you

وَجِئْتُكُم
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو استئنافية
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:50:14)
biāyatin
with a sign

بِـَٔايَةٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular indefinite noun
جار ومجرور

(3:50:15)
min
from

مِّن
P

P – preposition
حرف جر

(3:50:16)
rabbikum
your Lord.

رَّبِّكُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:50:17)
fa-ittaqū
So fear

فَٱتَّقُوا۟
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:50:18)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(3:50:19)
wa-atīʿūni
and obey me.

وَأَطِيعُونِ ٥٠
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والياء المحذوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:51:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(3:51:2)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(3:51:3)
rabbī
(is) my Lord

رَبِّى
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:51:4)
warabbukum
and your Lord,

وَرَبُّكُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:51:5)
fa-uʿ'budūhu
so worship Him.

فَٱعۡبُدُوهُ
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:51:6)
hādhā
This

هَٰذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(3:51:7)
ṣirāṭun
(is) the path

صِرَٰطٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(3:51:8)
mus'taqīmun
straight."

مُّسۡتَقِيمٌ ٥١
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite (form X) active participle

صفة مرفوعة

(3:52:1)
falammā
Then when

فَلَمَّآ
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(3:52:2)
ahassa
perceived

أَحَسَّ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(3:52:3)
ʿīsā
Isa

عِيسَىٰ
PN

PN – nominative proper noun → Jesus

اسم علم مرفوع

(3:52:4)
min'humu
from them

مِنْهُمُ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(3:52:5)
l-kuf'ra
[the] disbelief

ٱلْكُفْرَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(3:52:6)
qāla
he said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(3:52:7)
man
"Who

مَنْ
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(3:52:8) ansārī (will be) my helpers	أَنصَارِىٓ PRON N	**N** – nominative masculine plural noun **PRON** – 1st person singular possessive pronoun اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(3:52:9) ilā to	إِلَى P	**P** – preposition حرف جر
(3:52:10) l-lahi Allah."	ٱللَّهِ PN	**PN** – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(3:52:11) qāla Said	قَالَ V	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(3:52:12) l-hawāriyūna the disciples	ٱلْحَوَارِيُّونَ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(3:52:13) naḥnu "We	نَحْنُ PRON	**PRON** – 1st person plural personal pronoun ضمير منفصل
(3:52:14) anṣāru (will be the) helpers	أَنصَارُ N	**N** – nominative masculine plural noun اسم مرفوع

(3:52:15)
l-lahi
(of) Allah,

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(3:52:16)
āmannā
we believe[d]

ءَامَنَّا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:52:17)
bil-lahi
in Allah

بِٱللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive proper noun → Allah

جار ومجرور

(3:52:18)
wa-ish'had
and bear
witness

وَٱشْهَدْ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو استئنافية

فعل أمر

(3:52:19)
bi-annā
that we

بِأَنَّا
PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:52:20)
mus'limūna
(are) Muslims.

مُسْلِمُونَ
٥٢
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle → Islam

اسم مرفوع

(3:53:1)
rabbanā
Our Lord,

رَبَّنَآ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:53:2)
āmannā
we believe[d]

ءَامَنَّا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:53:3)
bimā
in what

بِمَآ
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(3:53:4)
anzalta
You revealed

أَنزَلْتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:53:5)
wa-ittabaʿnā
and we follow[ed]

وَٱتَّبَعْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:53:6)
l-rasūla
the Messenger,

ٱلرَّسُولَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(3:53:7)
fa-uk'tub'nā
then write us

فَٱكْتُبْنَا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:53:8)
maʿa
among

مَعَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(3:53:9)
l-shāhidīna
the witnesses."

ٱلشَّٰهِدِينَ ٥٣
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(3:54:1)
wamakarū
And they schemed,

وَمَكَرُوا۟
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو استئنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:54:2)
wamakara
and planned

وَمَكَرَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(3:54:3)
l-lahu
Allah.

ٱللَّهُ
PN

لفظ الجلالة مرفوع

PN – nominative proper noun → Allah

(3:54:4)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(3:54:5)
khayru
(is the) best

خَيْرُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:54:6)
l-mākirīna
(of) the planners.

ٱلْمَٰكِرِينَ ٥٤
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural active participle

(3:55:1)
idh
When

إِذْ
T

ظرف زمان

T – time adverb

(3:55:2)
qāla
said

قَالَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:55:3)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(3:55:4)
yāʿīsā
"O Isa!

يَٰعِيسَىٰٓ
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative proper noun → Jesus

أداة نداء
اسم علم مرفوع

(3:55:5)
innī
Indeed, I

إِنِّى
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:55:6)
mutawaffīka
(will) take you

مُتَوَفِّيكَ
PRON N

N – nominative masculine (form V) active participle
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:55:7)
warāfiʿuka
and raise you

وَرَافِعُكَ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine active participle
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:55:8)
ilayya
to Myself

إِلَىَّ
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun

جار ومجرور

(3:55:9)
wamuṭahhiruka
and purify you

وَمُطَهِّرُكَ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine (form II) active participle
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:55:10)
mina
from

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:55:11)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(3:55:12)
kafarū
disbelieve[d],

كَفَرُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:55:13)
wajāʿilu
and I will make

وَجَاعِلُ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine active participle

(3:55:14)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(3:55:15)
ittabaʿūka
follow[ed] you

ٱتَّبَعُوكَ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:55:16)
fawqa
superior

فَوْقَ
LOC

LOC – accusative masculine location adverb
ظرف مكان منصوب

(3:55:17)
alladhīna
(to) those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(3:55:18)
kafarū
disbelieve[d]

كَفَرُوٓاْ
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:55:19)
ilā
on

إِلَىٰ
P

P – preposition
حرف جر

(3:55:20)
yawmi
(the) Day

يَوْمِ
N

N – genitive masculine noun → Day of Resurrection
اسم مجرور

(3:55:21)
l-qiyāmati
(of) [the]
Resurrection.

ٱلْقِيَٰمَةِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine noun

(3:55:22)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

حرف عطف

CONJ – coordinating conjunction

(3:55:23)
ilayya
to Me

إِلَيَّ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun

(3:55:24)
marjiʿukum
(is) your return

مَرْجِعُكُمْ
PRON N

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

(3:55:25)
fa-aḥkumu
and I will judge

فَأَحْكُمُ
V CONJ

الفاء عاطفة
فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 1st person singular imperfect verb

(3:55:26)
baynakum
between you

بَيْنَكُمْ
PRON LOC

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

(3:55:27)
fīmā
about what

فِيمَا
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(3:55:28)
kuntum
you were

كُنتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(3:55:29)
fīhi
[in it]

فِيهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:55:30)
takhtalifūna
differing.

تَخْتَلِفُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:56:1)
fa-ammā
Then as for

فَأَمَّا
EXL REM

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle
الفاء استئنافية
حرف تفصيل

(3:56:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
COND

COND – masculine plural conditional noun
اسم شرط

(3:56:3)
kafarū
disbelieve[d],

كَفَرُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:56:4)
fa-uʿadhibuhum
then I will punish them

فَأُعَذِّبُهُم
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 1st person singular (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:56:5)
ʿadhāban
(with) a punishment

عَذَابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(3:56:6)
shadīdan
severe

شَدِيدًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(3:56:7)
fī
in

فِى
P

P – preposition
حرف جر

(3:56:8)
l-dun'yā
the world

ٱلدُّنْيَا
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(3:56:9)
wal-ākhirati
and (in) the
Hereafter.

وَٱلْءَاخِرَةِ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine singular noun

(3:56:10)
wamā
And not

وَمَا
NEG REM

الواو استئنافية
حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(3:56:11)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:56:12)
min
any

مِّن
P

حرف جر

P – preposition

(3:56:13)
nāṣirīna
helpers.

نَّٰصِرِينَ ٥٦
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural active participle

(3:57:1)
wa-ammā
And as for

وَأَمَّا
EXL CONJ

الواو عاطفة
حرف تفصيل

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EXL – explanation particle

(3:57:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
COND

COND – masculine plural conditional noun

اسم شرط

(3:57:3)
āmanū
believe[d]

ءَامَنُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:57:4)
waʿamilū
and did

وَعَمِلُوا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:57:5)
l-ṣāliḥāti
[the] righteous deeds

ٱلصَّٰلِحَٰتِ
N

N – accusative feminine plural active participle

اسم منصوب

(3:57:6)
fayuwaffīhim
then He will grant them in full

فَيُوَفِّيهِمْ
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:57:7)
ujūrahum
their reward.

أُجُورَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:57:8)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(3:57:9)
lā
(does) not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(3:57:10)
yuḥibbu
love

يُحِبُّ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(3:57:11)
l-ẓālimīna
the wrongdoers.

ٱلظَّٰلِمِينَ
٥٧
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(3:58:1)
dhālika
That

ذَٰلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(3:58:2)
natlūhu
(is what) We recite [it]

نَتْلُوهُ
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:58:3)
ʿalayka
to you

عَلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:58:4)
mina
of

مِنَ
P

P – preposition
حرف جر

(3:58:5)
l-āyāti
the Verses

ٱلْءَايَٰتِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(3:58:6)
wal-dhik'ri
and the Reminder -

وَٱلذِّكْرِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine verbal noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(3:58:7)
l-ḥakīmi
[the] Wise.

ٱلْحَكِيمِ ٥٨
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(3:59:1) inna Indeed,	إِنَّ ACC	حرف نصب	**ACC** – accusative particle
(3:59:2) mathala (the) likeness	مَثَلَ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine noun
(3:59:3) ʿīsā (of) Isa	عِيسَىٰ PN	اسم علم مجرور	**PN** – genitive proper noun → Jesus
(3:59:4) ʿinda near	عِندَ LOC	ظرف مكان منصوب	**LOC** – accusative location adverb
(3:59:5) l-lahi Allah	ٱللَّهِ PN	لفظ الجلالة مجرور	**PN** – genitive proper noun → Allah
(3:59:6) kamathali (is) like (the) likeness	كَمَثَلِ N P	جار ومجرور	**P** – prefixed preposition *ka* **N** – genitive masculine noun
(3:59:7) ādama (of) Adam.	ءَادَمَ PN	اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف	**PN** – genitive masculine proper noun → Adam

(3:59:8)
khalaqahu
He created him

خَلَقَهُۥ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:59:9)
min
from

مِن
P

P – preposition
حرف جر

(3:59:10)
turābin
dust

تُرَابٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(3:59:11)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(3:59:12)
qāla
He said

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(3:59:13)
lahu
to him,

لَهُۥ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(3:59:14)
kun
"Be,"

كُن
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(3:59:15)
fayakūnu
and he was.

فَيَكُونُ ٥٩
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الفاء استئنافية
فعل مضارع

(3:60:1)
al-haqu
The truth

ٱلْحَقُّ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(3:60:2)
min
(is) from

مِن
P

P – preposition

حرف جر

(3:60:3)
rabbika
your Lord,

رَّبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:60:4)
falā
so (do) not

فَلَا
PRO REM

REM – prefixed resumption particle
PRO – prohibition particle

الفاء استئنافية
حرف نهي

(3:60:5)
takun
be

تَكُن
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(3:60:6)
mina
among

مِّنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:60:7)
l-mum'tarīna
the doubters.

ٱلْمُمْتَرِينَ ٦٠
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural (form VIII) active participle

(3:61:1)
faman
Then whoever

فَمَنْ
COND REM

الفاء استئنافية
اسم شرط

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

(3:61:2)
hājjaka
argues (with) you

حَآجَّكَ
PRON V

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

(3:61:3)
fīhi
concerning it

فِيهِ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:61:4)
min
from

مِنۢ
P

حرف جر

P – preposition

(3:61:5)
baʿdi
after

بَعْدِ
N

اسم مجرور

N – genitive noun

(3:61:6)
mā
what

مَا
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:61:7)
jāaka
came to you

جَآءَكَ
PRON V

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

(3:61:8)
mina
of

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:61:9)
l-ʿil'mi
the knowledge

ٱلْعِلْمِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:61:10)
faqul
then say,

فَقُلْ
V RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل أمر

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb

(3:61:11)
taʿālaw
"Come,

تَعَالَوْا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:61:12)
nadʿu
let us call

نَدْعُ
V

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(3:61:13)
abnāanā
our sons

أَبْنَآءَنَا
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:61:14)
wa-abnāakum
and your sons,

وَأَبْنَآءَكُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:61:15)
wanisāanā
and our women

وَنِسَآءَنَا
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:61:16)
wanisāakum
and your women,

وَنِسَآءَكُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:61:17)
wa-anfusanā
and ourselves

وَأَنفُسَنَا
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:61:18)
wa-anfusakum
and yourselves,

وَأَنفُسَكُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:61:19)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(3:61:20)
nabtahil
let us pray humbly,

نَبْتَهِلْ
V

V – 1st person plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(3:61:21)
fanajʿal
and [we] invoke

فَنَجْعَل
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood

الفاء عاطفة
فعل مضارع مجزوم

(3:61:22) laʿnata the curse	لَّعْنَتَ N	اسم منصوب	**N** – accusative feminine noun
(3:61:23) l-lahi (of) Allah	ٱللَّهِ PN	لفظ الجلالة مجرور	**PN** – genitive proper noun → Allah
(3:61:24) ʿalā on	عَلَى P	حرف جر	**P** – preposition
(3:61:25) l-kādhibīna the liars.	ٱلْكَٰذِبِينَ ٦١ N	اسم مجرور	**N** – genitive masculine plural active participle
(3:62:1) inna Indeed	إِنَّ ACC	حرف نصب	**ACC** – accusative particle
(3:62:2) hādhā this,	هَٰذَا DEM	اسم اشارة	**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun
(3:62:3) lahuwa surely it (is)	لَهُوَ PRON EMPH		**EMPH** – emphatic prefix *lām* **PRON** – 3rd person masculine singular personal pronoun

اللام لام التوكيد

ضمير منفصل

(3:62:4)
l-qaṣaṣu
the narration -

ٱلْقَصَصُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:62:5)
l-haqu
[the] true.

ٱلْحَقُّ
ADJ

صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine adjective

(3:62:6)
wamā
And (there is) no

وَمَا
NEG REM

الواو استئنافية

حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(3:62:7)
min
(of)

مِنْ
P

حرف جر

P – preposition

(3:62:8)
ilāhin
god

إِلَٰهٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine singular indefinite noun

(3:62:9)
illā
except

إِلَّا
RES

أداة حصر

RES – restriction particle

(3:62:10)
l-lahu
Allah.

ٱللَّهُ
PN

لفظ الجلالة مرفوع

PN – nominative proper noun → Allah

(3:62:11)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ
ACC REM

الواو استئنافية
حرف نصب

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle

(3:62:12)
l-laha
Allah,

ٱللَّهَ
PN

لفظ الجلالة منصوب

PN – accusative proper noun → Allah

(3:62:13)
lahuwa
surely He

لَهُوَ
PRON EMPH

اللام لام التوكيد
ضمير منفصل

EMPH – emphatic prefix *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:62:14)
l-ʿazīzu
(is) the All-Mighty,

ٱلْعَزِيزُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:62:15)
l-ḥakīmu
the All-Wise.

ٱلْحَكِيمُ ٦٢
ADJ

صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular adjective

(3:63:1)
fa-in
And if

فَإِن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle
الفاء استئنافية
حرف شرط

(3:63:2)
tawallaw
they turn back,

تَوَلَّوْا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:63:3)
fa-inna
then indeed,

فَإِنَّ
ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle
الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب

(3:63:4)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(3:63:5)
ʿalīmun
(is) All-Knowing,

عَلِيمٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(3:63:6)
bil-mufʼsidīna
of the corrupters.

بِٱلْمُفْسِدِينَ ٦٣
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار ومجرور

(3:64:1)
qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(3:64:2)
yāahla
"O People

يَٰٓأَهۡلَ
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – accusative masculine noun

أداة نداء
اسم منصوب

(3:64:3)
l-kitābi
(of) the Book!

ٱلۡكِتَٰبِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:64:4)
taʿālaw
Come

تَعَالَوۡاْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:64:5)
ilā
to

إِلَىٰ
P

P – preposition

حرف جر

(3:64:6)
kalimatin
a word

كَلِمَةٖ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(3:64:7)
sawāin
equitable

سَوَآءٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine indefinite adjective
صفة مجرورة

(3:64:8)
baynanā
between us

بَيْنَنَا
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:64:9)
wabaynakum
and between you -

وَبَيْنَكُمْ
PRON LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:64:10)
allā
that not

أَلَّا
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle
حرف مصدري
حرف نفي

(3:64:11)
naʿbuda
we worship

نَعْبُدَ
V

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(3:64:12)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(3:64:13)
l-laha
Allah,

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(3:64:14)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(3:64:15)
nush'rika
we associate
partners

نُشْرِكَ
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(3:64:16)
bihi
with Him -

بِهِۦ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(3:64:17)
shayan
anything

شَيْـًٔا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(3:64:18)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(3:64:19) yattakhidha take	يَتَّخِذَ V	**V** – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب
(3:64:20) baʿḍunā some of us	بَعْضُنَا PRON N	**N** – nominative masculine noun **PRON** – 1st person plural possessive pronoun اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(3:64:21) baʿdan (to) others	بَعْضًا N	**N** – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(3:64:22) arbāban (as) lords	أَرْبَابًا N	**N** – accusative masculine plural indefinite noun اسم منصوب
(3:64:23) min from	مِّن P	**P** – preposition حرف جر
(3:64:24) dūni besides	دُونِ N	**N** – genitive noun اسم مجرور
(3:64:25) l-lahi Allah."	ٱللَّهِ PN	**PN** – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور

(3:64:26)
fa-in
Then if

فَإِن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الفاء استئنافية
حرف شرط

(3:64:27)
tawallaw
they turn away,

تَوَلَّوْا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:64:28)
faqūlū
then say,

فَقُولُوا
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:64:29)
ish'hadū
"Bear witness

ٱشْهَدُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:64:30)
bi-annā
that we

بِأَنَّا
PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun

حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:64:31)
mus'limūna
(are) Muslims."

مُسۡلِمُونَ ٦٤
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
→ Islam

اسم مرفوع

(3:65:1)
yāahla
O People

يَٰٓأَهۡلَ
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – accusative masculine noun

أداة نداء
اسم منصوب

(3:65:2)
l-kitābi
(of) the Book!

ٱلۡكِتَٰبِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:65:3)
lima
Why

لِمَ
INTG P

P – prefixed preposition *lām*
INTG – interrogative noun

جار ومجرور

(3:65:4)
tuhājjūna
(do) you argue

تُحَآجُّونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:65:5)
fī
concerning

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(3:65:6)
ib'rāhīma
Ibrahim

إِبْرَٰهِيمَ
PN

PN – genitive masculine proper noun → Ibrahim
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:65:7)
wamā
while not

وَمَآ
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
NEG – negative particle
الواو حالية
حرف نفي

(3:65:8)
unzilati
was revealed

أُنزِلَتِ
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(3:65:9)
l-tawrātu
the Taurat

ٱلتَّوْرَىٰةُ
PN

PN – nominative proper noun → Torah
اسم علم مرفوع

(3:65:10)
wal-injīlu
and the Injeel

وَٱلْإِنجِيلُ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → Injeel
الواو عاطفة
اسم علم مرفوع

(3:65:11)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(3:65:12)
min
from

مِنْ
P

حرف جر

P – preposition

(3:65:13)
baʿdihi
after him?

بَعْدِهِۦ
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:65:14)
afalā
Then why don't

أَفَلَا
NEG SUP INTG

الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle

(3:65:15)
taʿqilūna
you use your intellect?

تَعْقِلُونَ
٦٥ PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:66:1)
hāantum
Here you are -

هَٰٓأَنتُمْ
PRON VOC

أداة نداء
ضمير منفصل

VOC – prefixed vocative particle *ha*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(3:66:2)
hāulāi
those who

هَٰٓؤُلَآءِ
DEM

اسم اشارة

DEM – plural demonstrative pronoun

(3:66:3)
hājajtum
argued

حَٰجَجۡتُمۡ
PRON V

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:66:4)
fīmā
about what

فِيمَا
REL P

حرف جر
اسم موصول

P – preposition
REL – relative pronoun

(3:66:5)
lakum
[for] you

لَكُم
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(3:66:6)
bihi
of it

بِهِۦ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:66:7)
ʿil'mun
(have some)
knowledge.

عِلۡمٞ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition *lām*
INTG – interrogative noun

(3:66:8)
falima
Then why

فَلِمَ
INTG P REM
الفاء استئنافية
جار ومجرور

(3:66:9)
tuḥājjūna
(do) you argue

تُحَآجُّونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:66:10)
fīmā
about what

فِيمَا
REL P
حرف جر
اسم موصول

P – preposition
REL – relative pronoun

(3:66:11)
laysa
not

لَيْسَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(3:66:12)
lakum
for you

لَكُم
PRON P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(3:66:13)
bihi
of it

بِهِۦ
PRON P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:66:14)
ʿil'mun
(any) knowledge.

عِلْمٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:66:15)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(3:66:16)
yaʿlamu
knows,

يَعْلَمُ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(3:66:17)
wa-antum
while you

وَأَنتُمْ
PRON CONJ

الواو عاطفة
ضمير منفصل

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(3:66:18)
lā
(do) not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(3:66:19)
taʿlamūna
know.

تَعْلَمُونَ
٦٦ PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:67:1)
mā
Not

مَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(3:67:2)
kāna
was

كَانَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:67:3)
ib'rāhīmu
Ibrahim

إِبْرَٰهِيمُ
PN

اسم علم مرفوع

PN – nominative masculine proper noun → Ibrahim

(3:67:4)
yahūdiyyan
a Jew

يَهُودِيًّا
PN

اسم علم منصوب

PN – accusative masculine singular indefinite proper noun → Judaism

---

(3:67:5)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

الواو عاطفة
حرف نفي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(3:67:6)
naṣrāniyyan
a Christian

نَصْرَانِيًّا
PN

اسم علم منصوب

PN – accusative indefinite proper noun → Christianity

(3:67:7)
walākin
[and] but

وَلَٰكِن
AMD SUP

الواو زائدة
حرف استدراك

SUP – prefixed supplemental particle
AMD – amendment particle

(3:67:8)
kāna
he was

كَانَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:67:9)
hanīfan
a true

حَنِيفًا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(3:67:10)
mus'liman
Muslim,

مُّسْلِمًا
ADJ

صفة منصوبة

ADJ – accusative masculine singular indefinite (form IV) active participle → Islam

---

(3:67:11)
wamā
and not

وَمَا
NEG CONJ

الواو عاطفة
حرف نفي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(3:67:12)
kāna
he was

كَانَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:67:13)
mina
from

مِنَ
P
حرف جر

P – preposition

(3:67:14)
l-mush'rikīna
the polytheists.

ٱلْمُشْرِكِينَ ٦٧
N
اسم مجرور

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

(3:68:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC
حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:68:2)
awlā
the best to claim relationship

أَوْلَى
N
اسم منصوب

N – accusative masculine singular noun

(3:68:3)
l-nāsi
(of) people

ٱلنَّاسِ
N
اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(3:68:4)
bi-ib'rāhīma
with Ibrahim

بِإِبْرَٰهِيمَ
PN P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive masculine proper noun → Ibrahim

(3:68:5)
lalladhīna
(are) those who

لَلَّذِينَ
REL EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
REL – masculine plural relative pronoun

اللام لام التوكيد

اسم موصول

(3:68:6)

ittabaʿūhu

follow him

ٱتَّبَعُوهُ

PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:68:7)

wahādhā

and this

وَهَٰذَا

DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(3:68:8)

l-nabiyu

[the] Prophet

ٱلنَّبِىُّ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(3:68:9)

wa-alladhīna

and those who

وَٱلَّذِينَ

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(3:68:10)

āmanū

believe[d].

ءَامَنُوا۟

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(3:68:11)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(3:68:12)
waliyyu
(is) a Guardian

وَلِيُّ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:68:13)
l-mu'minīna
(of) the believers.

ٱلْمُؤْمِنِينَ ٦٨
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

(3:69:1)
waddat
Wished

وَدَّت
V

فعل ماض

V – 3rd person feminine singular perfect verb

(3:69:2)
ṭāifatun
a group

طَّآئِفَةٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine singular indefinite noun

(3:69:3)
min
from

مِّنْ
P

حرف جر

P – preposition

(3:69:4)
ahli
(the) People

أَهْلِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:69:5)
l-kitābi
(of) the Book

ٱلْكِتَٰبِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:69:6)
law
if

لَوْ
SUB

حرف مصدري

SUB – subordinating conjunction

(3:69:7)
yuḍillūnakum
they could lead you astray,

يُضِلُّونَكُمْ
PRON PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

(3:69:8)
wamā
and not

وَمَا
NEG REM

الواو استئنافية
حرف نفي

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

(3:69:9)
yuḍillūna
they lead astray

يُضِلُّونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:69:10)
illā
except

إِلَّآ
RES

أداة حصر

RES – restriction particle

(3:69:11)
anfusahum
themselves

أَنفُسَهُمْ
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:69:12)
wamā
and not

وَمَا
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
NEG – negative particle
الواو حالية
حرف نفي

(3:69:13)
yashʿurūna
they perceive.

يَشْعُرُونَ ٦٩
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:70:1)
yāahla
O People

يَٰٓأَهْلَ
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – accusative masculine noun
أداة نداء
اسم منصوب

(3:70:2)
l-kitābi
(of) the Book!

ٱلْكِتَٰبِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(3:70:3)
lima
Why do

لِمَ
INTG P

P – prefixed preposition *lām*
INTG – interrogative noun
جار ومجرور

(3:70:4)
takfurūna
you deny

تَكْفُرُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:70:5)
biāyāti
[in] the Signs

بِـَٔايَٰتِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
جار ومجرور

(3:70:6)
l-lahi
(of) Allah

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(3:70:7)
wa-antum
while you

وَأَنتُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(3:70:8)
tashhadūna
bear witness?

تَشْهَدُونَ
٧٠ PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:71:1)
yāahla
O People

يَٰٓأَهْلَ
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – accusative masculine noun
أداة نداء
اسم منصوب

(3:71:2)
l-kitābi
(of) the Book!

ٱلْكِتَٰبِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:71:3)
lima
Why

لِمَ
INTG P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
INTG – interrogative noun

(3:71:4)
talbisūna
do you mix

تَلْبِسُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:71:5)
l-haqa
the truth

ٱلْحَقَّ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:71:6)
bil-bātili
with the falsehood

بِٱلْبَٰطِلِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine active participle

(3:71:7)
wataktumūna
and conceal

وَتَكْتُمُونَ
PRON V CONJ

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:71:8)
l-ḥaqa
the truth

ٱلْحَقَّ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:71:9)
wa-antum
while you

وَأَنتُمْ
PRON CIRC

الواو حالية
ضمير منفصل

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(3:71:10)
taʿlamūna
know?

تَعْلَمُونَ ٧١
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:72:1)
waqālat
And said

وَقَالَت
V REM

الواو استئنافية
فعل ماض

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular perfect verb

(3:72:2)
tāifatun
a group

طَّآئِفَةٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine singular indefinite noun

(3:72:3)
min
of

مِّنْ
P

حرف جر

P – preposition

(3:72:4)
ahli
(the) People

أَهْلِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:72:5)
l-kitābi
(of) the Book,

ٱلْكِتَٰبِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:72:6)
āminū
"Believe

ءَامِنُوا۟
PRON V

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun

(3:72:7)
bi-alladhī
in what

بِٱلَّذِىٓ
REL P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
REL – masculine singular relative pronoun

(3:72:8)
unzila
was revealed

أُنزِلَ
V

فعل ماض مبني للمجهول

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

---

(3:72:9)
ʿalā
on

عَلَىٰ
P

حرف جر

P – preposition

(3:72:10)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(3:72:11)
āmanū
believe[d]

ءَامَنُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:72:12)
wajha
(at the) beginning

وَجْهَ
T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(3:72:13)
l-nahāri
(of) the day,

ٱلنَّهَارِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:72:14)
wa-uk'furū
and reject

وَٱكْفُرُوٓا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:72:15)
ākhirahu
(at) its end,

ءَاخِرَهُۥ
PRON T

T – accusative masculine singular time adverb
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف زمان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:72:16)
laʿallahum
perhaps they may

لَعَلَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(3:72:17)
yarjiʿūna
return.

يَرْجِعُونَ ٧٢
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:73:1)
walā
And (do) not

وَلَا
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(3:73:2)
tu'minū
believe

تُؤْمِنُوٓاْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:73:3)
illā
except

إِلَّا
EXP

EXP – exceptive particle
أداة استثناء

(3:73:4)
liman
(the one) who

لِمَن
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(3:73:5) tabiʿa follows	تَبِعَ V	فعل ماض	**V** – 3rd person masculine singular perfect verb
(3:73:6) dīnakum your religion."	دِينَكُمْ PRON N	اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة	**N** – accusative masculine noun **PRON** – 2nd person masculine plural possessive pronoun
(3:73:7) qul Say,	قُلْ V	فعل أمر	**V** – 2nd person masculine singular imperative verb
(3:73:8) inna "Indeed	إِنَّ ACC	حرف نصب	**ACC** – accusative particle
(3:73:9) l-hudā the (true) guidance	ٱلْهُدَىٰ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine noun
(3:73:10) hudā (is the) Guidance	هُدَى N	اسم مرفوع	**N** – nominative masculine noun
(3:73:11) l-lahi (of) Allah -	ٱللَّهِ PN	لفظ الجلالة مجرور	**PN** – genitive proper noun → Allah

(3:73:12)
an
lest

أَن
SUB

حرف مصدري

SUB – subordinating conjunction

(3:73:13)
yu'tā
is given

يُؤْتَىٰٓ
V

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood

---

(3:73:14)
ahadun
(to) one -

أَحَدٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:73:15)
mith'la
(the) like

مِّثْلَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:73:16)
mā
(of) what

مَآ
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:73:17)
ūtītum
was given to you

أُوتِيتُم
PRON V

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

(3:73:18)
aw
or

أَوْ
CONJ

حرف عطف

CONJ – coordinating conjunction

(3:73:19)
yuhājjūkum
they may argue with you

يُحَآجُّوكُمْ
PRON PRON V

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

(3:73:20)
ʿinda
near

عِندَ
LOC

ظرف مكان منصوب

LOC – accusative location adverb

(3:73:21)
rabbikum
your Lord."

رَبِّكُمْ
PRON N

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

(3:73:22)
qul
Say,

قُلْ
V

فعل أمر

V – 2nd person masculine singular imperative verb

(3:73:23)
inna
"Indeed,

إِنَّ
ACC

حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:73:24) l-faḍla the Bounty	ٱلْفَضْلَ N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine noun
(3:73:25) biyadi (is) in the Hand	بِيَدِ N P	جار ومجرور	**P** – prefixed preposition *bi* **N** – genitive feminine singular noun
(3:73:26) l-lahi (of) Allah.	ٱللَّهِ PN	لفظ الجلالة مجرور	**PN** – genitive proper noun → Allah
(3:73:27) yu'tīhi He gives it	يُؤْتِيهِ PRON V	فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به	**V** – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb **PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun
(3:73:28) man (to) whom	مَن REL	اسم موصول	**REL** – relative pronoun
(3:73:29) yashāu He wills,	يَشَآءُ V	فعل مضارع	**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb
(3:73:30) wal-lahu and Allah	وَٱللَّهُ PN REM		**REM** – prefixed resumption particle **PN** – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(3:73:31)
wāsiʿun
(is) All-Encompassing,

وَٰسِعٌ
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(3:73:32)
ʿalīmun
All-Knowing."

عَلِيمٌ ٧٣
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(3:74:1)
yakhtaṣṣu
He chooses

يَخْتَصُّ
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb

فعل مضارع

(3:74:2)
biraḥmatihi
for His Mercy

بِرَحْمَتِهِۦ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:74:3)
man
whom

مَن
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(3:74:4)
yashāu
He wills.

يَشَآءُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(3:74:5)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(3:74:6)
dhū
(is) the Possessor

ذُو
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine singular noun

(3:74:7)
l-faḍli
(of) Bounty -

ٱلْفَضْلِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:74:8)
l-ʿaẓīmi
[the] great.

ٱلْعَظِيمِ ٧٤
ADJ

صفة مجرورة

ADJ – genitive masculine singular adjective

(3:75:1)
wamin
And from

وَمِنْ
P REM

الواو استئنافية
حرف جر

REM – prefixed resumption particle
P – preposition

(3:75:2)
ahli
(the) People

أَهْلِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:75:3)
l-kitābi
(of) the Book

ٱلْكِتَٰبِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:75:4)
man
(is he) who,

مَنْ
REL

اسم موصول

REL – relative pronoun

(3:75:5)
in
if

إِن
COND

حرف شرط

COND – conditional particle

(3:75:6)
tamanhu
you entrust him

تَأْمَنْهُ
PRON V

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:75:7)
biqintārin
with a great amount of wealth

بِقِنطَارٍ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun

(3:75:8)
yu-addihi
he will return it

يُؤَدِّهِۦٓ
PRON V

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:75:9)
ilayka
to you.

إِلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:75:10)
wamin'hum
And from them

وَمِنْهُم
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
جار ومجرور

(3:75:11)
man
(is he) who,

مَّنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(3:75:12)
in
if

إِن
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(3:75:13)
tamanhu
you entrust him

تَأْمَنْهُ
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:75:14)
bidīnārin
with a single coin

بِدِينَارٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun
جار ومجرور

(3:75:15)
lā
not

لَّا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(3:75:16)
yu-addihi
he will return it

يُؤَدِّهِۦٓ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:75:17)
ilayka
to you

إِلَيۡكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(3:75:18)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(3:75:19)
mā
that

مَا
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(3:75:20)
dum'ta
you keep constantly

دُمۡتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض من اخوات «كان» والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «دام»

(3:75:21)
ʿalayhi
over him

عَلَيْهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(3:75:22)
qāiman
standing.

قَآئِمًا
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(3:75:23)
dhālika
That

ذَٰلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(3:75:24)
bi-annahum
(is) because they

بِأَنَّهُمْ
PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(3:75:25)
qālū
said,

قَالُوٓا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:75:26)
laysa
"Not

لَيْسَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض من اخوات «كان»

(3:75:27)
ʿalaynā
on us

عَلَيْنَا
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun

(3:75:28)
fī
concerning

فِي
P

حرف جر

P – preposition

(3:75:29)
l-umiyīna
the unlettered people

ٱلْأُمِّيِّـۧنَ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural noun

(3:75:30)
sabīlun
any [way]
(accountability)."

سَبِيلٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:75:31)
wayaqūlūna
And they say

وَيَقُولُونَ
PRON V REM

الواو استئنافية
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:75:32)
ʿalā
about

عَلَى
P

حرف جر

P – preposition

(3:75:33)
l-lahi
Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:75:34)
l-kadhiba
the lie

ٱلْكَذِبَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:75:35)
wahum
while they

وَهُمْ
PRON CIRC

الواو حالية
ضمير منفصل

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:75:36)
yaʿlamūna
know.

يَعْلَمُونَ
٧٥ PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:76:1)
balā
Nay,

بَلَىٰ
ANS

حرف جواب

ANS – answer particle

(3:76:2)
man
whoever

مَنْ
COND

اسم شرط

COND – conditional noun

(3:76:3)
awfā
fulfills

أَوْفَىٰ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(3:76:4)
biʿahdihi
his covenant

بِعَهْدِهِۦ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:76:5)
wa-ittaqā
and fears (Allah),

وَٱتَّقَىٰ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(3:76:6)
fa-inna
then indeed,

فَإِنَّ
ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب

(3:76:7)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(3:76:8)
yuḥibbu
loves

يُحِبُّ
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

(3:76:9)
l-mutaqīna
those who fear (Him).

ٱلْمُتَّقِينَ ٧٦
N

اسم منصوب

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle

---

(3:77:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:77:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(3:77:3)
yashtarūna
exchange

يَشْتَرُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:77:4)
biʿahdi
(the) Covenant

بِعَهْدِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

(3:77:5)
l-lahi
(of) Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:77:6)
wa-aymānihim
and their oaths

وَأَيْمَٰنِهِمْ
PRON N CONJ

الواو عاطفة

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(3:77:7)
thamanan
(for) a price

ثَمَنًا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(3:77:8)
qalīlan
little,

قَلِيلًا
ADJ

صفة منصوبة

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

(3:77:9)
ulāika
those -

أُو۟لَٰٓئِكَ
DEM

اسم اشارة

DEM – plural demonstrative pronoun

(3:77:10)
lā
no

لَا
NEG

نافية تعمل عمل «أن»

NEG – negative particle

(3:77:11)
khalāqa
share

خَلَٰقٍ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:77:12)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:77:13)
fī
in

فِي
P

حرف جر

P – preposition

(3:77:14)
l-ākhirati
the Hereafter

ٱلْءَاخِرَةِ
N

اسم مجرور

N – genitive feminine singular noun

(3:77:15)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

الواو عاطفة
حرف نفي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(3:77:16)
yukallimuhumu
will speak to them

يُكَلِّمُهُمُ
PRON V

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

(3:77:17)
l-lahu
Allah,

ٱللَّهُ
PN
لفظ الجلالة مرفوع

PN – nominative proper noun → Allah

(3:77:18)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ
الواو عاطفة
حرف نفي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(3:77:19)
yanẓuru
look

يَنظُرُ
V
فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(3:77:20)
ilayhim
at them

إِلَيْهِمْ
PRON P
جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

(3:77:21)
yawma
(on the) Day

يَوْمَ
T
ظرف زمان منصوب

T – accusative masculine time adverb → Day of Resurrection

(3:77:22)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection

ٱلْقِيَٰمَةِ
N
اسم مجرور

N – genitive feminine noun

(3:77:23)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(3:77:24)
yuzakkīhim
purify them,

يُزَكِّيهِمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:77:25)
walahum
and for them

وَلَهُمْ
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة
جار ومجرور

(3:77:26)
ʿadhābun
(is) a punishment

عَذَابٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(3:77:27)
alīmun
painful.

أَلِيمٌ
٧٧ ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(3:78:1)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle

الواو استئنافية
حرف نصب

(3:78:2)
min'hum
among them

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(3:78:3)
lafarīqan
surely (is) a group -

لَفَرِيقًا
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative masculine indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(3:78:4)
yalwūna
they distort

يَلْوُۥنَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:78:5)
alsinatahum
their tongues

أَلْسِنَتَهُم
PRON N

N – accusative masculine plural noun → Tongue
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:78:6)
bil-kitābi
in (reciting) the Book

بِٱلْكِتَٰبِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار ومجرور

(3:78:7)
litaḥsabūhu
so that you may think it

لِتَحْسَبُوهُ
PRON PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:78:8)
mina
(is) from

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:78:9)
l-kitābi
the Book

ٱلْكِتَٰبِ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine noun

(3:78:10)
wamā
and not

وَمَا
NEG REM

الواو استئنافية

حرف نفي

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

(3:78:11)
huwa
it

هُوَ
PRON

ضمير منفصل

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:78:12)
mina
(is) from

مِنَ
P

حرف جر

P – preposition

(3:78:13)
l-kitābi
the Book.

ٱلْكِتَٰبِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:78:14)
wayaqūlūna
And they say,

وَيَقُولُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:78:15)
huwa
"It

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(3:78:16)
min
(is)

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(3:78:17)
ʿindi
from

عِندِ
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(3:78:18)
l-lahi
Allah."

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(3:78:19)
wamā
But not

وَمَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الواو استئنافية
حرف نفي

(3:78:20)
huwa
it

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(3:78:21)
min
(is)

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(3:78:22)
ʿindi
from

عِندِ
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(3:78:23)
l-lahi
Allah.

ٱللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(3:78:24)
wayaqūlūna
And they say

وَيَقُولُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:78:25)
ʿalā
about

عَلَى
P

حرف جر

P – preposition

(3:78:26)
l-lahi
Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:78:27)
l-kadhiba
the lie

ٱلْكَذِبَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:78:28)
wahum
while they

وَهُمْ
PRON CIRC

الواو حالية
ضمير منفصل

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:78:29)
yaʿlamūna
know.

يَعْلَمُونَ
٧٨ PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:79:1)
mā
Not

مَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(3:79:2)
kāna
is

كَانَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:79:3)
libasharin
for a human

لِبَشَرٍ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun

(3:79:4)
an
that

أَن
SUB

حرف مصدري

SUB – subordinating conjunction

(3:79:5)
yu'tiyahu
gives him

يُؤْتِيَهُ
PRON V

فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:79:6)
l-lahu
Allah

ٱللَّهُ
PN

لفظ الجلالة مرفوع

PN – nominative proper noun → Allah

(3:79:7)
l-kitāba
the Book,

ٱلْكِتَٰبَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:79:8)
wal-ḥuk'ma
and the wisdom,

وَٱلْحُكْمَ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun

(3:79:9)
wal-nubuwata
and the
Prophethood,

وَٱلنُّبُوَّةَ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun

(3:79:10)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

حرف عطف

CONJ – coordinating conjunction

(3:79:11)
yaqūla
he says

يَقُولَ
V

فعل مضارع منصوب

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

---

(3:79:12)
lilnnāsi
to the people,

لِلنَّاسِ
N P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun

(3:79:13)
kūnū
"Be

كُونُوا۟
PRON V

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كون»

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

(3:79:14)
ʿibādan
worshippers

عِبَادًا
N
اسم منصوب

N – accusative masculine plural indefinite noun

(3:79:15)
lī
of me

لِّى
PRON P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular personal pronoun

(3:79:16)
min
from

مِن
P
حرف جر

P – preposition

(3:79:17)
dūni
besides

دُونِ
N
اسم مجرور

N – genitive noun

(3:79:18)
l-lahi
Allah,

ٱللَّهِ
PN
لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:79:19)
walākin
but (would say)

وَلَٰكِن
AMD REM
الواو استئنافية
حرف استدراك

REM – prefixed resumption particle
AMD – amendment particle

(3:79:20)
kūnū
"Be

كُونُوا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كون»

(3:79:21)
rabbāniyyīna
worshippers of the Lord

رَبَّٰنِيِّـۧنَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine plural noun

(3:79:22)
bimā
because

بِمَا
SUB P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
SUB – subordinating conjunction

(3:79:23)
kuntum
you have been

كُنتُمْ
PRON V

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:79:24)
tuʿallimūna
teaching

تُعَلِّمُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:79:25)
l-kitāba
the Book

ٱلْكِتَٰبَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine noun

(3:79:26)
wabimā
and because

وَبِمَا
SUB P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *bi*
SUB – subordinating conjunction

الواو عاطفة

جار ومجرور

(3:79:27)
kuntum
you have been

كُنتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(3:79:28)
tadrusūna
studying (it)."

تَدْرُسُونَ ٧٩
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:80:1)
walā
And not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(3:80:2)
yamurakum
he will order you

يَأْمُرَكُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:80:3)
an
that

أَن
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(3:80:4)
tattakhidhū
you take

تَتَّخِذُوا۟
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:80:5)
l-malāikata
the Angels,

ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(3:80:6)
wal-nabiyīna
and the Prophets

وَٱلنَّبِيِّـۧنَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(3:80:7)
arbāban
(as) lords.

أَرْبَابًا
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(3:80:8)
ayamurukum
Would he order you

أَيَأْمُرُكُم
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الهمزة همزة استفهام
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:80:9)
bil-kuf'ri
to [the] disbelief

بِٱلْكُفْرِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(3:80:10)
ba'da
after

بَعْدَ
T

ظرف زمان منصوب

T – accusative time adverb

(3:80:11)
idh
[when]

إِذْ
T

ظرف زمان

T – time adverb

(3:80:12)
antum
you (have become)

أَنتُم
PRON

ضمير منفصل

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

(3:80:13)
mus'limūna
Muslims?

مُّسْلِمُونَ
٨٠
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
→ Islam

(3:81:1)
wa-idh
And when

وَإِذْ
T CONJ

الواو عاطفة
ظرف زمان

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

(3:81:2)
akhadha
took

أَخَذَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular perfect verb

(3:81:3) l-lahu Allah	ٱللَّهُ PN	**PN** – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(3:81:4) mīthāqa covenant	مِيثَٰقَ N	**N** – accusative masculine noun اسم منصوب
(3:81:5) l-nabiyīna (of) the Prophets,	ٱلنَّبِيِّـۧنَ N	**N** – genitive masculine plural noun اسم مجرور
(3:81:6) lamā "Certainly, whatever	لَمَآ REL EMPH	**EMPH** – emphatic prefix *lām* **REL** – relative pronoun اللام لام التوكيد اسم موصول
(3:81:7) ātaytukum I (have) given you	ءَاتَيۡتُكُم PRON PRON V	**V** – 1st person singular (form IV) perfect verb **PRON** – subject pronoun **PRON** – 2nd person masculine plural object pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:81:8)
min
of

مِّن
P

P – preposition
حرف جر

(3:81:9)
kitābin
(the) Book

كِتَٰبٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(3:81:10)
waḥik'matin
and wisdom

وَحِكْمَةٍ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(3:81:11)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(3:81:12)
jāakum
comes to you

جَآءَكُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:81:13)
rasūlun
a Messenger

رَسُولٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(3:81:14)
muṣaddiqun
confirming

مُّصَدِّقٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite (form II) active participle
صفة مرفوعة

(3:81:15)
limā
that which

لِّمَا
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(3:81:16)
maʿakum
(is) with you,

مَعَكُمْ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:81:17)
latu'minunna
you must believe

لَتُؤْمِنُنَّ
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد

(3:81:18)
bihi
in him

بِهِۦ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(3:81:19)
walatanṣurunnahu
and you must help him."

وَلَتَنصُرُنَّهُۥ
PRON EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:81:20)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(3:81:21)
a-aqrartum
"Do you affirm

ءَأَقْرَرْتُمْ
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:81:22)
wa-akhadhtum
and take

وَأَخَذْتُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:81:23)
ʿalā
on

عَلَىٰ
P

P – preposition

حرف جر

(3:81:24)
dhālikum
that (condition)

ذَٰلِكُمْ
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(3:81:25)
is'rī
My Covenant?"

إِصْرِى
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:81:26)
qālū
They said,

قَالُوٓاْ
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:81:27)
aqrarnā
"We affirm."

أَقْرَرْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:81:28)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(3:81:29)
fa-ish'hadū
"Then bear witness,

فَٱشْهَدُواْ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:81:30)
wa-anā
and I (am)

وَأَنَاْ
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 1st person singular personal pronoun

الواو استئنافية

ضمير منفصل

(3:81:31)
maʿakum
with you

مَعَكُم
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل

في محل جر بالاضافة

(3:81:32)
mina
among

مِّنَ
P

P – preposition

حرف جر

(3:81:33)
l-shāhidīna
the witnesses."

ٱلشَّٰهِدِينَ ٨١
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(3:82:1)
faman
Then whoever

فَمَن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

الفاء استئنافية

اسم شرط

(3:82:2)
tawallā
turns away

تَوَلَّىٰ
V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

فعل ماض

(3:82:3)
baʿda
after

بَعْدَ
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(3:82:4)
dhālika
that,

ذَٰلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(3:82:5)
fa-ulāika
then those

فَأُو۟لَٰٓئِكَ
DEM RSLT

RSLT – prefixed result particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء واقعة في جواب الشرط
اسم اشارة

(3:82:6)
humu
they

هُمُ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(3:82:7)
l-fāsiqūna
(are) the defiantly disobedient.

ٱلْفَٰسِقُونَ ٨٢
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(3:83:1)
afaghayra
So is (it) other than

أَفَغَيْرَ
N SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
N – accusative masculine noun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

اسم منصوب

(3:83:2)
dīni
(the) religion

دِينِ
N

اسم مجرور

N – genitive noun

(3:83:3)
l-lahi
(of) Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:83:4)
yabghūna
they seek?

يَبْغُونَ
PRON V

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

(3:83:5)
walahu
While to Him

وَلَهُۥٓ
PRON P CIRC

الواو حالية

جار ومجرور

CIRC – prefixed circumstantial particle

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:83:6)
aslama
(have) submitted

أَسْلَمَ
V

فعل ماض

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

(3:83:7) man whatever	مَن REL	اسم موصول	**REL** – relative pronoun
(3:83:8) fī (is) in	فِي P	حرف جر	**P** – preposition
(3:83:9) l-samāwāti the heavens	ٱلسَّمَٰوَٰتِ N	اسم مجرور	**N** – genitive feminine plural noun
(3:83:10) wal-arḍi and the earth,	وَٱلْأَرْضِ N CONJ	الواو عاطفة اسم مجرور	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – genitive feminine noun → Earth
(3:83:11) tawʿan willingly	طَوْعًا N	اسم منصوب	**N** – accusative masculine indefinite noun
(3:83:12) wakarhan or unwillingly,	وَكَرْهًا N CONJ	الواو عاطفة اسم منصوب	**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and) **N** – accusative masculine indefinite noun

(3:83:13)
wa-ilayhi
and towards Him

وَإِلَيْهِ
PRON P CIRC

الواو حالية
جار ومجرور

CIRC – prefixed circumstantial particle
P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:83:14)
yur'jaʿūna
they will be returned.

يُرْجَعُونَ
٨٣
PRON V

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun

(3:84:1)
qul
Say,

قُلْ
V

فعل أمر

V – 2nd person masculine singular imperative verb

(3:84:2)
āmannā
"We believed

ءَامَنَّا
PRON V

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:84:3)
bil-lahi
in Allah

بِٱللَّهِ
PN P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive proper noun → Allah

(3:84:4)
wamā
and what

وَمَآ
REL CONJ

الواو عاطفة
اسم موصول

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun

(3:84:5)
unzila
(is) revealed

أُنزِلَ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(3:84:6)
ʿalaynā
on us

عَلَيۡنَا
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار ومجرور

(3:84:7)
wamā
and what

وَمَآ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(3:84:8)
unzila
was revealed

أُنزِلَ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(3:84:9)
ʿalā
on

عَلَىٰٓ
P

P – preposition
حرف جر

(3:84:10)
ib'rāhīma
Ibrahim,

إِبۡرَٰهِيمَ
PN

PN – genitive masculine proper noun → Ibrahim
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:84:11)
wa-is'māʿīla
and Ishmael,

وَإِسْمَٰعِيلَ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive masculine proper noun → Ishmael

الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:84:12)
wa-is'hāqa
and Isaac,

وَإِسْحَٰقَ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive proper noun → Isaac

الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:84:13)
wayaʿqūba
and Yaqub,

وَيَعْقُوبَ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive proper noun → Yaqub

الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(3:84:14)
wal-asbāti
and the descendents

وَٱلْأَسْبَاطِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(3:84:15)
wamā
and what

وَمَآ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

(3:84:16)
ūtiya
was given

أُوتِيَ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(3:84:17)
mūsā
(to) Musa,

مُوسَىٰ
PN

PN – nominative masculine proper noun → Musa
اسم علم مرفوع

(3:84:18)
waʿīsā
and Isa,

وَعِيسَىٰ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → Jesus
الواو عاطفة
اسم علم مرفوع

(3:84:19)
wal-nabiyūna
and the Prophets

وَٱلنَّبِيُّونَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(3:84:20)
min
from

مِن
P

P – preposition
حرف جر

(3:84:21)
rabbihim
their Lord.

رَّبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:84:22)
lā
Not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(3:84:23)
nufarriqu
we make distinction

نُفَرِّقُ
V

فعل مضارع

V – 1st person plural (form II) imperfect verb

(3:84:24)
bayna
between

بَيْنَ
LOC

ظرف مكان منصوب

LOC – accusative location adverb

(3:84:25)
aḥadin
any

أَحَدٍ
N

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

(3:84:26)
min'hum
of them

مِّنْهُمْ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

(3:84:27)
wanaḥnu
and we

وَنَحْنُ
PRON REM

الواو استئنافية
ضمير منفصل

REM – prefixed resumption particle
PRON – 1st person plural personal pronoun

(3:84:28)
lahu
to Him

لَهُۥ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(3:84:29)
mus'limūna
(are) submissive.

مُسۡلِمُونَ ٨٤
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle → Islam
اسم مرفوع

(3:85:1)
waman
And whoever

وَمَن
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun
الواو استئنافية
اسم شرط

(3:85:2)
yabtaghi
seeks

يَبۡتَغِ
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(3:85:3)
ghayra
other than

غَيۡرَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(3:85:4)
l-is'lāmi
[the] Islam

ٱلۡإِسۡلَٰمِ
PN

PN – genitive masculine (form IV) verbal noun → Islam
اسم علم مجرور

(3:85:5)
dīnan
(as) religion

دِينًا
N

اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun

(3:85:6)
falan
then never

فَلَن
NEG RSLT

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نفي

RSLT – prefixed result particle
NEG – negative particle

(3:85:7)
yuq'bala
will be accepted

يُقْبَلَ
V

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood

---

(3:85:8)
min'hu
from him,

مِنْهُ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(3:85:9)
wahuwa
and he

وَهُوَ
PRON REM

الواو استئنافية
ضمير منفصل

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:85:10)
fī
in

فِى
P

حرف جر

P – preposition

(3:85:11) l-ākhirati the Hereafter,	ٱلْءَاخِرَةِ N	اسم مجرور	N – genitive feminine singular noun
(3:85:12) mina (will be) from	مِنَ P	حرف جر	P – preposition
(3:85:13) l-khāsirīna the losers.	ٱلْخَٰسِرِينَ ٨٥ N	اسم مجرور	N – genitive masculine plural active participle
(3:86:1) kayfa How	كَيْفَ INTG	اسم استفهام	INTG – interrogative noun
(3:86:2) yahdī (shall) guide	يَهْدِى V	فعل مضارع	V – 3rd person masculine singular imperfect verb
(3:86:3) l-lahu Allah	ٱللَّهُ PN	لفظ الجلالة مرفوع	PN – nominative proper noun → Allah
(3:86:4) qawman a people	قَوْمًا N	اسم منصوب	N – accusative masculine indefinite noun

(3:86:5)
kafarū
(who) disbelieved

كَفَرُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:86:6)
baʿda
after

بَعْدَ
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(3:86:7)
īmānihim
their belief

إِيمَٰنِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine (form IV) verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:86:8)
washahidū
and (had) witnessed

وَشَهِدُوٓا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:86:9)
anna
that

أَنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(3:86:10)
l-rasūla
the Messenger

ٱلرَّسُولَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(3:86:11)
haqqun
(is) true,

حَقٌّ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:86:12)
wajāahumu
and came to them

وَجَآءَهُمُ
PRON V CONJ

الواو عاطفة
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

(3:86:13)
l-bayinātu
the clear proofs?

ٱلْبَيِّنَٰتُ
N

اسم مرفوع

N – nominative feminine plural noun

(3:86:14)
wal-lahu
And Allah

وَٱللَّهُ
PN REM

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

(3:86:15)
lā
(does) not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(3:86:16)
yahdī
guide

يَهْدِى
V

فعل مضارع

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

(3:86:17)
l-qawma
the people

ٱلْقَوْمَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(3:86:18)
l-ẓālimīna
[the] wrongdoers.

ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٦
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle
صفة منصوبة

(3:87:1)
ulāika
Those -

أُوْلَٰٓئِكَ
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(3:87:2)
jazāuhum
their recompense,

جَزَآؤُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:87:3)
anna
that

أَنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(3:87:4)
ʿalayhim
on them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(3:87:5)
laʿnata
(is the) curse

لَعْنَةَ
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(3:87:6)
l-lahi
(of) Allah

ٱللَّهِ
PN

لفظ الجلالة مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

(3:87:7)
wal-malāikati
and the Angels

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun

(3:87:8)
wal-nāsi
and the people

وَٱلنَّاسِ
N CONJ

الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun

(3:87:9)
ajmaʿīna
all together.

أَجْمَعِينَ ٨٧
N

اسم منصوب

N – accusative masculine plural noun

(3:88:1)
khālidīna
(They will) abide forever

خَٰلِدِينَ
N

اسم منصوب

N – accusative masculine plural active participle

(3:88:2)
fīhā
in it.

فِيهَا
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

(3:88:3)
lā
Not

لَا
NEG

حرف نفي

NEG – negative particle

(3:88:4)
yukhaffafu
will be lightened

يُخَفَّفُ
V

فعل مضارع مبني للمجهول

V – 3rd person masculine singular (form II) passive imperfect verb

---

(3:88:5)
ʿanhumu
for them

عَنْهُمُ
PRON P

جار ومجرور

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

(3:88:6)
l-ʿadhābu
the punishment

ٱلْعَذَابُ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:88:7)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

الواو عاطفة
حرف نفي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(3:88:8)
hum
they

هُمْ
PRON

ضمير منفصل

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:88:9)
yunẓarūna
will be reprieved.

يُنظَرُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(3:89:1)
illā
Except

إِلَّا
EXP

أداة استثناء

EXP – exceptive particle

(3:89:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(3:89:3)
tābū
repent

تَابُواْ
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:89:4)
min
from

مِنۢ
P

حرف جر

P – preposition

(3:89:5)
baʿdi
after

بَعۡدِ
N

اسم مجرور

N – genitive noun

(3:89:6)
dhālika
that,

ذَٰلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(3:89:7)
wa-aṣlaḥū
and reform[ed]
themselves.

وَأَصْلَحُوا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:89:8)
fa-inna
Then indeed,

فَإِنَّ
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
الفاء استئنافية
حرف نصب

(3:89:9)
l-laha
Allah

ٱللَّهَ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(3:89:10)
ghafūrun
(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(3:89:11)
rahīmun
Most Merciful.

رَّحِيمٌ ٨٩
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(3:90:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

حرف نصب

ACC – accusative particle

(3:90:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

اسم موصول

REL – masculine plural relative pronoun

(3:90:3)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا۟
PRON V

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

(3:90:4)
baʿda
after

بَعْدَ
T

ظرف زمان منصوب

T – accusative time adverb

(3:90:5)
īmānihim
their belief

إِيمَٰنِهِمْ
PRON N

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

N – genitive masculine (form IV) verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(3:90:6)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

حرف عطف

CONJ – coordinating conjunction

(3:90:7)
iz'dādū
they increased

ٱزۡدَادُواْ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:90:8)
kuf'ran
(in) disbelief

كُفۡرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(3:90:9)
lan
never

لَّن
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(3:90:10)
tuq'bala
will be accepted

تُقۡبَلَ
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(3:90:11)
tawbatuhum
their repentance,

تَوۡبَتُهُمۡ
PRON N

N – nominative feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:90:12)
wa-ulāika
and those -

وَأُوْلَٰٓئِكَ
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الواو استئنافية
اسم اشارة

(3:90:13)
humu
they

هُمُ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(3:90:14)
l-ḍālūna
(are) those who have gone astray.

ٱلضَّآلُّونَ ٩٠
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(3:91:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(3:91:2)
alladhīna
those who

ٱلَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(3:91:3)
kafarū
disbelieve[d]

كَفَرُوا۟
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:91:4)
wamātū
and died

وَمَاتُوا۟
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:91:5)
wahum
while they

وَهُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية
ضمير منفصل

(3:91:6)
kuffārun
(are) disbelievers,

كُفَّارٌ
N

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(3:91:7)
falan
then never

فَلَن
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الفاء استئنافية
حرف نفي

(3:91:8)
yuq'bala
will be accepted

يُقْبَلَ
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(3:91:9)
min
from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(3:91:10)
ahadihim
any one of them

أَحَدِهِم
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:91:11)
mil'u
full

مِلْءُ
N
اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

(3:91:12)
l-ardi
earth

ٱلْأَرْضِ
N
اسم مجرور

N – genitive feminine noun → Earth

(3:91:13)
dhahaban
(of) gold

ذَهَبًا
N
اسم منصوب

N – accusative masculine indefinite noun → Gold

(3:91:14)
walawi
[and] (even) if

وَلَوِ
COND CIRC
الواو حالية
حرف شرط

CIRC – prefixed circumstantial particle
COND – conditional particle

(3:91:15)
if'tadā
he offered as ransom

ٱفْتَدَىٰ
V
فعل ماض

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

(3:91:16)
bihi
it.

بِهِۦٓ
PRON P
جار ومجرور

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

(3:91:17)
ulāika
Those -

أُوْلَٰٓئِكَ
DEM

اسم اشارة

DEM – plural demonstrative pronoun

(3:91:18)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:91:19)
ʿadhābun
(is) a punishment

عَذَابٌ
N

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun

(3:91:20)
alīmun
painful

أَلِيمٌ
ADJ

صفة مرفوعة

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

(3:91:21)
wamā
and not

وَمَا
NEG CONJ

الواو عاطفة
حرف نفي

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

(3:91:22)
lahum
(will be) for them

لَهُمْ
PRON P

جار ومجرور

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(3:91:23)
min
any

مِّن
P

حرف جر

P – preposition

(3:91:24)
nāṣirīna
helpers.

نَّٰصِرِينَ ٩١
N

اسم مجرور

N – genitive masculine plural active participle